

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 12 giugno 2001

Aoste, le 12 juin 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2338 a pag. 2342
INDICE SISTEMATICO da pag. 2342 a pag. 2349

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2351
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2353
Atti assessorili 2365
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 2368
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2369
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2393

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2417
Annunzi legali 2425

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2338 à la page 2342
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2342 à la page 2349

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2351
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2353
Actes des Assesseurs régionaux 2365
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 2368
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 2369
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2393

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2417
Annonces légales 2425

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 5 giugno 2001, n. 9.

Ulteriori modificazioni della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), già modificata dalla legge regionale 4 agosto 2000, n. 23. pag. 2351

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 22 maggio 2001, n. 307.

Autorizzazione all'apertura e alla coltivazione della cava di pietra in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, per un periodo di 2 (due) anni, alla Ditta CHEILLON P. & C. S.n.c. di VALPELLINE. pag. 2353

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 308.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 517 del 19 ottobre 2000 concernente «Disposizioni urgenti in merito alla gestione dei rifiuti inerti derivanti dalla pulizia e ripristino dei luoghi a seguito degli eventi calamitosi». pag. 2356

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 309.

Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di GIGNOD, loc. Planet. pag. 2357

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 310.

Proroga del punto 1 dell'ordinanza del Presidente della

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 9 du 5 juin 2001,

modifiant la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (Réglementation des structures d'accueil non hôtelières), déjà modifiée par la loi régionale n° 23 du 4 août 2000. page 2351

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 307 du 22 mai 2001,

autorisant la société CHEILLON P. & C. S.n.c. de VALPELLINE, à ouvrir et à exploiter, pour une période de 2 (deux) ans, la carrière de pierraille située à Crousaz, dans ladite commune. page 2353

Ordonnance n° 308 du 22 mai 2001,

prorogeant la durée de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 517 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes en matière de gestion des gravats et déblais dérivant des opérations de nettoyage et de remise en état des lieux concernés par les inondations et les éboulements. page 2356

Ordonnance n° 309 du 22 mai 2001,

portant dispositions urgentes en matière de stockage de déchets spéciaux dans la décharge située à Planet, dans la commune de GIGNOD. page 2357

Ordonnance n° 310 du 22 mai 2001,

prorogeant la durée de validité du point 1 de l'ordon-

**Regione n. 515 del 19 ottobre 2000 concernente
«Disposizioni urgenti in merito alla raccolta, trasporto
ed eliminazione di rifiuti urbani ed assimilati».**
pag. 2358

Decreto 23 maggio 2001, n. 313.

**Composizione della commissione esaminatrice del corso
per responsabile tecnico di imprese che effettuano la
gestione di rifiuti – modulo specialistico C.**
pag. 2358

Decreto 28 maggio 2001, n. 317.

**Espropriazione di terreni per la sistemazione della stra-
da Senin – Parléaz, in Comune di SAINT-
CHRISTOPHE. Fissazione indennità.**
pag. 2359

Decreto 29 maggio 2001, n. 321.

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costru-
zione dei marciapiedi lungo la SS. 26, in Comune di
DONNAS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**
pag. 2360

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 18 du 18 mai 2001,

**portant nouveau périmètre du territoire du consortium
d'amélioration foncière «Ru des Gagneurs» dont le siège
est situé dans la commune de CHÂTILLON et dont le
territoire fait partie des communes de CHÂTILLON et
de SAINT-VINCENT. Modification des statuts.**
page 2365

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 24 maggio 2001, n. 37.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2366

Decreto 24 maggio 2001, n. 38.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2367

Decreto 24 maggio 2001, n. 39.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2368

**nance du président de la Région n° 515 du 19 octobre
2000 portant dispositions urgentes en matière de ramas-
sage, de transport et d'élimination d'ordures ménagères
et de déchets similaires.**
page 2358

Arrêté n° 313 du 23 mai 2001,

**portant composition du jury du cours de formation pro-
fessionnelle pour responsable technique des entreprises
chargées de la gestion des ordures – module spécialisé C.**
page 2358

Arrêté n° 317 du 28 mai 2001,

**portant détermination de l'indemnité afférente à
l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement
de la route Senin – Parléaz, dans la commune de
SAINT-CHRISTOPHE.**
page 2359

Arrêté n° 321 du 29 mai 2001,

**portant détermination de l'indemnité provisoire affé-
rente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réa-
lisation d'un trottoir le long de la RN n° 26, dans la
commune de DONNAS.**
page 2360

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 18 maggio 2001, n. 18.

**Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di
miglioramento fondiario «Ru des Gagneurs», con sede
nel comune di CHÂTILLON e con territorio compreso
nei comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT.
Modificazione dello statuto.**
pag. 2365

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 37 du 24 mai 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 2366

Arrêté n° 38 du 24 mai 2001,

portant radiation du registre du commerce.
page 2367

Arrêté n° 39 du 24 mai 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 2368

ATTI DEI DIRIGENTI

SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI

Intitolazione dell'Istituzione Scolastica «Comunità Montana Grand Paradis B» di VILLENEUVE.
pag. 2368

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1472.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice Civile, della Società «Microdata Telemation Ricerca e Sviluppo Società Cooperativa a r.l.» di QUART e nomina del dott. Alessandro FRAMARIN, di COURMAYEUR, quale Commissario liquidatore.
pag. 2369

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1580.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovo impianto seggioviario esposto ad ammortamento automatico «Chatelaine-Nouva» in Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A..
pag. 2372

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1581.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpodereale Vargno - Mette Rous - Grangias - Pietre Bianche in Comune di FONTAINEMORE, proposto dal C.M.F. «Fredè-Goy» di FONTAINEMORE.
pag. 2374

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1647.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica della D.G.R. n. 1521 del 14.05.2001.
pag. 2377

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1649.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazione statale per la copertura degli oneri di ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2380

ACTES DES DIRIGEANTS

SURINTENDANCE DES ÉCOLES

Nouvelle dénomination de l'institution scolaire « Communauté de montagne Grand-Paradis B » de VILLENEUVE.
page 2368

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1472 du 7 mai 2001,

portant liquidation administrative forcée de la société « Microdata Telemation Recherche e Sviluppo Società Cooperativa a.r.l. » de QUART, aux termes de l'art. 2540 du Code civil, et nomination de M. Alessandro FRAMARIN, de COURMAYEUR, en qualité de liquidateur.
page 2369

Délibération n° 1580 du 14 mai 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du nouveau télésiège à six places à enclenchement automatique « Châtelaine - Nouva », dans la commune de GRESSAN, déposé par la société «Pila SpA».
page 2372

Délibération n° 1581 du 14 mai 2001,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural «Vargno - Mette Rous - Grangias - Pietre Bianche», dans la commune de FONTAINEMORE, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Fredè-Goy » de FONTAINEMORE.
page 2374

Délibération n° 1647 du 21 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1521 du 14 mai 2001.
page 2377

Délibération n° 1649 du 21 mai 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État, destinés à la couverture des frais d'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.
page 2380

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1650.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2381

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1651.

Rettifica della deliberazione di Giunta n. 1290 del 30 aprile 2001 recante «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 in relazione al piano degli interventi straordinari per gli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».

pag. 2383

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1742.

Approvazione delle modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti inseriti nei programmi FRIO e FOSPI.

pag. 2383

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 9 maggio 2001, n. 1992/XI.

Approvazione del Piano previsionale e programmatico della Consulta regionale dell'economia e del lavoro per l'anno 2001.

pag. 2386

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di DOUES. Deliberazione 9 aprile 2001, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 56 del 28.12.2000 «Art. 20 delle N.T.A. aree di nuovo impianto».

pag. 2393

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 21 maggio 2001, n. 1157.

Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

pag. 2394

Deliberazione del Direttore Generale 21 maggio 2001, n. 1161.

Approvazione di avviso per l'individuazione di incarichi per l'emergenza sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 63 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

pag. 2399

Délibération n° 1650 du 21 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

page 2381

Délibération n° 1651 du 21 mai 2001,

portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 1290 du 30 avril 2001 rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en fonction du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2383

Délibération n° 1742 du 21 mai 2001,

portant approbation des modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FosPI.

page 2383

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1992/XI du 9 mai 2001,

portant approbation du plan prévisionnel et programmatique 2001 de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi.

page 2386

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de DOUES. Délibération n° 12 du 9 avril 2001,

portant adoption de la variante non substantielle de l'art. 20 des NTA – «Aree di nuovo impianto» –, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 56 du 28 décembre 2000.

page 2393

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1157 du 21 mai 2001,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 2394

Délibération n° 1161 du 21 mai 2001,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants dans le cadre du Service territorial des urgences, aux termes de l'art. 63 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 2399

Deliberazione del Direttore Generale 28 maggio 2001, n. 1212.

Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

pag. 2406

Deliberazione del Direttore Generale 28 maggio 2001, n. 1213.

Individuazione straordinaria di un incarico vacante di pediatria di libera scelta nell'ambito territoriale carente n. 2 del distretto socio-sanitario n. 1 della Regione ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 28.07.2000, n. 272.

pag. 2412

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Graduatoria definitiva. pag. 2417

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un insegnante di scuola materna – posizione C2 – per gli anni scolastici 2001/2002 e 2002/2003 in VALSAVARENCHÉ.

pag. 2417

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto cuoco-bidello-assistente scuolabus – Categoria B Posizione B1 (ex 3^a q.f.) – a 36 ore settimanali.

pag. 2420

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta – Dipartimento legislativo e legale.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili. pag. 2425

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 308.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione

Délibération n° 1212 du 28 mai 2001,

portant détermination de postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base aux termes de l'art. 20 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 2406

Délibération n° 1213 du 28 mai 2001,

portant détermination, à titre extraordinaire, d'un poste vacant de pédiatre à choix libre dans la zone n° 2, insuffisamment pourvue, du district socio-sanitaire n° 1 de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 18 du DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

page 2412

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Liste d'aptitude définitive. page 2417

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Extrait d'avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instituteur ou d'une institutrice d'école maternelle, position C2, au titre des années scolaires 2001/2002 et 2002/2003, à VALSAVARENCHÉ.

page 2417

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide-cuisinier-consierge-assistant autobus scolaire – Catégorie B Position B1 (ex 3^{ème} grade) – pour 36 heures hebdomadaire. page 2420

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Département législatif et légal.

Avis de vente de biens immeubles. page 2425

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 308 du 22 mai 2001,

prorogeant la durée de validité de l'ordonnance du pré-

n. 517 del 19 ottobre 2000 concernente «Disposizioni urgenti in merito alla gestione dei rifiuti inerti derivanti dalla pulizia e ripristino dei luoghi a seguito degli eventi calamitosi».

pag. 2356

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 309.

Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di GIGNOD, loc. Planet.

pag. 2357

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 310.

Proroga del punto 1 dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 515 del 19 ottobre 2000 concernente «Disposizioni urgenti in merito alla raccolta, trasporto ed eliminazione di rifiuti urbani ed assimilati».

pag. 2358

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1580.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovo impianto seggioviario esposto ad ammortamento automatico «Chatelaine-Nouva» in Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A..

pag. 2372

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1581.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpodereale Vargno – Mette Rous – Grangias – Pietre Bianche in Comune di FONTAINEMORE, proposto dal C.M.F. «Fredè-Goy» di FONTAINEMORE.

pag. 2374

BILANCIO

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1647.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica della D.G.R. n. 1521 del 14.05.2001.

pag. 2377

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1649.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazione statale per la copertura degli oneri di ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2380

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1650.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2381

sident de la Région n° 517 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes en matière de gestion des gravats et déblais dérivant des opérations de nettoyage et de remise en état des lieux concernés par les inondations et les éboulements.

page 2356

Ordonnance n° 309 du 22 mai 2001,

portant dispositions urgentes en matière de stockage de déchets spéciaux dans la décharge située à Planet, dans la commune de GIGNOD.

page 2357

Ordonnance n° 310 du 22 mai 2001,

prorogeant la durée de validité du point 1 de l'ordonnance du président de la Région n° 515 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes en matière de ramassage, de transport et d'élimination d'ordures ménagères et de déchets similaires.

page 2358

Délibération n° 1580 du 14 mai 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du nouveau télésiège à six places à enclenchement automatique « Chatelaine – Nouva », dans la commune de GRESSAN, déposé par la société «Pila SpA».

page 2372

Délibération n° 1581 du 14 mai 2001,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural «Vargno – Mette Rous – Grangias – Pietre Bianche», dans la commune de FONTAINEMORE, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Fredè-Goy » de FONTAINEMORE.

page 2374

BUDGET

Délibération n° 1647 du 21 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1521 du 14 mai 2001.

page 2377

Délibération n° 1649 du 21 mai 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État, destinés à la couverture des frais d'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2380

Délibération n° 1650 du 21 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

page 2381

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1651.

Rettifica della deliberazione di Giunta n. 1290 del 30 aprile 2001 recante «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 in relazione al piano degli interventi straordinari per gli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».

pag. 2383

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1742.

Approvazione delle modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti inseriti nei programmi FRIO e FOSPI.

pag. 2383

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1649.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazione statale per la copertura degli oneri di ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2380

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1650.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2381

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1651.

Rettifica della deliberazione di Giunta n. 1290 del 30 aprile 2001 recante «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 in relazione al piano degli interventi straordinari per gli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».

pag. 2383

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1742.

Approvazione delle modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti inseriti nei programmi FRIO e FOSPI.

pag. 2383

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Decreto 22 maggio 2001, n. 307.

Autorizzazione all'apertura e alla coltivazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, per un periodo di 2 (due) anni, alla Ditta CHEILLON P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.

pag. 2353

Délibération n° 1651 du 21 mai 2001,

portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 1290 du 30 avril 2001 rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en fonction du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2383

Délibération n° 1742 du 21 mai 2001,

portant approbation des modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI.

page 2383

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 1649 du 21 mai 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État, destinés à la couverture des frais d'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2380

Délibération n° 1650 du 21 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

page 2381

Délibération n° 1651 du 21 mai 2001,

portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 1290 du 30 avril 2001 rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en fonction du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2383

Délibération n° 1742 du 21 mai 2001,

portant approbation des modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI.

page 2383

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Arrêté n° 307 du 22 mai 2001,

autorisant la société CHEILLON P. & C. S.n.c. de VALPELLINE, à ouvrir et à exploiter, pour une période de 2 (deux) ans, la carrière de pierraille située à Crousaz, dans ladite commune.

page 2353

COMMERCIO

Decreto 24 maggio 2001, n. 37.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2366

Decreto 24 maggio 2001, n. 38.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2367

Decreto 24 maggio 2001, n. 39.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2368

CONSORZI

Arrêté n° 18 du 18 mai 2001,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru des Gagneurs» dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON et dont le territoire fait partie des communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT. Modification des statuts.
page 2365

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 23 maggio 2001, n. 313.

Composizione della commissione esaminatrice del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti – modulo specialistico C.
pag. 2358

COOPERAZIONE

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1472.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice Civile, della Società «Microdata Telemation Ricerca e Sviluppo Società Cooperativa a r.l.» di QUART e nomina del dott. Alessandro FRAMARIN, di COURMAYEUR, quale Commissario liquidatore.
pag. 2369

ECONOMIA

Deliberazione 9 maggio 2001, n. 1992/XI.

Approvazione del Piano previsionale e programmatico della Consulta regionale dell'economia e del lavoro per l'anno 2001.
pag. 2386

EDILIZIA

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 308.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione

COMMERCE

Arrêté n° 37 du 24 mai 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 2366

Arrêté n° 38 du 24 mai 2001,

portant radiation du registre du commerce.
page 2367

Arrêté n° 39 du 24 mai 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 2368

CONSORTIUMS

Decreto 18 maggio 2001, n. 18.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru des Gagneurs», con sede nel comune di CHÂTILLON e con territorio compreso nei comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT. Modificazione dello statuto.
pag. 2365

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 313 du 23 mai 2001,

portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsable technique des entreprises chargées de la gestion des ordures – module spécialisé C.
page 2358

COOPÉRATION

Délibération n° 1472 du 7 mai 2001,

portant liquidation administrative forcée de la société « Microdata Telemation Recherche e Sviluppo Società Cooperativa a.r.l. » de QUART, aux termes de l'art. 2540 du Code civil, et nomination de M. Alessandro FRAMARIN, de COURMAYEUR, en qualité de liquidateur.
page 2369

ÉCONOMIE

Délibération n° 1992/XI du 9 mai 2001,

portant approbation du plan prévisionnel et programmatique 2001 de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi.
page 2386

BÂTIMENT

Ordonnance n° 308 du 22 mai 2001,

prorogeant la durée de validité de l'ordonnance du pré-

n. 517 del 19 ottobre 2000 concernente «Disposizioni urgenti in merito alla gestione dei rifiuti inerti derivanti dalla pulizia e ripristino dei luoghi a seguito degli eventi calamitosi».

pag. 2356

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 309.

Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di GIGNOD, loc. Planet.

pag. 2357

ENTI LOCALI

Comune di DOUES. Deliberazione 9 aprile 2001, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 56 del 28.12.2000 «Art. 20 delle N.T.A. aree di nuovo impianto».

pag. 2393

ESPROPRIAZIONI

Decreto 28 maggio 2001, n. 317.

Espropriazione di terreni per la sistemazione della strada Senin - Parléaz, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.

pag. 2359

Decreto 29 maggio 2001, n. 321.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione dei marciapiedi lungo la SS. 26, in Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2360

FINANZE

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1647.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica della D.G.R. n. 1521 del 14.05.2001.

pag. 2377

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1649.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazione statale per la copertura degli oneri di ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2380

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1650.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o

sident de la Région n° 517 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes en matière de gestion des gravats et déblais dérivant des opérations de nettoyage et de remise en état des lieux concernés par les inondations et les éboulements.

page 2356

Ordonnance n° 309 du 22 mai 2001,

portant dispositions urgentes en matière de stockage de déchets spéciaux dans la décharge située à Planet, dans la commune de GIGNOD.

page 2357

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de DOUES. Délibération n° 12 du 9 avril 2001,

portant adoption de la variante non substantielle de l'art. 20 des NTA - «Aree di nuovo impianto» -, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 56 du 28 décembre 2000.

page 2393

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 317 du 28 mai 2001,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route Senin - Parléaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 2359

Arrêté n° 321 du 29 mai 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 26, dans la commune de DONNAS.

page 2360

FINANCES

Délibération n° 1647 du 21 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1521 du 14 mai 2001.

page 2377

Délibération n° 1649 du 21 mai 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État, destinés à la couverture des frais d'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2380

Délibération n° 1650 du 21 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités

avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2381

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1651.

Rettifica della deliberazione di Giunta n. 1290 del 30 aprile 2001 recante «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 in relazione al piano degli interventi straordinari per gli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».

pag. 2383

FONDO REGIONALE INVESTIMENTI OCCUPAZIONE

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1742.

Approvazione delle modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti inseriti nei programmi FRIO e FOSPI.

pag. 2383

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 18 du 18 mai 2001,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru des Gagneurs» dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON et dont le territoire fait partie des communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT. Modification des statuts.

page 2365

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1581.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpodereale Vargno – Mette Rous – Grangias – Pietre Bianche in Comune di FONTAINEMORE, proposto dal C.M.F. «Fredè-Goy» di FONTAINEMORE.

pag. 2374

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 23 maggio 2001, n. 313.

Composizione della commissione esaminatrice del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti – modulo specialistico C.

pag. 2358

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 310.

Proroga del punto 1 dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 515 del 19 ottobre 2000 concernente «Disposizioni urgenti in merito alla raccolta, trasporto ed eliminazione di rifiuti urbani ed assimilati».

pag. 2358

naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

page 2381

Délibération n° 1651 du 21 mai 2001,

portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 1290 du 30 avril 2001 rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en fonction du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2383

FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS EMPLOI

Délibération n° 1742 du 21 mai 2001,

portant approbation des modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FosPI.

page 2383

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 18 maggio 2001, n. 18.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru des Gagneurs», con sede nel comune di CHÂTILLON e con territorio compreso nei comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT. Modificazione dello statuto.

pag. 2365

Délibération n° 1581 du 14 mai 2001,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural «Vargno – Mette Rous – Grangias – Pietre Bianche», dans la commune de FONTAINEMORE, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Fredè-Goy» de FONTAINEMORE.

page 2374

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 313 du 23 mai 2001,

portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsable technique des entreprises chargées de la gestion des ordures – module spécialisé C.

page 2358

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 310 du 22 mai 2001,

prorogeant la durée de validité du point 1 de l'ordonnance du président de la Région n° 515 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes en matière de ramassage, de transport et d'élimination d'ordures ménagères et de déchets similaires.

page 2358

ISTRUZIONE

Intitolazione dell'Istituzione Scolastica «Comunità Montana Grand Paradis B» di VILLENEUVE.
pag. 2368

OPERE PUBBLICHE

Decreto 29 maggio 2001, n. 321.
Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione dei marciapiedi lungo la SS. 26, in Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 2360

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 9 maggio 2001, n. 1992/XI.
Approvazione del Piano previsionale e programmatico della Consulta regionale dell'economia e del lavoro per l'anno 2001.
pag. 2386

TRASPORTI

Decreto 28 maggio 2001, n. 317.
Espropriazione di terreni per la sistemazione della strada Senin - Parléaz, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.
pag. 2359

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1580.
Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovo impianto seggioviario esposto ad ammortamento automatico «Chatelaine-Nouva» in Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A..
pag. 2372

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Legge regionale 5 giugno 2001, n. 9.
Ulteriori modificazioni della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), già modificata dalla legge regionale 4 agosto 2000, n. 23.
pag. 2351

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 21 maggio 2001, n. 1157.
Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.
pag. 2394

INSTRUCTION

Nouvelle dénomination de l'institution scolaire « Communauté de montagne Grand-Paradis B » de VILLENEUVE.
page 2368

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 321 du 29 mai 2001,
portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 26, dans la commune de DONNAS.
page 2360

PLANIFICATION

Délibération n° 1992/XI du 9 mai 2001,
portant approbation du plan prévisionnel et programmatique 2001 de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi.
page 2386

TRANSPORTS

Arrêté n° 317 du 28 mai 2001,
portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route Senin - Parléaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.
page 2359

Délibération n° 1580 du 14 mai 2001,
portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du nouveau télésiège à six places à enclenchement automatique « Châtelaine - Nouva », dans la commune de GRESSAN, déposé par la société «Pila SpA».
page 2372

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Loi régionale n° 9 du 5 juin 2001,
modifiant la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (Réglementation des structures d'accueil non hôtelières), déjà modifiée par la loi régionale n° 23 du 4 août 2000.
page 2351

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1157 du 21 mai 2001,
approuvant l'avis relatif aux postes vacants au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.
page 2394

Deliberazione del Direttore Generale 21 maggio 2001, n. 1161.

Approvazione di avviso per l'individuazione di incarichi per l'emergenza sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 63 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

pag. 2399

Deliberazione del Direttore Generale 28 maggio 2001, n. 1212.

Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

pag. 2406

Deliberazione del Direttore Generale 28 maggio 2001, n. 1213.

Individuazione straordinaria di un incarico vacante di pediatria di libera scelta nell'ambito territoriale carente n. 2 del distretto socio-sanitario n. 1 della Regione ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 28.07.2000, n. 272.

pag. 2412

URBANISTICA

Comune di DOUES. Deliberazione 9 aprile 2001, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 56 del 28.12.2000 «Art. 20 delle N.T.A. aree di nuovo impianto».

pag. 2393

Délibération n° 1161 du 21 mai 2001,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants dans le cadre du Service territorial des urgences, aux termes de l'art. 63 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 2399

Délibération n° 1212 du 28 mai 2001,

portant détermination de postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base aux termes de l'art. 20 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 2406

Délibération n° 1213 du 28 mai 2001,

portant détermination, à titre extraordinaire, d'un poste vacant de pédiatre à choix libre dans la zone n° 2, insuffisamment pourvue, du district socio-sanitaire n° 1 de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 18 du DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

page 2412

URBANISME

Commune de DOUES. Délibération n° 12 du 9 avril 2001,

portant adoption de la variante non substantielle de l'art. 20 des NTA – «Aree di nuovo impianto» –, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 56 du 28 décembre 2000.

page 2393

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 5 giugno 2001, n. 9.

Ulteriori modificazioni della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), già modificata dalla legge regionale 4 agosto 2000, n. 23.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Integrazione dell'articolo 3)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere) è aggiunto il seguente:

«1bis. È consentito sovrapporre ad ogni posto letto un altro letto, senza con ciò dover incrementare le dimensioni delle camere, purché sia garantita la cubatura minima di mc. 10 a persona. Per il rispetto di tutti gli altri rapporti si computano i posti letto effettivi.».

2. Dopo il comma 1bis dell'articolo 3 della l.r. 11/1996, inserito dal comma 1, è aggiunto il seguente:

«1ter. Le camere da letto e i locali igienici devono essere predisposti separatamente per gli uomini e le donne.».

Art. 2
(Proroga di termine)

1. Il termine per l'adeguamento delle strutture ricettive extralberghiere, fissato dall'articolo 31, comma 1, della l.r. 11/1996, è prorogato al 31 dicembre 2003.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 9 du 5 juin 2001,

modifiant la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (Réglementation des structures d'accueil non hôtelières), déjà modifiée par la loi régionale n° 23 du 4 août 2000.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modification de l'article 3)

1. Après le 1^{er} alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (Réglementation des structures d'accueil non hôtelières) est ajouté l'alinéa suivant :

« 1bis. Il est possible de superposer à chaque lit un autre lit, sans pour autant augmenter les dimensions des chambres, à condition que chaque personne puisse disposer d'un volume de 10 m³ minimum. Quant au respect des autres conditions il est tenu compte du nombre de lits effectifs. ».

2. Après l'alinéa 1bis de l'article 3 de la LR n° 11/1996, inséré par le 1^{er} alinéa de la présente loi, est ajouté l'alinéa suivant :

« 1ter. Les chambres à coucher et les toilettes pour les hommes et pour les femmes doivent être séparées. ».

Art. 2
(Report de l'expiration du délai)

1. La date d'expiration du délai fixé pour la mise aux normes des structures d'accueil non hôtelières, visée au 1^{er} alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1996, est reportée au 31 décembre 2003.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 113

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 428 del 26.02.2001);
- presentato al Consiglio regionale in data 01.03.2001;
- assegnato alla 4ª Commissione consiliare permanente in data 07.03.2001;
- esaminato dalla 4ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 11.04.2001 e relazione del Consigliere PICCOLO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 27.04.2001, con deliberazione n. 1974/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 02.05.2001;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.06.2001.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 113

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 428 du 26.02.2001) ;
- présenté au Conseil régional en date du 01.03.2001 ;
- soumis à la 4^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 07.03.2001 ;
- examiné par la 4^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 11.04.2001 et rapport du Conseiller PICCOLO ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 27.04.2001, délibération n° 1974/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 02.05.2001 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 01.06.2001.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 5 GIUGNO 2001, N. 9.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevede quanto segue:
«Le case per ferie devono possedere i requisiti previsti dai regolamenti igienico-edilizi. In particolare, devono avere:
a) una superficie minima delle camere al netto di ogni locale accessorio di mq. 8 per le camere ad un letto e di mq. 12 per le camere a due letti, con un incremento di superficie di mq. 4 per ogni letto in più;

- b) arredamento minimo delle camere costituito da letto, comodino, sedia o sgabello per persona, nonché da armadio, tavolino, specchio e cestino rifiuti per camera;
c) locale comune di soggiorno distinto dalla sala da pranzo, di dimensioni non inferiori a mq. 0,7 per ogni posto letto;
d) idonei dispositivi e mezzi antincendio, nonché impianti elettrici secondo le disposizioni vigenti;
e) cassetta di pronto soccorso, con le dotazioni indicate dall'autorità sanitaria competente;
f) telefono ad uso comune.».

Nota all'articolo 3:

- ⁽²⁾ L'articolo 31, comma 1, della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevede quanto segue:
«Entro cinque anni dall'entrata in vigore della presente legge le strutture ricettive extralberghiere già operanti devono essere adeguate, per poter continuare l'attività, ai requisiti della presente legge: in tale periodo possono essere rinnovate le autorizzazioni di esercizio sempre che sussistano i requisiti previsti dalla legislazione che disciplinava precedentemente le singole attività.».

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 22 maggio 2001, n. 307.

Autorizzazione all'apertura e alla coltivazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, per un periodo di 2 (due) anni, alla Ditta CHEILLON P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Di autorizzare l'apertura e la coltivazione della cava di pietrame in località Crousaz nel comune di VALPELLINE, alla Ditta CHEILLON P. & C. s.n.c. di VALPELLINE, delegata dall'Amministrazione comunale di VALPELLINE con apposita «convenzione» in data 08.01.2001, per un periodo di 2 (due) anni, entro il quale dovranno anche essere ultimati gli interventi di recupero ambientale, a decorrere dalla data di notifica del provvedimento autorizzativo del Presidente della Regione, sulla base del progetto allegato all'istanza e sotto l'osservanza delle seguenti condizioni:

- a) la coltivazione e le attività ad essa connesse siano consentite sui mappali n. 54 - 55 - 56 - 57 - 60 - 61 - 62 - 63 - 114 - 115 - 116 - 117 - 118 - 119 - 120 - 121 - 122 - 123 - 125 - Foglio XIII del comune di VALPELLINE;
- b) sia attuata, prima dell'inizio dei lavori di coltivazione, la denuncia di esercizio di cava, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 25.11.1996 n. 624 concernente «le norme relative alla sicurezza e alla salute dei lavoratori nelle industrie estrattive», al Comune interessato (mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento) ed all'Ufficio Minerale e Cave dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- c) la Ditta provveda, entro 30 giorni dalla data di notificazione del provvedimento amministrativo di autorizzazione, alla costituzione di un'apposita garanzia assicurativa o fidejussoria il cui importo viene fissato in Lire 203.200.000 (duecentotremilioniduecentomila);

la garanzia prestata avrà efficacia fino al momento della conseguita esecutività del provvedimento del Presidente della Regione con la quale ne sarà disposto lo svincolo e potrà avere la durata di un anno a condizione che la

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 307 du 22 mai 2001,

autorisant la société CHEILLON P. & C. S.n.c. de VALPELLINE, à ouvrir et à exploiter, pour une période de 2 (deux) ans, la carrière de pierraille située à Crousaz, dans ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La société CHEILLON P. & C. S.n.c. de VALPELLINE – ayant reçu délégation de l'Administration communale de VALPELLINE en vertu d'une convention signée le 8 janvier 2001 – est autorisée à ouvrir et à exploiter, sur la base du projet joint à la demande d'autorisation, la carrière de pierraille située à Crousaz, dans ladite commune, pendant une période de 2 (deux) ans à compter de la date de notification de l'autorisation du président de la Région. La société susdite, qui est tenue d'achever les travaux de réhabilitation du site avant l'expiration du délai susmentionné, doit respecter les conditions suivantes :

- a) L'exploitation et les activités y afférentes doivent concerner les parcelles n°s 54, 55, 56, 57, 60, 61, 62, 63, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123 et 125 de la feuille XIII du cadastre de la commune de VALPELLINE ;
- b) Aux termes de l'art. 20 du décret législatif n° 624 du 25 novembre 1996, portant dispositions en matière de sécurité et de santé des travailleurs des industries extractives, la déclaration d'exploitation de la carrière doit être présentée, avant le début des travaux y afférents, à la commune concernée (par lettre recommandée avec accusé de réception) et au Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- c) La société susdite est tenue de constituer une garantie, sous forme d'assurance ou de caution, pour un montant de 203 200 000 L (deux cents trois millions deux cent mille), dans les 30 jours qui suivent la date de notification de l'autorisation susmentionnée ;

Ladite garantie sera valable jusqu'au moment ou l'acte du président du Gouvernement régional portant libération de la caution deviendra applicable et sa validité pourra être limitée à un an, à condition qu'elle soit re-

stessa sia rinnovata annualmente fino al suo definitivo svincolo, che potrà avvenire nell'anno successivo alla data di ultimazione dei lavori di recupero ambientale;

la Ditta potrà chiederne la ridefinizione in relazione agli eventuali lavori di recupero ambientale già effettuati; il mancato pagamento dei supplementi di premio non potrà essere opposto, in nessun caso, all'Ente garantito;

- d) siano posizionati, prima dell'inizio dei lavori, i capisaldi cementati di controllo e sia delimitato il perimetro dell'area di cava mediante l'uso di picchetti, in modo da rappresentare chiaramente il confine dello scavo sul terreno; i capisaldi di controllo ed i picchetti dovranno essere fissati saldamente nel terreno, secondo le modalità indicate dal personale dell'Ufficio miniere e cave, e mantenuti sempre visibili;
- e) sia vietato al pubblico l'accesso all'area di cava mediante recinzione con rete metallica di altezza non inferiore a metri 1,50 nonché con appositi cartelli ammonitori atti a segnalare chiaramente, da qualsiasi lato, l'approssimarsi della zona estrattiva;
- f) siano opportunamente sbarrate le vie di accesso all'area di cava anche al fine di impedire il crearsi di discariche abusive nei periodi di inattività del cantiere, mentre siano mantenute agibili le vie di uso pubblico esistenti;
- g) siano rispettate, con gli scavi, le distanze da opere, manufatti e corsi d'acqua esistenti, secondo quanto previsto all'articolo 104 e successivi del D.P.R. n. 128/1959, salvo deroga del Presidente della Regione;
- h) sia attuato, prima della coltivazione, lo scotico e l'accantonamento del terreno vegetale in cumuli di altezza non superiore a 4,00 metri e sia conservato con semine protettive;
- i) sia garantito, mediante la realizzazione di fossi di guardia e di reti di canali drenanti, lo smaltimento ed il convogliamento fuori sito, o in impluvi naturali, delle acque superficiali di ruscellamento e delle acque meteoriche;
- l) sia preventivamente autorizzato dall'Autorità competente l'eventuale utilizzo di esplosivi, ai sensi degli articoli 296 e 305 del D.P.R. n. 128/1959;
- m) l'eventuale uso delle mine avvenga come previsto dagli articoli 124-125-126-127 del D.P.R. n. 128/1959, adottando tutti i mezzi necessari per evitare situazioni di pericolo a persone e a cose (proiezioni, ecc.); i valori delle vibrazioni indotte dall'impiego degli esplosivi siano tali da non recare danni o disturbi a cose o persone;
- n) i lavori di coltivazione e di recupero ambientale siano

nouvelée annuellement jusqu'au moment de sa libération, qui pourra avoir lieu au cours de l'année suivant l'achèvement des travaux de réhabilitation du site ;

La société en cause peut demander une modification du montant de ladite garantie compte tenu des travaux de réhabilitation du site déjà effectués ; le non-paiement des primes supplémentaires ne peut en aucun cas être opposable à l'organisme au bénéfice duquel la garantie a été constituée ;

- d) Avant le début des travaux, il y a lieu de mettre en place les repères cimentés de contrôle et de délimiter le périmètre de la zone concernée par la carrière au moyen de pieux, afin d'indiquer clairement sur le terrain les limites des creusements ; les repères de contrôle et les pieux doivent être fixés solidement au terrain suivant les modalités établies par le personnel du Bureau des mines et des carrières et doivent être toujours visibles ;
- e) L'accès à la carrière doit être interdit à toute personne non autorisée par une clôture métallique ayant une hauteur non inférieure à 1,50 mètres et par des panneaux signalant d'une façon claire et sur tout le périmètre de la carrière la présence de la zone d'extraction ;
- f) Les voies d'accès à la carrière doivent être munies de barrières pour éviter la création de toute décharge sauvage pendant les périodes d'inactivité du chantier, tandis que la circulation sur les voies publiques existantes doit être assurée ;
- g) Les creusements doivent être effectués dans le respect des distances des ouvrages, des constructions et des cours d'eau visées aux articles 104 et suivants du DPR n° 128/1959, sauf en cas de dérogation du président de la Région ;
- h) Avant le début de l'exploitation de la carrière il y a lieu de procéder au dégazonnage et au stockage du sol végétal en monticules ayant une hauteur maximale de 4 mètres, qui doivent êtreensemencés aux fins de leur protection ;
- i) L'écoulement et l'évacuation en dehors du site en cause ou dans des thalwegs naturels des eaux de ruissellement et des eaux de pluie doit être assuré par des fossés d'écoulement et des réseaux de canaux de drainage ;
- l) L'utilisation éventuelle d'explosifs doit être autorisée par les pouvoirs compétents, aux termes des articles 296 et 305 du DPR n° 128/1959 ;
- m) L'utilisation éventuelle de mines doit avoir lieu dans le respect des dispositions visées aux articles 124, 125, 126 et 127 du DPR n° 128/1959, et il y a lieu d'adopter toutes les mesures nécessaires pour éviter tout danger pour les personnes et les biens (projections, etc.) ; l'amplitude des vibrations provoquées par l'utilisation des explosifs ne doit pas causer des dommages ou des troubles aux personnes ou aux biens ;
- n) Les travaux afférents à l'exploitation de la carrière et à

effettuati in modo da non danneggiare proprietà pubbliche o private e nel rispetto dei diritti di terzi;

- o) la Ditta comunichi all'Ufficio miniere e cave dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche nonché alla Stazione forestale territorialmente competente, le date di inizio e di ultimazione dei lavori di recupero ambientale;
- p) le operazioni di rinverdimento siano effettuate secondo le modalità che saranno fissate dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali;
- q) l'installazione di eventuali opere fisse a servizio della coltivazione dovrà preventivamente essere autorizzata dal Presidente della Regione;
- r) sia sempre a disposizione dei funzionari addetti al controllo, per tutta la durata dei lavori, copia del provvedimento autorizzativo del progetto approvato nonché ogni altro provvedimento (autorizzazione, concessione, permesso, parere, ecc.) che si rendesse necessario per il corretto svolgimento dell'attività estrattiva;
- s) siano comunicati all'Ufficio miniere cave, entro il 31 gennaio di ogni anno, i quantitativi di materiale estratto nel corso dell'anno precedente (art. 21 della L.R. n. 15/1996) nonché tutti i dati statistici, relativi alla produzione, che eventualmente fossero richiesti;
- t) ogni eventuale richiesta di variazione al progetto approvato dovrà essere preventivamente autorizzata; ogni altro eventuale provvedimento (autorizzazione, concessione, permesso, parere, ecc.) che si rendesse necessario per il corretto svolgimento dell'attività estrattiva, sia richiesto direttamente dalla Ditta agli Organi competenti;
- u) le eventuali richieste di rinnovo o di proroga siano presentate a partire dall'ottavo mese e non oltre il quarto mese antecedente la data di scadenza del provvedimento autorizzativo;
- v) la coltivazione della cava sia inoltre condotta nel rispetto della L.R. 11 luglio 1996 n. 15, delle norme contenute nel Decreto del Presidente della Repubblica 9 aprile 1959, n. 128 (norme di polizia delle miniere e delle cave), del D.Lgs 25.11.1996 n. 624 concernente «le norme relative alla sicurezza e alla salute dei lavoratori nelle industrie estrattive», nonché delle norme vigenti in materia di tutela della salute e sicurezza dei lavoratori ed in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti.

Art. 2

Di notificare la presente deliberazione alla Ditta CHEILLON P. & C. s.n.c. di VALPELLINE;

Art. 3

Di trasmettere il presente decreto

la réhabilitation du site ne doivent pas endommager les propriétés publiques ou privées et doivent respecter les droits des tiers ;

- o) La société en cause doit transmettre au Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ainsi qu'au poste forestier territorialement compétent les dates de début et d'achèvement des travaux de réhabilitation du site ;
- p) Les opérations de reverdissement doivent respecter les modalités établies par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- q) La réalisation de tout ouvrage nécessaire à l'exploitation de la carrière doit être autorisée préalablement par le président de la Région ;
- r) Une copie de l'acte autorisant le projet approuvé et de tout autre acte (autorisations, concessions, permis, avis, etc.) éventuellement nécessaire pour le déroulement des opérations d'extraction doit être mis à la disposition des fonctionnaires chargés du contrôle de la carrière, pendant toute la durée des travaux ;
- s) Les données relatives aux quantités de matériaux extraits au cours de l'année, ainsi que toutes les données statistiques afférentes à la production éventuellement demandées doivent être communiquées au Bureau des mines et des carrières avant le 31 janvier de chaque année, aux termes de l'art. 21 de la LR n° 15/1996 ;
- t) Toute éventuelle demande de modification du projet approuvé doit être préalablement autorisée ; tout autre acte (autorisations, concessions, permis, avis, etc.) éventuellement nécessaire pour le déroulement des opérations d'extraction doit être demandé directement par la société en cause aux organes compétents ;
- u) Les éventuelles demandes de renouvellement ou de prorogation doivent être présentées à partir du huitième mois et au plus tard le quatrième mois avant la date d'expiration de l'acte d'autorisation ;
- v) L'exploitation de la carrière doit également avoir lieu dans le respect de la LR n° 15 du 11 juillet 1996, du décret du président de la République n° 128 du 9 avril 1959 (Dispositions en matière de police des mines et des carrières), du décret législatif n° 624 du 25 novembre 1996 (Dispositions en matière de sécurité et de santé des travailleurs des industries extractives) et des dispositions en vigueur en matière de santé et de sécurité des travailleurs et en matière de protection de l'environnement contre la pollution.

Art. 2

Le présent arrêté est notifié à la société CHEILLON P. & C. S.n.c. de VALPELLINE.

Art. 3

Le présent arrêté est transmis :

- all'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Direzione attività produttive e zona franca;
- all'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela patrimonio culturale – Servizio tutela del paesaggio;
- all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Dipartimento risorse naturali – Corpo forestale valdostano;
- all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Servizio sanità territoriale;
- all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Direzione ambiente – Servizio gestione e qualità dell'ambiente;
- all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio cartografia e assetto idrogeologico;
- alla Comunità Montana Grand Combin;
- all'Amministrazione comunale di VALPELLINE;

Art. 4

Di incaricare l'Ufficio Miniere e Cave dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dell'esecuzione del presente decreto nonché di curarne l'esatta osservanza.

Aosta, 22 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 308.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 517 del 19 ottobre 2000 concernente «Disposizioni urgenti in merito alla gestione dei rifiuti inerti derivanti dalla pulizia e ripristino dei luoghi a seguito degli eventi calamitosi».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
dispone

1. di prorogare dal 19 aprile 2001, per ulteriori sei mesi, ai Comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHAMOIS, FONTAINEMORE, GIGNOD, GRESSONEY-SAINT-JEAN, ISSIME, ISSOGNE, LILLIANES, NUS, PERLOZ, QUART e VALTOURNENCHE la validità dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 517 del 19 ottobre 2000;

- à la Direction des activités économiques et de la zone franche de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;
- au Service de la protection du paysage de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- au Corps forestier valdôtain du Département des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- au Service sanitaire territorial de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- au Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- à la communauté de montagne Grand-Combin ;
- à l'Administration communale de VALPELLINE ;

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'application du présent arrêté et du contrôle des activités qui en font l'objet.

Fait à Aoste, le 22 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 308 du 22 mai 2001,

prorogeant la durée de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 517 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes en matière de gestion des gravats et déblais dérivant des opérations de nettoyage et de remise en état des lieux concernés par les inondations et les éboulements.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
décide

1. La durée de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 517 du 19 octobre 2000 est prorogée pour une période de six mois, à compter du 19 avril 2001, pour ce qui est des communes suivantes : CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHAMOIS, FONTAINEMORE, GIGNOD, GRESSONEY-SAINT-JEAN, ISSIME, ISSOGNE, LILLIANES, NUS, PERLOZ, QUART et VALTOURNENCHE.

2. di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai Comuni interessati, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali, alla Stazione forestale competente per territorio e al Ministero dell'Ambiente.

Aosta, 22 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 309.

Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di GIGNOD, loc. Planet.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare il Comune di GIGNOD all'apertura e all'esercizio della discarica di 2^a cat. Tipo A, ubicata in Comune di GIGNOD, loc. Planet, in deroga all'art. 13) del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, con possibilità di derogare dalle modalità tecniche di gestione così come già indicate nel progetto approvato con deliberazione della Giunta regionale 4606 del 18 ottobre 1996, ai sensi dell'art. 3/bis della legge 29 ottobre 1987, n. 441, a seguito del cedimento della strada di accesso all'area di smaltimento finale individuata come lotto primo, con l'obbligo di rendere comunque inaccessibile la discarica nonché del rispetto delle disposizioni amministrativo-gestionali previste dagli articoli 11, 12, 15 e 28 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, dando atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica continueranno ad essere svolte dall'arch. Giorgia SERRA;

2. la presente ordinanza decade dopo sei mesi dalla data di emissione;

3. durante le operazione di gestione dovranno essere adottate tutte le misura tecnico-gestionali atte a garantire che lo smaltimento dei rifiuti inerti nel periodo suindicato non risulterà di pregiudizio per l'esecuzione dei lavori di cui trattasi;

4. la presente ordinanza è notificata al Comune di GIGNOD, all'A.R.P.A., alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, alla stazione forestale di competenza, al Ministero dell'Ambiente.

Aosta, 22 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

2. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux communes concernées, au Corps forestier valdôtain, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, au poste forestier territorialement compétent et au Ministère de l'environnement.

Fait à Aoste, le 22 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 309 du 22 mai 2001,

portant dispositions urgentes en matière de stockage de déchets spéciaux dans la décharge située à Planet, dans la commune de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1. Par dérogation aux dispositions de l'article 13 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et, les cas échéant, aux modalités techniques de gestion visées au projet approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 18 octobre 1996, aux termes de l'art. 3bis de la loi n° 441 du 29 octobre 1987, la commune de GIGNOD est autorisée à ouvrir et à exploiter la décharge de 2^e catégorie de type A située à Planet, dans la commune de GIGNOD, après l'effondrement de la route d'accès à la première tranche de ladite décharge. Ladite commune est toutefois tenue de rendre inaccessibile la décharge en question, dont Mme Giorgia SERRA, architecte, est toujours la responsable technique, et de respecter les dispositions en matière de gestion visées aux articles 11, 12, 15 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997.

2. La présente ordonnance cesse de produire ses effets six mois après sa date de publication ;

3. Pendant l'exploitation de la décharge en cause, il y a lieu d'adopter toutes les mesures d'ordre technique et gestionnaire qui s'avèreront nécessaires pour que l'évacuation des déchets ne porte aucun préjudice à l'exécution des travaux en question ;

4. La présente ordonnance est notifiée à la commune de GIGNOD, à l'ARPE, à la Direction du Corps forestier valdôtain, au poste forestier compétent et au Ministère de l'environnement.

Fait à Aoste, le 22 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 22 maggio 2001, n. 310.

Proroga del punto 1 dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 515 del 19 ottobre 2000 concernente «Disposizioni urgenti in merito alla raccolta, trasporto ed eliminazione di rifiuti urbani ed assimilati».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di prorogare dal 19 aprile 2001, per ulteriori sei mesi, ai Comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e LA SALLE la validità delle disposizioni contenute nel punto 1 dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 515 del 19 ottobre 2000;

2. di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai Comuni interessati, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali, alle Stazioni forestali competenti per territorio e al Ministero dell'Ambiente.

Aosta, 22 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 maggio 2001, n. 313.

Composizione della commissione esaminatrice del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti - modulo specialistico C.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno 25 maggio 2001, a VILLENEUVE, loc. Champagne, gli allievi che hanno frequentato il corso in oggetto è composta come segue:

Presidente:

Catia PIEROTTI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Segretario:

Maurizio DAL MUT dipendente dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Daniela LALE-DEMOZ rappresentante della Sovrain-

Ordonnance n° 310 du 22 mai 2001,

prorogeant la durée de validité du point 1 de l'ordonnance du président de la Région n° 515 du 19 octobre 2000 portant dispositions urgentes en matière de ramassage, de transport et d'élimination d'ordures ménagères et de déchets similaires.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1. La durée de validité du point 1 de l'ordonnance du président de la Région n° 515 du 19 octobre 2000 est prorogée pour une période de six mois, à compter du 19 avril 2001, pour ce qui est des communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de LA SALLE ;

2. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux communes concernées, au Corps forestier valdôtain, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, au poste forestier territorialement compétent et au Ministère de l'environnement.

Fait à Aoste, le 22 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 313 du 23 mai 2001,

portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsable technique des entreprises chargées de la gestion des ordures - module spécialisé C.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner le 25 mai 2001 - à VILLENEUVE, hameau de Champagne - les élèves du cours de formation professionnelle visé à l'objet, est composé comme suit :

Présidente :

Catia PIEROTTI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Maurizio DAL MUT fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Membres :

Daniela LALE-DÉMOZ représentante de la Surinten-

tendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Gerardo TABORD rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Ermenegildo PAULON rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Amelio CERDELLI rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Alessandro CARENA insegnante del corso;

Piergiorgio MONTANERA insegnante del corso.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia e incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 maggio 2001, n. 317.

Espropriazione di terreni per la sistemazione della strada Senin – Parléaz, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE ricompresi in zona C2 del P.R.G.C., necessari per la sistemazione della strada Senin - Parléaz, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) FRUTTAZ Ernestina Corinne
n. il 03.04.1929
F. 25 – map. 961 di mq. 7 – zona C2
Indennità: Lire 588.095
- 2) FRUTTAZ Esperida
n. Francia il 28.01.1925
F. 25 – map. 962 di mq. 8 – zona C2
Indennità: Lire 672.110
- 3) FRUTTAZ Roberto
n. Francia il 03.03.1927
F. 25 – map. 963 di mq. 8 – zona C2
Indennità: Lire 672.110

dance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Gerardo TABORD représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Ermenegildo PAULON représentant des organisations syndicales des travailleurs ;

Amelio CERDELLI représentant des organisations des employeurs ;

Alessandro CARENA enseignant du cours ;

Piergiorgio MONTANERA enseignant du cours.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 317 du 28 mai 2001,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route Senin – Parléaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route Senin – Parléaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et compris dans la zone C2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- 4) CHEVRIER Rino
n. QUART il 20.03.1930
F. 25 – map. 964 di mq. 28 – zona C2
Indennità: Lire 2.352.000
- 5) COLLE' Marisa
n. AOSTA il 25.05.1952 (per 1/2)
MAQUIGNAZ Marco
n. CHÂTILLON il 12.06.1948 (per 1/2)
F. 25 – map. 965 di mq. 13 – zona C2
Indennità: Lire 1.092.000
- 6) QUATTROCCHIO Enrica
n. AOSTA il 13.02.1972 (per 1/2)

- QUATTROCCHIO Roberta
n. AOSTA il 23.06.1965 (per 1/2)
QUATTROCCHIO Giovanni
n. AOSTA il 12.06.1933 (usufruttuario per 1/2)
VAUTHIER Fortunata
n. VILLENEUVE il 21.06.1941 (usufruttuario per 1/2)
F. 25 – map. 966 di mq. 9 – zona C2
Indennità: Lire 756.000
- 7) ROSSET Elfrida
n. AOSTA il 08.11.1930
F. 25 – map. 967 di mq. 19 – zona C2
F. 25 – map. 968 di mq. 3 – zona C2

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 28 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 maggio 2001, n. 321.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione dei marciapiedi lungo la SS. 26, in Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) L'osservazione presentata dal Signor RICCARAND Enrico è respinta mentre quella presentata dal Signor BRAVO Massimo è accolta come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta comunale di DONNAS con provvedimento n. 37 in data 02.03.2000;

- F. 25 – map. 969 di mq. 25 – zona C2
F. 25 – map. 970 di mq. 5 – zona C2
F. 25 – map. 971 di mq. 13 – zona C2
F. 25 – map. 972 di mq. 18 – zona C2
Indennità: Lire 6.972.935

- 8) ROSAIRE Egidio
n. AOSTA il 23.03.1938 (proprietario)
TILLOT Elisa
n. SAINT-CHRISTOPHE il 02.06.1919 (usufruttuaria)
F. 25 – map. 973 di mq. 10 – zona C2
Indennità: Lire 840.005

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 28 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 321 du 29 mai 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 26, dans la commune de DONNAS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) L'observation présentée par M. Enrico RICCARAND est rejetée, alors que celle présentée par M. Massimo BRAVO est accueillie, conformément à la délibération de la Junte communale de DONNAS n° 37 du 2 mars 2000 ;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di DONNAS e ricompresi nelle zone «D1», «F1» ed «Ev1» agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione del marciapiede lungo la SS. 26, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. MUSATTI Franco
Nato a PONT-SAINT-MARTIN il 10.04.1935
F. 15 – map. 886 (ex 514/b) di mq. 43 – E.U. (I)– Zona D1
Indennità: L. 1.290
Contributo reg.le int.: L. 67.100
2. MUSATTI Franco & C. snc
F. 15 – map. 909 (ex 516/b) di mq. 7 – I – Zona D1
F. 15 – map. 910 (ex 754/b) di mq. 2 – I – Zona D1
Indennità: L. 270
Contributo reg.le int.: L. 14.050
3. DALLE Osvaldo (quota 1/2)
Nato a DONNAS il 15.06.1932
MELLÉ Valentina Livia (quota 1/2)
Nata a SAINT-VINCENT il 02.07.1934
F. 15 – map. 912 (ex 534/b) di mq. 5 – Pr – Zona D1
F. 15 – map. 913 (ex 535/b) di mq. 12 – I – Zona D1
F. 15 – map. 914 (ex 852/b) di mq. 18 – Pr – Zona D1
Indennità: L. 26.718
Contributo reg.le int.: L. 224.300
4. LUCA Michele (quota 1/2)
Nato ad IVREA il 07.11.1963
DALLE Milena (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 01.07.1966
F. 15 – map. 915 (ex 550/b) di mq. 27 – E.U. (I) – Zona D1
Indennità: L. 810
Contributo reg.le int.: L. 42.150
5. NICCO Elvira (quota 1/2)
Nata a DONNAS il 05.05.1946
VUILLERMOZ Aldo (quota 1/2)
Nato a DONNAS il 31.10.1934
F. 15 – map. 916 (ex 552/b) di mq. 24 – Pr – Zona D1
Indennità: L. 27.500
Contributo reg.le int.: L. 214.500
6. JUGLAIR Irene
Nata a DONNAS il 18.04.1954
F. 15 – map. 917 (ex 570/b) di mq. 8 – Pr – Zona D1

C) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di DONNAS e ricompresi nelle zone «BC1», «BC2», «BC4» e «A10» del PRGC, necessari per i lavori di cui al punto A), l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 26, dans la commune de Donnas, et compris dans les zones D1, F1 et Ev1 agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- Indennità: L. 9.168
Contributo reg.le int.: L. 71.500
7. JUGLAIR Artemio (quota 1/3)
Nato a DONNAS il 28.01.1947
JUGLAIR Armano (quota 1/3)
Nato a DONNAS il 28.01.1947
JUGLAIR Ugo Agostino (quota 1/3)
Nato a DONNAS il 13.10.1943
F. 15 – map. 918 (ex 571/b) di mq. 8 – Pr – Zona D1
Indennità: L. 9.168
Contributo reg.le int.: L. 71.500
 8. CESARO Ida (quota 4/6)
Nata a CANDIANA il 08.12.1919
VICENTINI Tosca Maria Teresa (quota 1/9)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN il 10.07.1941
VICENTINI Franca (quota 1/9)
Nata a CANDIANA il 22.12.1938
VICENTINI Gianfranco Ivo
Nato ad AOSTA il 20.08.1956
F. 15 – map. 919 (ex 576/b) di mq. 12 – O – Zona D1
Indennità: L.52.164
Contributo reg.le int.: L. 185.400
 9. RICCARAND Enrico
Nato a DONNAS il 16.06.1924
F. 15 – map. 911 (ex 756/b) di mq. 2 – O – Zona D1
Indennità: L. 8.694
Contributo reg.le int.: L. 30.900
 10. DELA PIERRE Piero
Nato ad IVREA il 08.11.1923
F. 16 – map. 837 (ex 508/b) di mq. 37 – Pr – Zona EV1
Indennità: L. 42.402
Contributo reg.le int.: L. 330.700
 11. NICCO Luigia
Nata a DONNAS il 23.10.1907
F. 22 – map. 513 (ex 1/b) di mq. 26 – E.U. (I) – Zona F1
Indennità: L. 780
Contributo reg.le int.: L. 40.600

C) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux visés au point A) du présent arrêté, situés dans la commune de DONNAS et compris dans les zones BC1, BC2, BC4 et A10 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

1. PREBENDA PARROCCHIALE
a DONNAS il 03.11.1923
F. 14 – map. 764 (ex 372/b) di mq. 203 – Pr – Zona
BC1 esclusa dalla fascia A
F. 14 – map. 765 (ex 508/b) di mq. 180 – S – Zona A10
Indennità: L. 18.664.260
2. NICOLETTA Giacomo
Nato a DONNAS il 13.08.1933
F. 14 – map. 762 (ex 447/b) di mq. 39 – E.U. – Zona
BC1 esclusa dalla fascia A
Indennità: L. 2.340.000
3. BERGUET Franco
Nato a BRUSSON il 03.12.1931
F. 14 – map. 769 (ex 489/b) di mq. 7 – E.U. – Zona
BC1 esclusa fascia A
F. 14 – map. 768 (ex 501/b) di mq. 12 – E.U. – Zona
BC1 esclusa fascia A
Indennità: L. 1.140.000
4. PUSCEDDU Mario (quota 1/4)
Nato a SETTIMO VITTONI il 27.08.1960
SAVIN Margherita (quota 1/6)
Nata a PONT BOZET il 21.12.1937
CARPINO Maria Ornella (quota 1/60)
Nata a PONT BOZET il 13.01.1958
CARPINO Giorgio (quota 1/60)
Nato a DONNAS il 30.08.1959
CARPINO Giuseppe Pietro (quota 1/60)
Nato a DONNAS il 11.12.1961
CARPINO Claudio (quota 1/60)
Nato a DONNAS il 05.12.1963
CARPINO Marco (quota 1/60)
Nato ad IVREA il 28.09.1968
CARPINO Mario (quota 1/4)
Nato a COLOSIMI il 23.08.1934
BARANI Corrado (quota 1/8)
Nato a TRESANA il 14.06.1946
LORENZELLI Giuliana (quota 1/8)
Nata a TRESANA il 03.06.1946
F. 14 – map. 773 (ex 496/b) di mq. 4 – E.U. – Zona
BC1 in fascia A
Indennità: L. 168.050
5. DOMENIGHINI Ombretta Giovanna (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 14.02.1964
DOMENIGHINI Giovanni Battista (quota 1/2)
Nato a VERRÈS il 16.09.1925
F. 14 – map. 767 (ex 503/b) di mq. 53 – E.U. – Zona
BC1 esclusa fascia A
Indennità: L. 3.180.000
6. YON Esterina (quota 1/10)
Nata a DONNAS il 12.01.1926
SAETTONI Mario (quota 1/10)
Nato a PIEVE DI CADORE il 03.05.1952
SABOLO Alma (quota 1/10)
Nata ad AOSTA il 02.07.1931
PRAMOTTON Anna Teresa (quota 1/10)
Nata a DONNAS il 14.10.1934
PRAMOTTON Adriano (quota 2/10)
Nato a DONNAS il 23.01.1932
GIOVANETTO Domenico (quota 1/20)
Nato ad AOSTA il 16.01.1961
MASCIETTI Marinella (quota 1/20)
Nata ad IVREA il 20.06.1964
VESAN Maria Giuseppina (quota 1/20)
Nata ad AOSTA il 03.11.1952
MALESE Rosario (quota 1/20)
Nato a REGGIO CALABRIA il 05.07.1940
DALLE Livia Maria (quota 1/10)
Nata a DONNAS il 31.07.1912
LACCHINI Vincenza (quota 1/10)
Nata in Zambia il 27.09.1960
F. 14 – map. 772 (ex 617/b) di mq. 15 – E.U. – Zona
BC1 in fascia A
Indennità: L. 630.000
7. DALLE Maria (quota 1/2)
Nata in Francia il 18.07.1934
NICCO Osvaldo (quota 1/2)
Nato a DONNAS il 28.12.1932
F. 14 – map. 771 (ex 618/b) di mq. 14 – E.U. – Zona
BC1 in fascia A
Indennità: L. 588.000
8. DELA PIERRE Anna Maria (quota 1/3)
Nata ad IVREA il 08.12.1926
DELA PIERRE Piero (quota 1/3)
Nato ad IVREA il 08.11.1923
DELA PIERRE Maria Luisa (quota 1/3)
Nata ad IVREA il 01.10.1931
F. 14 – map. 770 (ex 619/b) di mq. 7 – E.U. – Zona
BC1 in fascia A
Indennità: L. 294.000
9. BRAVO Massimo
Nato ad AOSTA il 15.12.1942
F. 14 – map. 763 (ex 678/b) di mq. 44 – E.U. – Zona
BC1 esclusa fascia A
Indennità: L. 2.640.000
10. YEUILLAZ Rolland
Nato in Francia il 29.07.1937
F. 15 – map. 893 (ex 377/b) di mq. 21 – E.U. – Zona
BC2 esclusa fascia A
Indennità: L. 1.260.000
11. RICCARAND Enrico (quota 1/2)
Nato a DONNAS il 16.06.1924
DALLE Giuseppina Consolatrice (quota 1/2)
Nata a DONNAS il 22.07.1928
F. 15 – map. 892 (ex 378/b) di mq. 14 – E.U. – Zona
BC2 esclusa fascia A
Indennità: L. 840.000
12. CAVES COOPERATIVES DE DONNAS
F. 15 – map. 891 (ex 380/b) di mq. 18 – E.U. – Zona
BC2 esclusa fascia A
Indennità: L. 1.080.000
13. TONINO Giovanni Silvano (quota 1/4)
Nato a DONNAS il 23.09.1917

- BINEL Ile (quota 1/4)
Nata a DONNAS il 08.10.1924
TONINO Silvano (quota 1/2)
Nato a DONNAS il 17.11.1948
F. 15 – map. 904 (ex 401/b) di mq. 25 – E.U. – Zona BC2 esclusa fascia A
Indennità: L. 1.500.000
14. CLERIN Odile Marie Thérèse (quota 1/9)
Nata in Francia il 25.02.1930
CLERIN Michel Ferdinand (quota 1/9)
Nato in Francia il 26.10.1938
CLERIN Geneviève Isabelle (quota 1/9)
Nata in Francia il 08.10.1943
FEY Aurore Giulia Silvia (usufruttuaria per 1/3)
Nata a PERLOZ il 26.06.1920
PLANAZ Jean (quota 5/18)
Nato in Francia l'11.10.1952
PLANAZ Germain (quota 5/18)
Nato in Francia il 14.04.1947
PLANAZ Thérèse (quota 1/9)
Nata in Francia il 24.05.1950
F. 15 – map. 907 (ex 430/b) di mq. 2 – E.U. – Zona BC2 esclusa fascia A
Indennità: L. 120.000
15. MARTINELLI Dario (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 21.01.1949
RIGOTTO Daria (quota 1/2)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN il 12.09.1952
F. 15 – map. 901 (ex 432/b) di mq. 4 – E.U. – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 168.000
16. LA BALMA di CHENUIL D. e C. snc
F. 15 – map. 900 (ex 443/b) di mq. 22 – E.U. – Zona BC2 in fascia A
F. 15 – map. 899 (ex 774/b) di mq. 11 - I – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 1.386.050
17. GARBO Lorenzina (quota 113,04/1000)
Nata a MONSELICE il 05.09.1939
BERTONI Giovanni (quota 8,175/1000)
Nato a TORRE PELLICE il 07.05.1937
DECANALE Laura Carla (quota 8,175/1000)
Nata a TORRE PELLICE il 22.01.1944
BORDET Pierre (quota 131/1000)
Nato ad IVREA il 09.05.1978
BORDET Luciano (quota 113,93/1000)
Nato ad IVREA il 19.01.1975
FARMACIA DELLE GALLIE (quota 194,46/1000)
CAVATORTA Adelmo (quota 111,45/1000)
Nato a TORINO il 12.10.1961
GAMBA Fabrizio (quota 66,3/1000)
Nato a DONNAS il 19.10.1971
TONINO Katia (quota 66,3/1000)
Nata ad IVREA il 25.07.1972
GIOPP Amilcare (quota 90,65/1000)
Nato ad AOSTA 07.07.1951
JUGLAIR Elena (quota 7,47/1000)
Nata a DONNAS il 08.06.1941
- MANTOVANI Loris (quota 14,93/1000)
Nato ad AOSTA il 17.09.1967
MARTIN Luca (quota 37,06/1000)
Nato ad IVREA il 20.11.1970
GIOPP Ilenia (quota 37,06/1000)
Nata ad AOSTA il 04.10.1971
F. 15 – map. 896 (ex 460/b) di mq. 21 – E.U. – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 882.000
18. CHENUIL Stefanina Margherita
Nata a DONNAS il 15.04.1914
F. 15 – map. 895 (ex 481/b) di mq. 6 – Pr. – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 252.170
19. DALLE Odetta (quota 1/2)
Nata in Francia il 28.08.1929
JUGLIAR Bianco (quota 1/2)
Nato a DONNAS il 25.07.1952
F. 15 – map. 923 (ex 482/b) di mq. 2 – Pr. – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 84.050
20. FOLLIOLEY Giulio Giuseppe
Nato a DONNAS il 10.09.1928
F. 15 – map. 894 (ex 483/b) di mq. 2 – Pr. – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 84.050
21. JUGLAIR Claudio (quota 1/6)
Nato ad IVREA il 14.03.1963
JUGLAIR Ennio (quota 1/6)
Nato ad IVREA il 02.06.1968
JUGLAIR Gérard (quota 1/3)
Nato in Francia il 02.06.1968
JUGLAIR Elena (quota 1/3)
Nata a DONNAS il 08.06.1941
F. 15 – map. 922 (ex 487/b) di mq. 5 – Pr. – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 210.140
22. BORDET Adolfo Leo (quota 1/2)
Nato a PONT BOZET il 19.11.1944
CRIPPA Ivana (quota 1/2)
Nata ad IVREA il 17.05.1949
F. 15 – map. 921 (ex 488/b) di mq. 20 – E.U. – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 940.000
23. BETA MECCANICA SRL
F. 15 – map. 905 (ex 510/b) di mq. 12 – E.U. – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 504.000
24. BERTONI Giovanni (quota 1/4)
Nato a TORRE PELLICE il 07.05.1937
DECANALE Laura Carla (quota 1/4)
Nata a TORRE PELLICE il 22.01.1944
GUARATO Leonardo (quota 1/4)
Nato ad ORGIANO il 12.02.1940
SPREAFICO Piera (quota 1/4)

- Nata ad AOSTA il 14.04.1952
F. 15 – map. 885 (ex 512/b) di mq. 25 – E.U. – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 1.050.000
25. DALBARD Elsa
Nata a DONNAS il 02.09.1912
F. 15 – map. 890 (ex 593/b) di mq. 6 – V – Zona BC2 esclusa fascia A
Indennità: L. 360.280
26. COLLIARD Anita Ida Giulia
Nata a DONNAS il 10.03.1914
F. 15 – map. 888 (ex 643/b) di mq. 13 – E.U. – Zona BC2 esclusa fascia A
Indennità: L. 780.000
27. SOUDAZ Clementina Maria Delfina
Nata a PERLOZ il 27.01.1915
F. 15 – map. 898 (ex 696/b) di mq. 8 – O – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 336.130
28. FEY Aurora Giulia Silvia (usufruttuario 1/1)
Nata a PERLOZ il 26.06.1920
PLANAZ Jean (quota 1/3)
Nato in Francia l' 11.10.1952
PLANAZ Germain (quota 1/3)
Nato in Francia il 14.04.1947
PLANAZ Thérèse (quota 1/3)
Nata in Francia il 24.05.1950
F. 15 – map. 887 (ex 712/b) di mq. 7 – Pr – Zona BC2 esclusa fascia A
F. 15 – map. 902 (ex 715/b) di mq. 4 – O – Zona BC2 esclusa fascia A
Indennità: L. 660.095
29. PLANAZ Jean (quota 1/2)
Nato in Francia l' 11.10.1952
PLANAZ Germain (quota 1/2)
Nato in Francia il 14.04.1947
F. 15 – map. 908 (ex 713/b) di mq. 7 – Pr – Zona BC2 esclusa fascia A
Indennità: L. 420.095
30. CLERIN Odile Marie Thérèse (quota 1/3)
Nata in Francia il 25.02.1930
CLERIN Michel Ferdinand (quota 1/3)
Nato in Francia il 26.10.1938
CLERIN Geneviève Isabelle (quota 1/3)
Nato in Francia il 08.10.1943
F. 15 – map. 906 (ex 714/b) di mq. 2 – O – Zona BC2 esclusa fascia A
Indennità: L. 120.000
31. VUILLERMOZ Dario (quota 1/2)
Nato ad IVREA il 17.04.1971
VUILLERMOZ Massimo (quota 1/2)
Nato a PONT-SAINT-MARTIN il 25.06.1958
F. 15 – map. 903 (ex 876/b) di mq. 4 – E.U. – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 168.000
32. DOVEIL Ines Luigina
Nata a DONNAS il 21.09.1936
F. 15 – map. 897 (ex 879/b) di mq. 2 – Corte – Zona BC2 in fascia A
Indennità: L. 84.030
33. FASSY Linda
Nata a PERLOZ il 10.09.1923
F. 16 – map. 822 (ex 392/b) di mq. 7 – Pr – Zona BC4 in fascia A
Indennità: L. 294.100
34. AGNESOD Giuseppina Delfina
Nata a DONNAS il 20.12.1924
F. 16 – map. 823 (ex 393/b) di mq. 6 – I – Zona BC4 in fascia A
Indennità: L. 252.080
35. VUILLERMOZ Aldo
Nato a DONNAS il 31.10.1934
F. 16 – map. 824 (ex 394/b) di mq. 24 – E.U. – Zona BC4 in fascia A
Indennità: L. 1.008.395
36. AGNESOD Gino Giovanni
Nato a DONNAS il 12.08.1952
F. 16 – map. 830 (ex 398/b) di mq. 18 – E.U. – Zona BC4 in fascia A
F. 16 – map. 831 (ex 691/b) di mq. 16 – E.U. – Zona BC4 in fascia A
Indennità: L. 1.428.560
37. CLERINO Claudio
Nato a DONNAS il 13.09.1948
F. 16 – map. 839 (ex 436/b) di mq. 5 – E.U. – Zona BC4 esclusa dalla fascia A
Indennità: L. 300.000
38. JACHI BONVIN Giovanni (quota 1/2)
Nato a QUINCINETTO il 17.04.1940
JUGLAIR Pieranna (quota 1/2)
Nata a DONNAS il 13.09.1940
F. 16 – map. 834 (ex 438/b) di mq. 37 – E.U. – Zona BC4 esclusa dalla fascia A
Indennità: L. 2.220.000
39. GLESAZ Aldo (quota 1/2)
Nato a DONNAS il 08.11.1939
ZUCCON Naida (quota 1/2)
Nata a TREVISO il 17.11.1944
F. 16 – map. 835 (ex 439/b) di mq. 47 – E.U. – Zona BC4 esclusa dalla fascia A
Indennità: L. 2.820.000
40. NICCO Olga Costanza (quota 1/2)
Nata in Francia il 09.04.1926
JUGLAIR Elena (quota 1/2)
Nata a DONNAS il 08.06.1941
F. 16 – map. 833 (ex 619/b) di mq. 27 – E.U. – Zona BC4 esclusa dalla fascia A
Indennità: L. 1.620.000

41. JUGLAIR Mirvana
Nata a PONT-SAINT-MARTIN il 27.02.1946
F. 16 – map. 838 (ex 655/b) di mq. 33 – E.U. – Zona
BC4 esclusa dalla fascia A
Indennità: L. 1.980.940
42. DOZIO Romano (quota 1/2)
Nato a PONT-SAINT-MARTIN il 14.01.1940
CIAMPORCERO Teresa Anna (quota 1/2)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN il 03.02.1941
F. 16 – map. 825 (ex 717/b) di mq. 4 – E.U. – Zona
BC4 in fascia A
Indennità: L. 168.165
43. NICCO Gualtiero
Nato ad ISSIME il 29.09.1941
F. 16 – map. 828 (ex 718/b) di mq. 2 – E.U. – Zona
BC4 in fascia A
Indennità: L. 84.065
44. DOZIO Enrico
Nato a BELLUSCO il 06.01.1929
F. 16 – map. 826(ex 7258/b) di mq. 4 – E.U. – Zona
BC4 in fascia A
Indennità: L. 168.165

45. DOZIO Romano (quota 1/4)
Nato a PONT-SAINT-MARTIN il 14.01.1940
CIAMPORCERO Teresa Anna (quota 1/4)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN il 03.02.1941
DOZIO Enrico (quota 1/2)
Nato a BELLUSCO il 06.01.1929
F. 16 – map. 827 (ex 726/b) di mq. 2 – E.U. – Zona
BC4 in fascia A
Indennità: L. 168.065
46. VALLOMY Renato
Nato a DONNAS il 08.01.1938
F. 16 – map. 836 (ex 749/b) di mq. 37 – E.U. – Zona
BC4 esclusa dalla fascia A
Indennità: L. 2.221.055
47. CHENUIL Elso (quota 1/2)
Nato a DONNAS il 18.12.1939
JUGLAIR Enza Amalia (quota 1/2)
Nata a DONNAS il 16.01.1941
F. 16 – map. 832 (ex 764/b) di mq. 16 – E.U. – di cui
mq. 8 Zona BC4 esclusa dalla fascia A e mq. 8 in Zona
BC4 in fascia A
Indennità: L. 816.410

D) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

E) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

F) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

G) Il Sindaco del Comune di DONNAS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 29 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 18 du 18 mai 2001,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium

D) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

E) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

F) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

G) Le syndic de la commune de DONNAS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 29 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 18 maggio 2001, n. 18.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di mi-

d'amélioration foncière «Ru des Gagneurs» dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON et dont le territoire fait partie des communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT. Modification des statuts.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Ru des Gagneurs» dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON est approuvée pour un total de 2297,19,33 hectares, d'après la carte planimétrique et la liste des usagers du consortium faisant partie intégrante des statuts du consortium, aux termes de l'article 62 du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

L'article 1^{er} des statuts du consortium d'amélioration foncière «Ru des Gagneurs» est modifié ainsi qu'il suit:

«Art. 1 – Fra i proprietari dei terreni siti nei Comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT delimitati a Nord dai Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e LA MAGDELEINE; ad Est dai Comuni di AYAS e SAINT-VINCENT; a Sud dal Comune di CHÂTILLON fogli catastali 28, 29, 30, 31; ad ovest dal Comune di SAINT-DENIS, dal foglio catastale 20 del Comune di CHÂTILLON, dal Comune di TORGNON e dal Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ; è costituito a mente e per gli effetti di disposizioni di legge un consorzio di miglioramento fondiario denominato “Ru des Gagneurs” che avrà la sede nella località che sarà scelta dal consiglio di amministrazione nell'ambito del Comune di CHÂTILLON».

Art. 3

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 18 mai 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 24 maggio 2001, n. 37.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

gioramento fondiario «Ru des Gagneurs», con sede nel comune di CHÂTILLON e con territorio compreso nei comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT. Modificazione dello statuto.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
ALLE RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'articolo 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Ru des Gagneurs», con sede nel comune di CHÂTILLON, per un totale di 2297,19,33 ettari, come risulta dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati, facente parte integrante dello statuto.

Art. 2

L'articolo 1 dello statuto del Consorzio di miglioramento fondiario «Ru des Gagneurs» è così modificato:

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 18 maggio 2001.

L'assessore
PERRIN

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 37 du 24 mai 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. AMMENDOLIA Franco
2. DHERIN Renato
3. RIZZELLO Gabriella
4. ROMEO Rosina

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 24 maggio 2001.

Fait à Aoste, le 24 mai 2001.

L'Assessore
LAVOYER

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 24 maggio 2001, n. 38.

Arrêté n° 38 du 24 mai 2001,

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

Omissis

dispone

arrête

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. LORENZETTI Mauro
2. PRINCIPE Pierino
3. PROVVEDI Antonella
4. ROVEYAZ Rita

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 24 maggio 2001.

Fait à Aoste, le 24 mai 2001.

L'Assessore
LAVOYER

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 24 maggio 2001, n. 39.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BIAGINI Maria Grazia Paola
2. BOSIO Filippo
3. MURDACA Caterina
4. RAMAZZOTTO Federico
5. RIZZOLO Giuseppe Sebastiano

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 maggio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI

Intitolazione dell'Istituzione Scolastica «Comunità Montana Grand Paradis B» di VILLENEUVE.

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Vista la circolare del Ministero della Pubblica Istruzione n. 313, prot. n. 2745 del 12 novembre 1980;

Vista la deliberazione del Consiglio di istituto dell'istituzione scolastica «Grand Paradis B» di VILLENEUVE n. 04/2001 del 16 gennaio 2001, relativa all'intitolazione dell'istituzione stessa al nome di «Maria Ida Viglino»;

Visto il parere favorevole della Giunta della Comunità

Arrêté n° 39 du 24 mai 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 mai 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

SURINTENDANCE DES ÉCOLES

Nouvelle dénomination de l'institution scolaire « Communauté de montagne Grand-Paradis B » de VILLENEUVE.

LA SURINTENDANTE DES ÉCOLES

Vu la circulaire du Ministère de l'instruction publique n° 313 du 12 novembre 1980, réf. n° 2745 ;

Vu la délibération du Conseil d'établissement de l'institution scolaire « Grand-Paradis B » de VILLENEUVE n° 4/2001 du 16 janvier 2001 relative à l'attribution du nom « Maria Ida Viglino » à ladite institution ;

Vu l'avis favorable de la Junte de la communauté de

Montana «Grand Paradis» espresso con deliberazione n. 37 del 16 marzo 2001;

Visto il parere favorevole del Presidente della Regione in veste prefettizia espresso con nota n. 6050/S/GAB del 14 maggio 2001;

decreta

l'istituzione scolastica «Comunità Montana Grand Paradis B» di VILLENEUVE è intitolata al nome di «Maria Ida Viglino».

Aosta, 21 maggio 2001.

Il Sovrintendente
LETTRY

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1472.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice Civile, della Società «Microdata Telemation Ricerca e Sviluppo Società Cooperativa a r.l.» di QUART e nomina del dott. Alessandro FRAMARIN, di COURMAYEUR, quale Commissario liquidatore.

L'Assessore regionale dell'industria, artigianato ed energia, Sig. Piero FERRARIS, richiama l'art. 43 della legge 16 maggio 1978, n. 196 («Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta»), che ha disposto il trasferimento alla Regione Autonoma Valle d'Aosta delle funzioni amministrative esercitate dagli organi centrali e periferici dello Stato in materia di vigilanza e di tutela sugli enti cooperativi, e la legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»).

Richiama, altresì, la deliberazione della Giunta regionale n. 3647, in data 18 ottobre 1999, con cui è stato conferito al revisore Anna Maria GERBELLE l'incarico di effettuare la revisione ordinaria alla Società «Microdata Telemation Ricerca e Sviluppo s.c.r.l.», con sede in QUART, loc. Amérique, 71.

Riferisce che dal verbale di revisione ordinaria sopraccitata, effettuata nel corso dei mesi di dicembre, gennaio e febbraio u.s., pervenuto all'Ufficio competente in data 3 marzo 2000, è emerso che le attività della Cooperativa medesima risultano insufficienti per il pagamento dei debiti, essendo stato rilevato, alla data del 31 dicembre 1998, una situazione di negatività del patrimonio netto.

Comunica che l'art. 2540 del Codice civile prevede che, qualora le attività della società, anche se questa è in liquidazione,

montagne Grand-Paradis, exprimé par sa délibération n° 37 du 16 mars 2001 ;

Vu l'avis favorable du président de la Région, en sa qualité de préfet, exprimé par sa lettre du 14 mai 2001, réf. n° 6050/S/GAB ;

arrête

Le nom « Maria Ida Viglino » est attribué à l'institution scolaire « Communauté de montagne Grand-Paradis B » de VILLENEUVE.

Fait à Aoste, le 21 mai 2001.

La surintendante des écoles,
Vally LETTRY

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1472 du 7 mai 2001,

portant liquidation administrative forcée de la société « Microdata Telemation Recherche e Sviluppo Società Cooperativa a.r.l. » de QUART, aux termes de l'art. 2540 du Code civil, et nomination de M. Alessandro FRAMARIN, de COURMAYEUR, en qualité de liquidateur.

L'assesseur régional à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie, Piero FERRARIS, rappelle l'art. 43 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions en matière d'application du Statut spécial de la Vallée d'Aoste), qui a transféré à la Région autonome Vallée d'Aoste les fonctions administratives de contrôle et de protection, exercées par les organes centraux et décentralisés de l'État, concernant les organismes coopératifs, et la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

Il rappelle également que la délibération du Gouvernement régional n° 3647 du 18 octobre 1999 a chargé Mme Anna Maria GERBELLE, commissaire aux comptes, de procéder à la vérification des comptes de la société « Microdata Telemation Recherche e Sviluppo s.c.r.l. », dont le siège est à QUART, 71, région Amérique.

Il résulte du procès-verbal de ladite vérification – effectuée au cours des mois de décembre, janvier et février 2000 – transmis au bureau compétent le 3 mars 2000, que l'actif de ladite coopérative ne suffit pas au paiement des dettes de celle-ci, puisque le solde du patrimoine net au 31 décembre 1999 est négatif.

L'art. 2540 du Code civil établit que si l'actif d'une société, même en liquidation, ne suffit pas au paiement des

zione, risultino insufficienti per il pagamento dei debiti, l'autorità governativa alla quale spetta il controllo sulla società può disporre la liquidazione coatta amministrativa.

Comunica che, in relazione a quanto sopra esposto, la Società «Microdata Telemation Ricerca e Sviluppo s.c.r.l.», con nota datata 12 aprile 2000, è stata diffidata, ai sensi dell'art. 19, comma 1, della l.r. 27/98, a ricostituire, nel termine di 90 giorni, il patrimonio netto nei modi previsti dalla normativa vigente.

Informa che la Cooperativa di cui trattasi non ha fornito alcun riscontro all'atto di diffida sopra citato e che pertanto, in relazione alla negatività del patrimonio netto sopra evidenziata, si ravvisa l'opportunità di sottoporre, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, la Società «Microdata Telemation Ricerca e Sviluppo s.c.r.l.», con sede in QUART, loc. Amérique, 71 alla procedura di liquidazione coatta amministrativa di cui agli artt. 194 e seguenti del Regio decreto 16 marzo 1942, n. 267 («Disciplina del fallimento, del concordato preventivo, dell'amministrazione controllata e della liquidazione coatta amministrativa»).

Fa presente che, nella seduta del 22 febbraio 2001, la Commissione regionale per la Cooperazione ha espresso all'unanimità, ai sensi dell'art. 19, comma 4, della l.r. 27/98, parere favorevole alla liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «Microdata Telemation Ricerca e Sviluppo s.c.r.l.», di QUART.

Comunica che, al fine della nomina del Commissario liquidatore, è stato individuato il dott. Alessandro FRAMARIN (CF: FRMLSN69R25A326Z), nato ad AOSTA il 25 ottobre 1969 e residente in COURMAYEUR, Strada Statale 26 e iscritto al n. 83 dell'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA.

Informa che, date le specifiche competenze richieste, l'incarico di cui trattasi è escluso dalla disciplina di cui alla l.r. 18/98 («Norme per il conferimento di incarichi a soggetti esterni all'Amministrazione regionale, per la costituzione di organi collegiali non permanenti, per l'organizzazione e la partecipazione a manifestazioni pubbliche e per azioni promozionali e pubblicitarie»), ai sensi dell'art. 3, comma 2, lettera d), della l.r. 18/98 medesima.

Fa presente che il compenso e il rimborso spese spettanti al Commissario liquidatore, posti a totale carico della procedura di cui trattasi, saranno determinati con le modalità di cui al Decreto del Ministro del lavoro e della previdenza sociale 23 febbraio 2001 e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della l.r. 27/98, l'Amministrazione regionale.

Propone, pertanto, alla Giunta regionale di disporre, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Microdata Telemation Ricerca e Sviluppo s.c.r.l.», con sede in QUART, loc.

dette, l'autorità chargée du contrôle de la société en cause peut en disposer la liquidation administrative forcée.

Compte tenu de la situation susmentionnée, la société « Microdata Telemation Recherche e Sviluppo s.c.r.l. » a été sommée, par lettre du 12 avril 2000, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 19 de la LR n° 27/1998, de reconstituer son patrimoine net, aux termes de la législation en vigueur, dans un délai de 90 jours.

La société « Microdata Telemation Recherche e Sviluppo s.c.r.l. », dont le siège est à QUART, 71, région Amérique, n'a pas répondu à la sommation susdite et qu'il y a donc lieu, compte tenu du fait que le solde de son patrimoine net est négatif, de procéder, aux termes de l'art. 2540 du Code civil, à sa liquidation administrative forcée, au sens des articles 194 et suivants du décret du Roi n° 267 du 16 mars 1942 (Réglementation de la faillite, du concordat préventif, de l'administration contrôlée et de la liquidation administrative forcée).

Au cours de sa réunion du 22 février 2001, la Commission régionale de la coopération a exprimé à l'unanimité, au sens du quatrième alinéa de l'article 19 de la LR n° 27/1998, un avis favorable quant à la liquidation administrative forcée, aux termes de l'art. 2540 du Code civil, de la société « Microdata Telemation Recherche e Sviluppo s.c.r.l. », de QUART.

M. Alessandro FRAMARIN (CF n° FRMLSN69R25A326Z), né le 25 octobre 1969 à AOSTE, résidant à COURMAYEUR, Route nationale n° 26, et inscrit au n° 83 du registre de conseils fiscaux de l'ordre d'AOSTE, a été nommé liquidateur de ladite société.

Compte tenu des compétences requises, le mandat en question n'est pas régi par la LR n° 18/1998, (Dispositions pour l'attribution de fonctions aux sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, pour la constitution d'organes collégiaux non permanents, pour l'organisation et la participation aux manifestations publiques et pour des campagnes publicitaires), au sens de la lettre d) du 2^e alinéa de l'art. 3 de ladite loi.

La rémunération et le remboursement des frais du liquidateur sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation, qu'ils seront fixés suivant les modalités établies par le décret du ministre du travail et de la sécurité sociale du 23 février 2001 et qu'au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire à couvrir la différence – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998.

Il propose donc au Gouvernement régional de procéder, aux termes de l'art. 2540 du Code civil, à la liquidation administrative forcée de la société « Microdata Telemation Recherche e Sviluppo s.c.r.l. », dont le siège est à QUART,

Amerique, 71 e di nominare il dott. Alessandro FRAMARIN di COURMAYEUR quale Commissario liquidatore.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore FERRARIS;

Visto l'art. 43 della legge 16 maggio 1978, n. 196;

Visti l'art. 2540 del Codice civile e 194 e seguenti del Regio decreto 16 marzo 1942, n. 267;

Vista la l.r. 5 maggio 1998, n. 27 e la l.r. 28 aprile 1998, n. 18;

Visto il Decreto del Ministro del lavoro e della previdenza sociale 23 febbraio 2001;

Richiamata la propria deliberazione n. 13, in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320 e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione attività produttive e zona franca nell'ambito dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della l.r. n. 45/1995, sulla presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli espressi mediante votazione segreta per quanto attiene la nomina del Commissario liquidatore

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Microdata Telemation Ricerca e Sviluppo s.c.r.l.», con sede in QUART, loc. Amerique, 71;

2) di nominare il dott. Alessandro FRAMARIN (CF: FRMLSN69R25A326Z), nato ad AOSTA il 25 ottobre 1969 e residente in COURMAYEUR, Strada Statale 26 e iscritto al n. 83 dell'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della l.r. 27/98, l'Amministrazione regionale;

71, région Amérique, et de nommer M. Alessandro FRAMARIN, de COURMAYEUR, liquidateur de ladite société.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le rapport de l'assesseur FERRARIS ;

Vu l'art. 43 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 ;

Vu l'article 2540 du Code civil et les articles 194 et suivants du décret du Roi n° 267 du 16 mars 1942 ;

Vu la LR n° 27 du 5 mai 1998 et la LR n° 18 du 28 avril 1998 ;

Vu le décret du ministre du travail et de la sécurité sociale du 23 février 2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur des activités économiques et de la zone franche de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité (vote secret en ce qui concerne la nomination du liquidateur),

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la liquidation administrative forcée de la société « Microdata Telemation Ricerca e Sviluppo s.c.r.l. », dont le siège est à QUART, 71, région Amérique, aux termes de l'art. 2540 du Code civil ;

2) M. Alessandro FRAMARIN (CF n° FRMLSN69R25A326Z), né le 25 octobre 1969 à AOSTE, résidant à COURMAYEUR, Route nationale n° 26, et inscrit au n° 83 du registre de conseils fiscaux de l'ordre d'AOSTE, est nommée liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation, sont fixés suivant les modalités établies par le DM du 23 février 2001 et au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire à couvrir la différence – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1580.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovo impianto seggioviario esaposto ad ammorsamento automatico «Chatelaine-Nouva» in Comune di GRESSAN, proposto dalla Società Pila S.p.A..

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 5 gennaio 2001 dalla Società Pila s.p.a. di GRESSAN, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di nuovo impianto seggioviario esaposto ad ammorsamento automatico «Chatelaine-Nouva» in Comune di GRESSAN, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 1984/5/DTA e n. 1985/5/DTA in data 5 febbraio 2001, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;
- Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso dalla Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti (nota prot. n. 7963/5/SIF in data 5 marzo 2001);
- parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 7148/5/UR in data 12 aprile 2001);
- parere favorevole condizionato espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 9289/RN in data 13 aprile 2001);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal

3) La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 1580 du 14 mai 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du nouveau télésiège à six places à enclenchement automatique « Châtelaine – Nouva », dans la commune de GRESSAN, déposé par la société «Pila SpA».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 5 janvier 2001 par la société «Pila SpA» de GRESSAN en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation du nouveau télésiège à six places à enclenchement automatique « Châtelaine – Nouva », dans la commune de GRESSAN, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par ses lettres du 5 février 2001, réf. n° 1984/5/DTA et n° 1985/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;
- Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé par la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports (lettre du 5 mars 2001, réf. n° 7963/5/SIF) ;
- Avis exprimé par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 12 avril 2001, réf. n° 7148/5/UR) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 13 avril 2001, réf. n° 9289/RN) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux aspects géomorpholo-

Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 7361/5/DTA in data 13 aprile 2001);

- parere favorevole condizionato espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 7590/TP in data 2 maggio 2001);

Richiamato il parere favorevole espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 9289/RN in data 13 aprile 2001), a condizione che vengano seguite le seguenti prescrizioni:

- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.;
- al termine dei lavori l'area dovrà risultare adeguatamente sistemata e inerbita;
- il materiale di demolizione degli impianti dismessi, se non riutilizzato, dovrà essere conferito presso apposite discariche autorizzate.

Si rammenta, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

Richiamato il parere favorevole espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 7590/TP in data 2 maggio 2001) a condizione che:

- vengano scrupolosamente osservate le misure di mitigazione e di recupero contenute nello studio di V.I.A. e vengano completamente smantellati i plinti della vecchia linea;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 18 aprile 2001, ha espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- siano adottate le misure di mitigazione contenute nello Studio di Impatto Ambientale e siano osservate le disposizioni del D.M. 11.03.1988;
- della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di

giques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 13 avril 2001, réf. n° 7361/5/DTA) ;

- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 2 mai 2001, réf. n° 7590/TP) ;

Rappelant l'avis favorable du Corps forestier valdôtain (lettre du 13 avril 2001, réf. n° 9289/RN), sous réserve du respect des prescriptions indiquées ci-après :

- Pour réduire au minimum les retombées négatives de l'ouvrage en question sur l'environnement, il y a lieu de respecter les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact y afférente ;
- À l'issue des travaux, la zone concernée doit être remise en état et engazonnée ;
- Les matériaux résultant du démantèlement des anciennes installations doivent être acheminés vers des décharges autorisées ;

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rappelant l'avis favorable du Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 2 mai 2001, réf. n° 7590/TP), sous réserve du respect de la prescription indiquée ci-après :

- Il y a lieu de respecter les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact y afférente et de démanteler intégralement les socles des pylônes de l'ancien téléphérique ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 18 avril 2001, un avis favorable aux conditions suivantes :

- Il y a lieu de respecter les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact y afférente et les dispositions visées au DM du 11 mars 1998 ;
- La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de ges-

gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Pila s.p.a. di GRESSAN, di realizzazione di nuovo impianto seggioviario esposto ad ammorsamento automatico «Chatelaine-Nouva» in Comune di GRESSAN, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Corpo Forestale Valdostano e dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1581.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpodereale Vargno – Mette Rous – Grangias – Pietre Bianche in Comune di FONTAINEMORE, proposto dal C.M.F. «Fredè-Goy» di FONTAINEMORE.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 4 dicembre 2000 dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Fredè-Goy» di FONTAINEMORE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione della strada interpodereale Vargno – Mette Rous – Grangias – Pietre Bianche in Comune di FONTAINEMORE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 201/5/DTA e n. 205/5/DTA in data 5 gennaio 2001, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

tion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du nouveau télésiège à six places à enclenchement automatique « Châtelaine – Nouva », dans la commune de GRESSAN, déposé par la société «Pila SpA» de GRESSAN. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Corps forestier valdôtain et par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, visées au préambule de la présente délibération, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1581 du 14 mai 2001,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural «Vargno – Mette Rous – Grangias – Pietre Bianche», dans la commune de FONTAINEMORE, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Fredè-Goy » de FONTAINEMORE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 4 décembre 2000 par le consortium d'amélioration foncière « Fredè-Goy » de FONTAINEMORE en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation du chemin rural «Vargno – Mette Rous – Grangias – Pietre Bianche», dans ladite commune, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par sa lettre du 5 janvier 2001, réf. n° 201/5/DTA et n° 205/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;
- Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 5884/5/UR in data 26 marzo 2001);
- parere negativo espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 7081/5/DTA in data 11 aprile 2001);
- parere favorevole espresso dalla Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 14186/PROM.SA. in data 11 aprile 2001);
- parere negativo espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 6781/TP in data 19 aprile 2001);
- parere non favorevole espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 9706/RN in data 20 aprile 2001);

Richiamato il parere negativo espresso dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 7081/5/DTA in data 11 aprile 2001), ove si evidenzia quanto segue:

«nella relazione geologico – tecnica sono evidenziate le principali situazioni di criticità che emergerebbero dalla realizzazione dell'infrastruttura, in particolare per la prima parte di tracciato, tra il Lago Vargno e la località Mette Rous, dove sono presenti estesi e potenti depositi di copertura detritica, attivamente alimentati, con «valori di acclività medio-alti e localmente anche molto alti» (pag. 6).

Nella relazione viene inoltre indicato (pag. 6) che «il taglio operato dalla relazione della sede stradale potrebbe influire sulla stabilità del settore di versante ubicato a monte delle opere da realizzare».

Le stesse verifiche di stabilità condotte per due sezioni rappresentative indicano, per le superfici critiche di scivolamento, valori del coefficiente di sicurezza di poco superiori a quelli imposti dalle normative vigenti ($F_s=1.39$ per la superficie 13 della sez. 30 ed $F_s=1.32$ per la superficie n. 13 della sez. 32).

Senza entrare nel merito della totale carenza di informazioni riguardanti l'assetto geo-strutturale dell'area in cui ricade il progetto (caratterizzata da importanti elementi morfo-tettonici) e di affermazioni contraddittorie con quanto riportato nello S.I.A., i risultati dello studio evidenziano, in particolare per la prima parte del tracciato, fino alla loc. Mette Rous, effettive

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;
- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que lors de l'instruction les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 26 mars 2001, réf. n° 5884/5/UR) ;
- Avis défavorable exprimé par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 11 avril 2001, réf. n° 7081/5/DTA), quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques ;
- Avis favorable exprimé par la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 11 avril 2001, réf. n° 14186/PROM.SA.) ;
- Avis défavorable exprimé par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 19 avril 2001, réf. n° 6781/TP) ;
- Avis défavorable exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 20 avril 2001, réf. n° 9706/RN) ;

Rappelant l'avis défavorable exprimé par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 11 avril 2001, réf. n° 7081/5/DTA), qui fait remarquer ce qui suit :

condizioni di instabilità geo-morfologica e gli interventi previsti comporterebbero (per stessa ammissione dello studio) l'ulteriore instabilizzazione dei pendii con dirette conseguenze sulla struttura.

Si considerano inoltre particolarmente critici gli attraversamenti dei corsi d'acqua presenti nella conca a S della loc. Mette Rous, lungo i quali possono innescarsi, in occasione degli eventi meteorici particolarmente intensi, colate detritiche di tipo «debris flow».

Sulla base di quanto evidenziato, si esprime pertanto parere negativo al progetto così come presentato»;

Richiamato il parere negativo espresso, per quanto attiene il vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 6781/TP in data 19 aprile 2001), che recita testualmente:

Rappelant l'avis défavorable du Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 19 avril 2001, réf. n° 6781/TP), qui s'est exprimé ainsi :

«pur prendendo atto della cura con la quale il progettista ha redatto gli elaborati, alla luce delle caratteristiche del sito, visto in particolare il delicato sistema idrogeologico sul quale le opere di sbancamento potrebbero innescare pericolose situazioni di instabilità – e quindi modifiche sostanziali all'aspetto paesaggistico dell'insieme – e degli aspetti geomorfologici e geodinamici, per i quali l'instabilizzazione dei pendii avrebbe conseguenze dirette sulla struttura – e quindi genererebbe delle modifiche sostanziali al delicato aspetto paesaggistico, - esprime parere negativo.

Si vuole, inoltre, richiamare il precedente parere prot. n. 382/TP del 07.01.2000, con il quale si evidenziava che la pista «attraversa siti di alto valore paesaggistico-ambientale andando a modificare i segni forti del paesaggio montano quali clapey, depositi di massi, pendii scoscesi con materiale incoerente di deposito il cui aspetto è difficilmente ricostruibile dopo una cesura netta del versante, in ambiti altamente visibili e in adiacenza a due aree di specifico interesse paesaggistico quali il Lago Vargno e la Torretta»;

la nuova progettazione, seppur attenta, non riesce a superare, causa le particolari instabilità dei pendii, le compromissioni ambientali della zona di alto pregio paesaggistico e naturalistico»;

Richiamato il parere non favorevole espresso, per quanto attiene il vincolo idrogeologico, dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 9706/RN in data 20 aprile 2001) che recita testualmente:

Rappelant l'avis défavorable exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par le Corps forestier valdôtain (lettre du 20 avril 2001, réf. n° 9706/RN), qui s'est exprimé ainsi :

«esaminato il progetto in questione, si rilevano alcune perplessità circa l'opportunità di eseguire le opere in oggetto, in quanto il tracciato proposto attraversa numerosi settori di detrito di falda di cui uno particolarmente vulnerabile, data la sua elevata acclività (conca posta a valle della località Mette Rous).

Si teme, pertanto che, come già evidenziato nell'allegata relazione geologico-tecnica, le necessarie operazioni di sbancamento, comportando una riduzione del fattore di sicurezza, possano innescare pericolose situazioni di instabilità.

Da quanto sopra esposto emergono numerosi dubbi riguardanti la realizzazione dell'opera in progetto non è possibile rilasciare un parere favorevole»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 11 aprile 2001, ha espresso a maggioranza parere negativo, per le seguenti motivazioni:

- pur preso atto dello sforzo da parte del progettista di ridurre il più possibile gli impatti dell'opera, la stessa comporta ancora forte un sacrificio ambientale eccessivo che non sembra accettabile a fronte dei benefici che la realizzazione dell'intervento si presume possa ottenere;
- Si condividono inoltre le osservazioni dei Servizi competenti che evidenziano la delicatezza dell'area da un punto di vista geologico;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Considérant que le Comité technique de l'environnement a exprimé, à l'unanimité, lors de sa réunion du 11 avril 2001, un avis défavorable pour les raisons suivantes :

- bien que l'auteur du projet ait fait des efforts pour réduire l'impact sur l'environnement de l'ouvrage en question, les effets négatifs de celui-ci sont encore trop importants et ne sont pas compensés par les bénéfices éventuels résultant de sa réalisation ;
- le Comité partage l'avis des services compétents quant à la sensibilité de la zone en question du point de vue géologique ;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Fredè-Goy» di FONTAINEMORE, di realizzazione della strada interpodere Vargno – Mette Rous – Grangias – Pietre Bianche in Comune di FONTAINEMORE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria, così come riportati in premessa;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1647.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica della D.G.R. n. 1521 del 14.05.2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»

L. 108.000.000;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural «Vargno – Mette Rous – Grangias – Pietre Bianche», dans la commune de FONTAINEMORE, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Fredè-Goy » de FONTAINEMORE, pour les raisons indiquées dans les avis formulés par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales entendues lors de l'instruction, avis visés au préambule de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1647 du 21 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1521 du 14 mai 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»

108 000 000 L ;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
L. 581.784.480;

Totale in diminuzione L. 689.784.480;

in aumento

Cap. 21160 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 50.000.000;

Cap. 21170 «Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 412.416.125;

Cap. 30176 «Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 3, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99.»
L. 99.000.000;

Cap. 30178 «Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 4, regolamento ce n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99.»
L. 9.000.000;

Cap. 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.»
L. 119.368.355;

Totale in aumento L. 689.784.480;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

• «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30178
Rich. 9893 (n.i.)
Ob. 071006 Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998, relativo agli obiettivi 2 e 4 del Fondo Sociale Europeo – D.G. n. 796 del 09.03.1998 L. 9.000.000;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
581 784 480 L ;

Total diminution 689 784 480 L ;

Augmentation

Chap. 21160 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»
50 000 000 L ;

Chap. 21170 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»
412 416 125 L ;

Chap. 30176 «Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 3, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»
99 000 000 L ;

Chap. 30178 «Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»
9 000 000 L ;

Chap. 52500 «Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»
119 368 355 L ;

Total augmentation 689 784 480 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30178
Détail 9893 (n.i.)
Obj. 071006 «Approbation du plan des activités de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, au titre de 1998, relatif aux objectifs 2 et 4 du Fonds social européen» – DG n° 796 du 9 mars 1998 9 000 000 L ;

Cap. 30176
Rich. 9894 (n.i.)
Ob. 071006 Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998, relativo all'obiettivo 3 del Fondo Sociale Europeo – D.G. n. 1088 del 30.03.1998 L. 99.000.000;

- «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160
Rich. 9895 (n.i.)
Ob. 162105 Programma di intervento FRIO per il triennio 1990/92 – Risistemazione sentieri in Courmayeur – D.G. n. 1205 del 03.02.1992 L. 50.000.000;

- «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52500
Rich. 9896 (n.i.)
Ob. 170003 Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di adeguamento, completamento e protezione dell'acquedotto intercomunale Ayas-Brusson – D.G. n. 4443 del 01.12.1997 L. 2.957.555;

Cap. 52500
Rich. 9897 (n.i.)
Ob. 170003 Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della l.r. 12/96 dei lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione acque reflue in comune di Issogne – D.G. n. 4238 del 24 novembre 1997 L. 116.410.800;

- «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Cap. 21170
Rich. 9898 (n.i.)
Ob. 182104 Approvazione del programma FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1995/97 – Allargamento strada comunale da Cré a Maisonnettes in comune di Gignod – D.G. n. 2323 del 17.03.1995 L. 412.416.125;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di rettificare il punto 1) della deliberazione di Giunta n. 1521 del 14 maggio 2001 sostituendo il capitolo n. 68090 («Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario-tramviario Cogne-Charemoz-Plan Pra») con il capitolo n. 52500 («Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico

Chap. 30176
Détail 9894 (n.i.)
Obj. 071006 «Approbation du plan des activités de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, au titre de 1998, relatif à l'objectif 3 du Fonds social européen» – DG n° 1088 du 30 mars 1998 99 000 000 L ;

- «Service des infrastructures» :

Chap. 21160
Détail 9895 (n.i.)
Obj. 162105 «Plan des interventions FRIO au titre de la période 1990/1992 – Réaménagement de sentiers à Courmayeur» – DG n° 1205 du 3 février 1992 50 000 000 L ;

- «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 52500
Détail 9896 (n.i.)
Obj. 170003 «Approbation du projet d'exécution des travaux d'achèvement et de protection du réseau d'adduction d'eau intercommunale Ayas – Brusson» – DG n° 4443 du 1^{er} décembre 1997 2 957 555 L ;

Chap. 52500
Détail 9897 (n.i.)
Obj. 170003 «Approbation du projet d'exécution, au sens de la LR n° 12/1996, des travaux d'extension de la station d'épuration des eaux usées de la commune d'Issogne» – DG n° 4238 du 24 novembre 1997 116 410 800 L ;

- «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :

Chap. 21170
Détail 9898 (n.i.)
Obj. 182104 «Approbation du plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1995/1997 – Élargissement de la route communale reliant Cré à Maisonnettes, dans la commune de Gignod» – DG n° 2323 du 17 mars 1995 412 416 125 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) Le point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 1521 du 14 mai 2001 est rectifié comme suit : le chapitre 52500 (Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations) remplace le chapitre 98090 (Dépenses pour la réalisation de

degli abitati»);

5) di rettificare il punto 2) della deliberazione sopraccitata alla voce «Dipartimento territorio e ambiente», sostituendo il capitolo 68090 con il capitolo n. 52500;

6) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5° della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1649.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazione statale per la copertura degli oneri di ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 4820 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per l'ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 9.500.000.000

Parte spesa

Cap. 69295 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.2.
Codificazione: 1.1.1.7.1.1.12.32.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 – quota interessi»
L. 5.323.105.088

Cap. 69296 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.2.
Codificazione: 1.1.3.1.0.1.12.32.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'ammortamento di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 – quota capitale»
L. 4.176.894.912

la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Pra) ;

5) Au point 2) de la délibération susmentionnée, le chapitre 68090, relatif au Département du territoire et de l'environnement, est remplacé par le chapitre 52500 ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1649 du 21 mai 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État, destinés à la couverture des frais d'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 4820 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.1.
«Fonds pour l'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000»
9 500 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 69295 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.2.
Codification : 1.1.1.7.1.1.12.32.
«Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État pour l'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 – part relative aux intérêts» 5 323 105 088 L ;

Chap. 69296 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.2.
Codification : 1.1.3.1.0.1.12.32.
«Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État pour l'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 – part relative au capital» 4 176 894 912 L ;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.389.177.133.155 per la competenza e di lire 4.889.456.133.155 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

Struttura
dirigenziale «Direzione finanze»

Obiettivo 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Cap. 69295

Rich. 9889 (di nuova istituzione)
«Quota interessi con scadenza al 31.12.2015 per mutuo per danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

L. 5.323.105.088

Cap. 69296

Rich. 9890 (di nuova istituzione)
«Quota capitale con scadenza al 31.12.2015 per mutuo per danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

L. 4.176.894.912

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1650.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 389 177 133 155 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 889 456 133 155 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après pour le montant indiqué en regard :

Structure
de direction : «Direction des finances»

Objectif 093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Chap. 69295

Détail 9889 (nouveau détail)
«Part d'intérêts relative à un emprunt – dont l'échéance est fixée au 31 décembre 2015 – contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000»

5 323 105 088 L ;

Chap. 69296

Détail 9890 (nouveau détail)
«Part de capital relative à un emprunt – dont l'échéance est fixée au 31 décembre 2015 – contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000»

4 176 894 912 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1650 du 21 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 807.754.000 dallo stanziamento del capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio, della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni alle sottoindicate richieste di spesa:

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo 032003 la cui descrizione è così modificata: «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi delle vigenti leggi regionali in materia di Protezione Civile»

in diminuzione

Cap. 37960

Rich. 655 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche»
L. 807.754.000;

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo 181007 (di nuova Istituzione): «Contributi per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi»

in aumento

Cap. 37920

Rich. 9891 (n.i.)
«Contributi erogati dalla Direzione Opere Edili dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche in occasione di eventi calamitosi ed avversità atmosferiche, ai sensi della l.r. 37/1986.»

L. 807.754.000;

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 807 754 000 L des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Structure de direction «Direction de la protection civile»

Objectif 032003 dont la description a été modifiée comme suit : «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens des lois régionales en vigueur en matière de protection civile»

Diminution

Chapitre 37960

Détail 655 «Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles ou de phénomènes météorologiques exceptionnels» 807 754 000 L ;

Structure de direction «Direction du bâtiment»

Objectif 181007 (nouvel objectif) : «Subventions afférentes à la réparation des dommages causés par des calamités naturelles»

Augmentation

Chapitre 37920

Détail 9891 (nouveau détail)
«Aides accordées par la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, suite à des calamités naturelles et à des phénomènes météorologiques exceptionnels, aux termes de la LR n° 37/1986» 807 754 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1651.

Rettifica della deliberazione di Giunta n. 1290 del 30 aprile 2001 recante «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 in relazione al piano degli interventi straordinari per gli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare il punto 2) della deliberazione di Giunta n. 1290 del 30 aprile 2001 integrandolo con la seguente variazione in aumento al bilancio di gestione:

(«Direzione bacini montani e difesa del suolo»)

Obiettivo gestionale n. 171004 («Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

in aumento

Rich. 9650
(Cap. 37958) «Sistemazioni idrauliche dei bacini montani»

Anno 2001	L. 32.979.250.000;
-----------	--------------------

2) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 maggio 2001, n. 1742.

Approvazione delle modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4^e alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 et du 3^e alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5^e alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1651 du 21 mai 2001,

portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 1290 du 30 avril 2001 rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en fonction du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 2) de la délibération du Gouvernement régional n° 1290 du 30 avril 2001 est modifié par l'augmentation du budget de gestion indiquée ci-après :

« Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol »

Objectif de gestion 171104 (« Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 »)

Augmentation

Détail 9650
(Chap. 37958) «Aménagements hydrauliques des bassins-versants de montagne»

Année 2001	32 979 250 000 L ;
------------	--------------------

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1742 du 21 mai 2001,

portant approbation des modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont en-

inseriti nei programmi FRIO e FOSPI.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti inseriti nei programmi FRIO e FOSPI e realizzati a cura degli enti promotori:

1.1 in deroga alla deliberazione di Giunta n. 1387 del 30 aprile 2001:

1.1.1 i fondi originariamente destinati ad un'opera inserita in un programma FRIO o FoSPI e in corso d'esecuzione – comprese le somme rese disponibili a seguito di ribasso d'asta – possono essere utilizzati per il pagamento dei maggiori costi, relativi alla medesima opera programmata, conseguenti alle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000;

1.1.2 con procedura semplificata i responsabili regionali del monitoraggio autorizzano l'utilizzo delle risorse di cui in 1.1.1, sulla base della richiesta, accompagnata dalla bozza di perizia, formulata dall'Ente locale, previa verifica della sussistenza delle seguenti condizioni:

a) si tratti di opera programmata già aggiudicata e non ancora collaudata alla data del 13 ottobre 2000;

b) il coordinatore del ciclo certifichi che i nuovi lavori, di cui si chiede la copertura finanziaria nell'ambito delle risorse FRIO e FoSPI di cui sopra, siano effettivamente conseguenti agli eventi alluvionali e direttamente connessi all'opera programmata;

1.1.3 nel caso in cui i fondi di cui al punto 1.1.1 non siano sufficienti e/o disponibili, possono essere utilizzate le risorse finanziarie destinate agli aggiornamenti per il triennio 2001/2003 con procedura semplificata consistente nella preliminare verifica del Nucleo di valutazione della sussistenza delle condizioni di cui in 1.1.2.a) e 1.1.2.b) e approvazione di aggiornamento di programma da parte della Giunta regionale; i maggiori costi possono anche superare la quota massima stabilita al punto 1.5 della deliberazione n. 1387, del 30 aprile 2001;

1.2 in deroga alla deliberazione di Giunta n. 1387, del 30 aprile 2001, le risorse finanziarie destinate agli aggiornamenti nel triennio 2001/2003 possono essere utilizzate per coprire i maggiori costi, relativi alle opere inserite in programmi definitivi ma non ancora aggiudicate, de-

gendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI et réalisés par les collectivités promotrices :

1.1 Par dérogation à la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001 :

1.1.1 Les fonds qui étaient destinés à un ouvrage inscrit dans le cadre d'un plan FRIO ou FoSPI et en cours de réalisation peuvent être utilisés pour le paiement des dépenses supplémentaires, relatives audit ouvrage, engendrées par les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000, tout comme les sommes disponibles suite au rabais appliqué lors du marché public y afférent ;

1.1.2 Les responsables régionaux du suivi autorisent, par une procédure simplifiée, l'utilisation des ressources mentionnées sous 1.1.1, d'après la requête présentée par la collectivité concernée, assortie de l'ébauche d'expertise, et après avoir vérifié que les conditions ci-après sont réunies :

a) L'ouvrage en cause est inscrit dans le cadre du plan, les travaux de réalisation y afférents ont déjà été attribués et aucun récolement n'a été effectué au 13 octobre 2000 ;

b) Le coordinateur du cycle certifie que les nouveaux travaux, pour lesquels la couverture financière est demandée dans le cadre des ressources FRIO et FoSPI susmentionnées, sont effectivement nécessaires du fait de l'inondation en cause et directement reliés à l'ouvrage visé au plan ;

1.1.3 Au cas où les fonds visés sous 1.1.1 ne suffiraient pas ou ne seraient pas disponibles, il peut être fait appel aux ressources financières destinées aux mises à jour relatives à la période 2001/2003, suivant la procédure simplifiée consistant en la vérification préalable du Centre d'évaluation, pour ce qui est des conditions indiquées sous 1.1.2.a) et sous 1.1.2.b), et en l'approbation de la mise à jour du plan de la part du Gouvernement régional ; les dépenses supplémentaires en cause peuvent dépasser le plafond fixé au point 1.5 de la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001.

1.2 Par dérogation à la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001, les ressources financières destinées aux mises à jour de la période 2001/2003 peuvent être utilisées pour couvrir les dépenses supplémentaires engendrées par les phénomènes atmosphériques ex-

rivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche più volte richiamate, con procedura semplificata consistente nella verifica preliminare del Nucleo di valutazione in ordine alla sussistenza della condizione di cui in 1.1.2.b), nonché al mantenimento degli aumenti di costo entro i limiti massimi stabiliti con la deliberazione di approvazione del programma preliminare (ai fini della persistenza della redditività economica) e approvazione di aggiornamento di programma da parte della Giunta regionale.

Ai fini dell'ammissibilità del finanziamento integrativo, nel caso in cui il nuovo importo dell'investimento ecceda i limiti di cui sopra, è necessario che l'ente proponente produca un nuovo studio di fattibilità e convenienza economica e che questo sia approvato dal Nucleo di valutazione;

1.3 le modalità di cui in 1.1 e 1.2 si applicano anche alle eventuali richieste di finanziamento relative a perizie approvate in conseguenza delle medesime calamità con appositi provvedimenti degli enti locali adottati fra il 15 ottobre 2000 e la data di approvazione della presente deliberazione;

2. di approvare le seguenti modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti inseriti nei programmi FRIO e FOSPI e realizzati a cura dell'Amministrazione regionale:

2.1 i fondi originariamente destinati ad un'opera inserita in un programma FRIO o FoSPI e in corso di esecuzione possono essere utilizzati per il pagamento dei maggiori costi, relativi alla medesima opera programmata, conseguenti alle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000, previa verifica, da parte della struttura preposta alla realizzazione dell'intervento, della sussistenza delle condizioni di cui ai punti 1.1.2.a) e 1.1.2.b) e approvazione da parte della Giunta regionale;

2.2 nel caso in cui i fondi di cui al punto 2.1 non siano sufficienti e/o disponibili, possono essere utilizzate le risorse finanziarie destinate agli aggiornamenti per il triennio 2001/2003 con procedura semplificata consistente nella preliminare verifica del Nucleo di valutazione della sussistenza delle condizioni di cui ai punti 1.1.2.a) e 1.1.2.b) e approvazione di aggiornamento di programma da parte della Giunta regionale;

2.3 le risorse finanziarie destinate agli aggiornamenti nel triennio 2001/2003 possono essere utilizzate per coprire i maggiori costi, relativi alle opere inserite in programmi definitivi ma non ancora aggiudicate, derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche più volte richiamate, con procedura semplificata consistente nella verifica preliminare del Nucleo di valutazione in ordine alla sussistenza della condizione di cui al punto 1.1.2.b), nonché al mantenimento degli aumenti di costo entro i limiti massimi stabiliti con la deliberazione di approvazione del programma preliminare (ai fini della persistenza della redditività economica) e approvazione di aggiornamento di programma da parte della Giunta regionale.

ceptionnels en question au titre des ouvrages inscrits dans le cadre des plans définitifs mais dont les travaux de réalisation n'ont pas encore été attribués, suivant la procédure simplifiée consistant en la vérification préalable du Centre d'évaluation – pour ce qui est de la condition indiquée sous 1.1.2.b) et des augmentations de dépenses qui ne doivent pas dépasser les plafonds fixés par la délibération du Gouvernement régional portant approbation du plan préliminaire (aux fins de la persistance de la rentabilité économique) – et en l'approbation de la mise à jour du plan de la part du Gouvernement régional.

Aux fins du financement complémentaire, au cas où le nouveau montant de l'investissement excéderait le plafond susdit, il est nécessaire que la collectivité promotrice présente une nouvelle étude de faisabilité et que celle-ci soit approuvée par le Centre d'évaluation.

1.3 Les modalités visées sous 1.1 et 1.2 s'appliquent également aux éventuelles demandes de financement relatives à des expertises approuvées suite aux phénomènes susdits par des actes ad hoc pris par les collectivités locales entre le 15 octobre 2000 et la date d'approbation de la présente délibération.

2. Sont approuvées les modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI et réalisés par l'Administration régionale :

2.1 Les fonds qui étaient destinés à un ouvrage inscrit dans le cadre d'un plan FRIO ou FoSPI et en cours de réalisation peuvent être utilisés pour le paiement des dépenses supplémentaires engendrées par les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 au titre dudit ouvrage, après que la structure chargée de la réalisation de l'intervention aura vérifié si les conditions indiquées sous 1.1.2.a) et sous 1.1.2.b) sont réunies et sur approbation du Gouvernement régional ;

2.2 Au cas où les fonds visés sous 2.1 ne suffiraient pas ou ne seraient pas disponibles, il peut être fait appel aux ressources financières destinées aux mises à jour relatives à la période 2001/2003, suivant la procédure simplifiée consistant en la vérification préalable du Centre d'évaluation, pour ce qui est des conditions indiquées sous 1.1.2.a) et sous 1.1.2.b), et en l'approbation de la mise à jour du plan de la part du Gouvernement régional ;

2.3 Les ressources financières destinées aux mises à jour de la période 2001/2003 peuvent être utilisées pour couvrir les dépenses supplémentaires engendrées par les phénomènes atmosphériques exceptionnels en question au titre des ouvrages inscrits dans le cadre des plans définitifs mais dont les travaux de réalisation n'ont pas encore été attribués, suivant la procédure simplifiée consistant en la vérification préalable du Centre d'évaluation – pour ce qui est de la condition indiquée sous 1.1.2.b) et des augmentations de dépenses qui ne doivent pas dépasser les plafonds fixés par la délibération du Gouvernement régional portant approbation du plan préliminaire (aux fins de la persistance de la rentabilité

Ai fini dell'ammissibilità del finanziamento integrativo, nel caso in cui il nuovo importo dell'investimento ecceda i limiti di cui sopra, è necessario che l'ente proponente produca un nuovo studio di fattibilità e convenienza economica e che questo sia approvato dal Nucleo di valutazione.

3. di approvare le seguenti modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti, inclusi nel programma preliminare 2001/2003, che devono essere presentati in forma esecutiva entro il 30 maggio 2001:

3.1 gli stanziamenti destinati agli aggiornamenti per il triennio 2001/2003 possono essere utilizzati per finanziare, in sede di approvazione del programma definitivo, i maggiori costi – rispetto alla spesa prevista nel programma preliminare – conseguenti alle eccezionali avversità atmosferiche dell'ottobre 2000 e strettamente connessi all'opera programmata, in deroga alle disposizioni della deliberazione n. 701 del 6 marzo 2000 circa l'attribuzione integrale del maggiore costo a carico dell'ente locale che viene pertanto ripartito nelle percentuali di cui all'art. 19, c. 2, della l.r. n. 48/95. Il finanziamento integrativo è ammissibile a condizione che gli aumenti di costo si mantengano entro i limiti massimi stabiliti con la deliberazione di Giunta di approvazione del programma preliminare, ai fini della persistenza della redditività economica.

Ai fini dell'ammissibilità del finanziamento integrativo, nel caso in cui il nuovo importo dell'investimento ecceda i limiti di cui sopra, è necessario che l'ente proponente produca un nuovo studio di fattibilità e convenienza economica e che questo sia approvato dal Nucleo di valutazione.

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 9 maggio 2001, n. 1992/XI.

Approvazione del Piano previsionale e programmatico della Consulta regionale dell'economia e del lavoro per l'anno 2001.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

économique) – et en l'approbation de la mise à jour du plan de la part du Gouvernement régional.

Aux fins du financement complémentaire, au cas où le nouveau montant de l'investissement excéderait le plafond susdit, il est nécessaire que la collectivité promotrice présente une nouvelle étude de faisabilité et que celle-ci soit approuvée par le Centre d'évaluation.

3. Sont approuvées les modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre du plan préliminaire 2001/2003 et qui doivent être présentés sous forme de projets d'exécution au plus tard le 30 mai 2001 :

3.1 Les crédits destinés aux mises à jour relatives à la période 2001/2003 peuvent être utilisés, lors de l'approbation du plan définitif, pour le paiement des dépenses supplémentaires (par rapport aux dépenses prévues au plan préliminaire) engendrées par les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 et strictement liées à l'ouvrage inscrit dans le cadre du plan et ce, par dérogation aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 701 du 6 mars 2000 établissant que les dépenses supplémentaires étaient intégralement à la charge de la collectivité locale. Par conséquent, lesdites dépenses sont réparties aux termes des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995. Le financement complémentaire en cause peut être accordé à condition que les augmentations de dépense ne dépassent pas les plafonds fixés par la délibération du Gouvernement régional portant approbation du plan préliminaire (aux fins de la persistance de la rentabilité économique).

Aux fins du financement complémentaire, au cas où le nouveau montant de l'investissement excéderait le plafond susdit, il est nécessaire que la collectivité promotrice présente une nouvelle étude de faisabilité et que celle-ci soit approuvée par le Centre d'évaluation.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1992/XI du 9 mai 2001,

portant approbation du plan prévisionnel et programmatico 2001 de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

di approvare l'allegato piano previsionale e programmatico della Consulta regionale dell'economia e del lavoro per l'anno 2001.

PROGRAMMA DI ATTIVITÀ DELLA CREL PER L'ANNO 2000, ARTICOLATO ATTRAVERSO MOMENTI DI STUDIO E APPROFONDIMENTO NECESSARI PER ELABORARE PROPOSTE E INIZIATIVE ATTINENTI TEMATICHE STRATEGICHE PER IL FUTURO DELLA VALLE D'AOSTA

La Commissione nominata dalla CREL in data 3 marzo 2000 ha elaborato il presente documento con il quale si delinea un programma d'attività, articolato attraverso momenti di studio e approfondimento nonché finalizzato ad acquisire le conoscenze necessarie per elaborare proposte e iniziative attinenti alcune tra le tematiche strategiche per il futuro della Valle d'Aosta.

Si è ritenuto necessario individuare alcune priorità che riguardano, in particolare, l'attuazione della fase di programmazione prevista dall'obiettivo 2 relativo agli anni 1992/1999 verificando quanto è stato realizzato e quanto rimane ancora da realizzare, quali risorse sono state impegnate e quante sono necessarie impegnare per il completamento delle opere, in continuità con la nuova fase prevista per gli anni 2000/2006. Parallelamente si ritiene opportuno affrontare temi complementari e già previsti negli atti programmatici con riferimento alle politiche per l'occupazione, alla formazione, all'istruzione e alla programmazione negoziata.

Considerando che queste problematiche sono state recepite anche nel recente patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta e che esse si devono tradurre in obiettivi realizzabili anche tenendo conto delle opportunità emerse nella recente dichiarazione d'intenti decisa dai soggetti istituzionali e dalle parti sociali nella costituzione del «Forum Permanente Transfrontaliero dell'Euroregione del Monte Bianco», si ritiene di poter sviluppare, in un piano di lavoro realistico di 6/12 mesi, un approfondimento delle seguenti aree tematiche:

I. Interventi infrastrutturali:

- recupero delle aree di riconversione industriale, con un riferimento specifico all'area Cogne per favorirne la reindustrializzazione; gli strumenti d'incentivazione, i servizi d'area, ecc.;
- recupero dell'area dell'autoporto a destinazione commerciale e di servizi;
- recupero del forte di BARD con finalità culturali e turistiche.

Est approuvé le plan prévisionnel et programmatique 2001 de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi annexé à la présente délibération.

PROGRAMME D'ACTIVITÉ 2000 DE LA CONFÉRENCE RÉGIONALE DE L'ÉCONOMIE ET DE L'EMPLOI, COMPORTANT DES PHASES D'ÉTUDE ET D'APPROFONDISSEMENT, NÉCESSAIRES EN VUE DE L'ÉLABORATION DE PROPOSITIONS ET D'INITIATIVES AYANT TRAIT À DES THEMES STRATÉGIQUES POUR L'AVENIR DE LA VALLÉE D'AOSTE

La commission nommée par la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi le 3 mars 2000 a élaboré le présent texte, qui fixe un plan d'activité comportant des phases d'étude et d'approfondissement et visant à l'acquisition des connaissances nécessaires aux fins de l'élaboration de propositions et d'initiatives ayant trait à certains thèmes stratégiques pour l'avenir de la Vallée d'Aoste.

Certaines priorités ont été établies, à savoir la réalisation de la phase de programmation prévue par l'objectif 2 au titre des années 1992/1999 et la vérification des actions déjà mises en œuvre et de celles qui doivent encore l'être, ainsi que des ressources engagées et des ressources qu'il y a lieu d'engager pour l'achèvement des travaux, lors de la nouvelle phase 2000/2006. Parallèlement, il a été jugé opportun d'affronter des thèmes complémentaires déjà indiqués dans les actes de programmation et ayant trait aux politiques de l'emploi, à la formation, à l'éducation et à la programmation négociée.

Étant donné que ces thèmes ont également figuré dans le récent pacte pour le développement de la Vallée d'Aoste et qu'ils doivent se traduire dans des objectifs réalisables, compte tenu entre autres des opportunités mises en évidence dans la déclaration d'entente signée par les sujets institutionnels et les partenaires sociaux lors de la constitution du Forum permanent transfrontalier de l'Eurorégion du Mont-Blanc, il est estimé possible de procéder, dans le cadre d'un plan de travail réaliste de 6/12 mois, à un approfondissement des secteurs suivants :

I. Mesures relatives aux infrastructures :

- reconversion des aires industrielles, et notamment du site Cogne, afin de favoriser, par des aides, l'installation de nouvelles industries, la mise en place de services, etc. ;
- réhabilitation de l'aire de l'autoport, qui devra accueillir des activités commerciales et des services ;
- remise en état du fort de BARD, qui sera destiné à des fins culturelles et touristiques.

II. Le politiche per l'occupazione, la formazione e l'istruzione e i fondi strutturali:

- la strategia europea per l'occupazione dopo il trattato d'Amsterdam: i riflessi nazionali e regionali;
- la Formazione Professionale e le politiche del Lavoro: i modelli europei e le declinazioni locali;
- il FSE e i Fondi Strutturali in Italia e in Regione: dalle politiche dell'ultimo programma operativo alle prospettive di sviluppo;
- le nuove prospettive della formazione: il nuovo obbligo scolastico e il rilancio dell'apprendistato (dimensione nazionale e locale);
- la formazione continua in Italia: valutazione delle politiche e prospettive di sviluppo a livello locale;
- le nuove forme d'inserimento lavorativo e i lavori atipici: una nuova dimensione nel mondo del lavoro;
- le opportunità della nuova disciplina del collocamento obbligatorio.

III. Partecipazione, concertazione e sviluppo locale:

- la programmazione negoziata: il ruolo dei patti territoriali nella dimensione locale;
- le logiche, le metodologie e gli strumenti di lavoro e di supporto di un modello concertativo locale;
- lo sviluppo locale: quale modello realistico, per quali settori, quali le politiche e le misure a sostegno.

L'intendimento è quello di organizzare momenti di riflessione e di studio (es.: seminari) per i soggetti facenti parte della CREL, valutando in itinere la possibilità d'iniziativa pubbliche utilizzando competenze scientifiche e professionali già operanti nella Regione Valle d'Aosta, come quelle di chi ha contribuito alla progettazione delle iniziative programmatiche, di chi gestisce le fasi operative dei progetti nonché i componenti il Comitato Tecnico Scientifico dell'Agenzia del Lavoro.

La Commissione ritiene, pertanto, di sottoporre all'approvazione della Consulta il programma sopra descritto che comporterà, presumibilmente, un lavoro a cavallo dell'anno in corso e di quello venturo, suggerendo alla Consulta stessa la Costituzione di tre Commissioni, una per ognuno dei temi ricordati, coordinate da esperti dei settori.

II. Politique de l'emploi, formation, éducation et fonds structurels :

- stratégie européenne pour l'emploi après le traité d'Amsterdam : retombées à l'échelon national et régional ;
- formation professionnelle et politiques de l'emploi : modèles européens et leur application à l'échelon local ;
- FSE et fonds structurels en Italie et en Vallée d'Aoste : politiques du dernier programme opérationnel et perspectives de développement ;
- nouvelles perspectives de la formation : nouveautés en matière de scolarité obligatoire et relance de l'apprentissage (à l'échelon national et local) ;
- formation continue en Italie : évaluation des politiques et des perspectives de développement à l'échelon local ;
- nouvelles formules d'insertion professionnelle et travail atypique : une nouvelle dimension du monde de l'emploi ;
- occasions données par la nouvelle réglementation du placement obligatoire.

III. Participation, concertation et développement local :

- programmation négociée : rôle des pactes territoriaux à l'échelon local ;
- logiques, méthodes et outils de travail et de soutien d'un modèle local de concertation ;
- développement local : modèle, secteurs concernés, politiques et mesures de soutien.

Il est envisagé d'organiser des moments de réflexion et d'étude (des séminaires, par exemple) à l'intention des membres de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi, pendant lesquels il sera procédé à l'évaluation de la possibilité de mettre en place des initiatives publiques comportant le recours à des sujets œuvrant déjà en Vallée d'Aoste et justifiant de compétences scientifiques et professionnelles, tels que les personnes qui ont participé à la conception des initiatives de programmation ou qui gèrent les phases opérationnelles des projets et les membres du Comité technico-scientifique de l'Agence de l'emploi.

La commission en cause soumet donc à l'approbation de la Conférence le programme ci-dessus, qui comportera probablement un travail à cheval sur deux années, l'année en cours et l'année prochaine, et suggère à ladite Conférence de constituer trois commissions, chargées chacune de l'un des thèmes susmentionnés et coordonnées par des spécialistes des secteurs concernés.

Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro
Regione Autonoma Valle d'Aosta
AOSTA

BILANCIO DI PREVISIONE
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2001

(Omissis)

Conférence régionale de l'économie et de l'emploi
Région autonome Vallée d'Aoste
AOSTE

BUDGET PRÉVISIONNEL 2001

(Omissis)

11011050

**Consulta Regionale
dell'Economia e del Lavoro**

Regione Autonoma Valle d'Aosta

Sede: AOSTA

Pagina 10

**BILANCIO DI PREVISIONE
PER L'ANNO 2001**

Consulta Regionale
dell'Economia e del Lavoro
Regione Autonoma Valle d'Aosta

QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO

		ENTRATA		SPESA			
		Previsioni di Competenza	Previsioni di Cassa	TITOLO I	TITOLO II	Previsioni di Competenza	Previsioni di Cassa
TITOLO I	ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI DELLA REGIONE, DI ENTI E DI ASSOCIAZIONI	10.000.000	50.000.000	SPESE CORRENTI		64.974.411	84.726.648
TITOLO II	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE CORRENTI	4.050.000	8.649.989	TOTALE SPESE FINALI		64.974.411	84.726.648
	TOTALE ENTRATE FINALI	14.050.000	58.649.989				
TITOLO III	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	19.000.000	22.000.000	TITOLO II	SPESE PER PARTITE DI GIRO	19.000.000	19.000.000
	TOTALE	33.050.000	80.649.989	TOTALE		83.974.411	103.726.648
	AVANZO DI AMMINISTRAZIONE FONDO INIZIALE DI CASSA	50.924.411	123.076.659	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE		-	-
	TOTALE COMPLESSIVO ENTRATA	83.974.411	203.726.648	TOTALE COMPLESSIVO SPESA		83.974.411	103.726.648

**Consulta Regionale
dell'Economia e del Lavoro**

Regione Autonoma Valle d'Aosta

Sede: AOSTA

Allegato

QUADRO DIMOSTRATIVO DELLE FONTI DI FINANZIAMENTO DELLE SPESE CORRENTI
Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2001

Cap.	SPESA		Prgv. di compet.	FONTI DI FINANZIAMENTO				TOTALE
	Descrizione abbreviata			CAP. 1 Entrata	CAP. 10 Entrata	CAP. 15 Entrata	Avanzo di amm.ne	
1	Gettoni presenza ai membri della Consulta		26.000.000				26.000.000	26.000.000
5	Rimborso spese ai membri della Consulta		500.000				500.000	500.000
6	Compensi ai membri del Comitato di revisione		12.000.000	10.000.000	2.000.000		-	12.000.000
8	Spese per il funzionamento della struttura		12.000.000	2.000.000			10.000.000	12.000.000
9	Spese per affitto locali		-				-	-
10	Spese per incarichi di consulenza		6.000.000				6.000.000	6.000.000
20	Spese per partecipazione a congressi, convegni, seminari, ...		2.000.000				2.000.000	2.000.000
30	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, seminari,		2.000.000				2.000.000	2.000.000
40	Spese di rappresentanza		-				-	-
50	Spese per abbonamenti a riviste e quotidiani		-				-	-
60	Spese per cancelleria, postali, telefoniche ed altre spese		-				-	-
61	Spese per il servizio di tesoreria		50.000			50.000		50.000
62	IRAP su compensi ai membri della Consulta ed al collaborato		2.500.000				2.500.000	2.500.000
63	Imposte e tasse		900.000				900.000	900.000
70	Fondo di riserva		1.024.411				1.024.411	1.024.411
	TOTALI		64.974.411	10.000.000	4.000.000	50.000	50.924.411	64.974.411

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di DOUES. Deliberazione 9 aprile 2001, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 56 del 28.12.2000 «Art. 20 delle N.T.A. aree di nuovo impianto».

IL SINDACO

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante in oggetto da parte della popolazione;

2. di prendere atto che l'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica con nota del 16.03.2001, prot. n. 5113/5/UR ha espresso osservazioni in merito alla variante in oggetto;

3. di integrare la variante all'articolo 20 delle norme tecniche d'attuazione, con la specifica riportata precedentemente al fine di accogliere l'osservazione formulata dalla Direzione urbanistica;

4. di approvare la variante non sostanziale all'art. 20 – Aree di nuovo impianto (an1...15) «Z.T.O. = C» delle Norme Tecniche di Attuazione, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 controdeducendo positivamente all'osservazione formulata dalla Direzione Urbanistica nel seguente modo:

il Sindaco propone di integrare la modificazione all'articolo specifico delle Norme Tecniche d'attuazione nella seguente maniera: «...ma comprensive le abitazioni funzionali all'azienda e i locali accessori strettamente connessi alla stessa, intendendo per locali accessori esclusivamente locali interrati su almeno tre lati idonei al ricovero di attrezzature e macchinari specifici alla conduzione dell'azienda»

5. di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi della L.R. n. 11/98, art. 16;

6. di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è il geom. VIÉRIN Savina, tecnico comunale;

7. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità da parte della CO.RE.CO., ai sensi dell'art. 17 comma 1, lett. a) della L.R. 73/93, così come modificata dalle L.R. 41/94 e 40/97.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de DOUES. Délibération n° 12 du 9 avril 2001,

portant adoption de la variante non substantielle de l'art. 20 des NTA – «Aree di nuovo impianto» –, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 56 du 28 décembre 2000.

LE SYNDIC

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été présentée par la population au sujet de la variante en cause ;

2. La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a exprimé, dans sa lettre du 16 mars 2001, réf. n° 5113/5/UR – ses observations quant à la variante en cause ;

3. La variante de l'art. 20 des Normes techniques d'application a été complétée, au sens des dispositions visées au préambule, afin d'accueillir l'observation de la Direction de l'urbanisme ;

4. La variante non substantielle de l'art. 20 – «Aree di nuovo impianto (an1...15) « Z.T.O. = C » – des Normes techniques d'application est adoptée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, et il est estimé opportun de répondre de la manière indiquée ci-après à l'observation de la Direction de l'urbanisme :

Le syndic propose de compléter comme suit la modification de l'article en cause des Normes techniques d'application : « ...ma comprensive le abitazioni funzionali all'azienda e i locali accessori strettamente connessi alla stessa, intendendo per locali accessori esclusivamente locali interrati su almeno tre lati idonei al ricovero di attrezzature e macchinari specifici alla conduzione dell'azienda » ;

5. Le bureau technique est chargé de l'adoption des mesures visées à l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

6. Mme Savina VIÉRIN, géomètre, technicienne communale, est responsable de l'application du présent acte ;

7. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CORECO, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 17 de la LR n° 73/1993, modifiée par la LR n° 41/1994 et la LR n° 40/1997.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione del Direttore Generale 21 maggio 2001,
n. 1157.**

Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 7 (sette) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 28 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE
VALLE D'AOSTA

rende noto

che si sono resi vacanti n. 7 (sette) incarichi a tempo indeterminato, per 28 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Continuità Assistenziale da assegnare alle sedi sottelen-
cate:

- n. 3 presso la sede di ANTEY-SAINT-ANDRÉ;
- n. 2 presso la sede di BRUSSON;
- n. 2 presso la sede di GABY.

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

- a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle Aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in Aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella gra-

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1157 du 21 mai 2001,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 7 (sept) mandats à durée indéterminée (28 heures hebdomadaires) au titre de la continuité de l'assistance, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

2. L'avis figurant à l'annexe du présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE

donne avis

du fait que 7 (sept) postes sous contrat à durée indéterminée (28 heures hebdomadaires) sont vacants au titre de la continuité de l'assistance, à savoir :

- 3 postes à ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;
- 2 postes à BRUSSON ;
- 2 postes à GABY.

Au sens des dispositions de l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des mandats en cause :

- a) Les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, au titre de la continuité de l'assistance, dans le cadre d'une autre Agence de la région concernée ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classe-

duatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni dell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezione fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 500 e 266. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;

- b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso.

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. Direzione Area territoriale – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli allegati Q/1 o Q/4, che formano parte integrante del presente Avviso;

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante raccomandata AR o telegramma, di tutti i medici avanti titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 20 giorni dalla data di invio della convocazione.

L'Azienda interpella prioritariamente i medici di cui alla suddetta lettera a) ai sensi di quanto previsto dai commi 8 e 9 dell'art. 49 del D.P.R. 270/2000 e, successivamente i medici di cui alla lettera b) graduati ai sensi del 5° comma del citato art. 49 dell'Accordo vigente;

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

I medici incaricati a tempo indeterminato svolgeranno la

ment régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du mandat qu'ils postulent, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un mandat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre d'usagers respectivement inférieur à 500 et à 266. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence et les fractions de points résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;

- b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – Rue G. Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur acte de candidature, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux fac-similés visés aux annexes Q/1 out Q/4 faisant partie intégrante du présent avis.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils ne se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le fac-similé annexé sous la lettre L au DPR n° 270/2000. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en question.

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, tous les médecins qui réunissent les conditions requises aux fins de l'attribution des mandats, selon un plan préétabli, à compter du 20° jour qui suit la date de la lettre de convocation.

L'Agence contacte d'abord les médecins visés à la lettre a) ci-dessus, aux termes des dispositions du huitième et du neuvième alinéa de l'art. 49 du DPR n° 270/2000, et ensuite ceux visés à la lettre b), classés au sens du cinquième alinéa dudit art. 49.

Tout médecin qui ne se présenterait pas, est considéré comme ayant renoncé au mandat.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer qu'il accepte le mandat en cause par télégramme. Il doit également y indiquer, s'il y a lieu, l'ordre de priorité dans le cadre des emplois qu'il a postulés. Dans ce cas, il lui sera attribué le premier mandat disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Aux termes de la délibération n° 2118 du 13 septembre

loro attività presso una sede di continuità assistenziale assegnata ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione n. 2118 in data 13.09.1999, tenuto conto delle preferenze espresse dall'interessato, seguendo i criteri sottoriportati:

- a) residenza in Valle (vicinanza alla sede di lavoro, vale a dire nell'ambito del Distretto);
- b) punteggio nella graduatoria regionale ovvero nella graduatoria predisposta per gli incarichi vacanti;
- c) conoscenza del territorio per precedenti incarichi a tempo indeterminato in Valle d'Aosta;
- d) disponibilità alla mobilità per esigenze di copertura turni in altre sedi;
- e) disponibilità a fare da referente di sede;
- f) omogeneità di esigenze per copertura turni.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta - Direzione Area territoriale - Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali - Via Guido Rey, 1 - primo piano - 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540-544454).

Il Direttore Generale
RICCARDI

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE

(PER GRADUATORIA)

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali
Direzione Area Territoriale
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____
_____ nato a _____
Prov. ____ il _____ M ____ F ____ residente a _____
Prov. _____
Via/Piazza _____ n. _____
Cap. _____ Tel. _____ Cod. Fiscale _____
Cod. ENPAM _____

A far data dal _____ AZIENDA U.S.L. di residenza _____ e residente nel territorio della Regione _____ dal _____

1999, le mandat à durée indéterminée, au titre de la continuité de l'assistance, sera attribué compte tenu des préférences exprimées par le médecin concerné et selon les critères énumérés ci-après :

- a) Résidence en Vallée d'Aoste (à proximité du lieu de travail, soit dans le cadre du district) ;
- b) Points dans le classement régional ou dans la liste d'aptitude dressée au titre des postes vacants ;
- c) Connaissance du territoire découlant de mandats à durée indéterminée exercés précédemment en Vallée d'Aoste ;
- d) Acceptation de la mobilité pour des exigences liées aux roulements dans d'autres communes ;
- e) Acceptation des fonctions de référent ;
- f) Homogénéité des exigences aux fins des roulements.

La directrice générale de l'Agence se réserve la faculté de proroger, révoquer ou modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste - Direction de l'aire territoriale - Bureau des conventions collectives nationales - 1, rue G. Rey (premier étage) 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40 - 01 65 54 44 54).

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE

(LISTE D'APTITUDE)

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Bureau des conventions collectives nationales
Direction de l'aire territoriale
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province de _____, le _____ M ____ F ____ , résidant à _____, Province de _____, n° _____, rue/place _____, code postal _____, tél. _____, code fiscal _____, code ENPAM _____,

à compter du _____ Agence USL du lieu de résidence _____, résidant sur le territoire de la région _____ à compter du _____,

inserito nella graduatoria unica regionale di cui all'art. 2 del D.P.R. 270/2000 della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per l'anno _____

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 49, comma 2, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 210/2000, di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____ e segnatamente per i seguenti incarichi:

Inc. n. _____ Ambito n. _____

Inc. n. _____ Ambito n. _____

Inc. n. _____ Ambito n. _____

Inc. n. _____ Ambito n. _____

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 3, comma 6 e comma 8 del D.P.R. 270/2000, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appreso indicato (barrare una sola casella; in casi di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata):

- riserva per i medici in possesso di titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 (articolo 3, comma 6, lettera a, D.P.R. 270/2000);
- riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 3, comma 6, lettera b, D.P.R. 270/2000).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza;
- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____
_____ CAP _____
_____ provincia _____ indirizzo _____
_____ n. _____

Allega alla presente:

- Certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva;
- Attestato di formazione in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91
- Dichiarazione sostitutiva di Atto notorio secondo lo

inscrit(e) dans le classement unique régional visé à l'art. 2 du DPR n° 270/2000 de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de _____,

DEMANDE,

conformément aux dispositions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 49 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000, que lui soient attribuées les fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la continuité de l'assistance visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

Poste _____, zone _____;

Poste _____, zone _____;

Poste _____, zone _____;

Poste _____, zone _____;

Je demande, à cet effet, de pouvoir accéder aux postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des sixième et huitième alinéas de l'article 3 du DPR n° 270/2000 (cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte) :

- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre de formation spécifique en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 (article 3, 6° alinéa, lettre a, DPR n° 270/2000) ;
- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent (article 3, 6° alinéa, lettre b, DPR n° 270/2000).

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;
- à l'adresse suivante :

c/o _____, commune _____
_____ code postal _____
_____ province _____, adresse _____

Je joins au présent acte de candidature :

- Un certificat historique de résidence ou une autodéclaration et une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ;
- Un certificat de formation en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 ;
- Une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée

schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000;

Data _____.

(firma per esteso)

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE

(PER TRASFERIMENTO)

RACCOMANDATA

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali
Direzione Area Territoriale
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____
_____ nato a _____
Prov. ____ il _____ M ____ F ____ residente a _____
Prov. _____
Via/Piazza _____ n. _____
Cap. _____ Tel. _____ Cod. Fiscale _____
Cod. ENPAM _____

A far data dal _____ AZIENDA U.S.L. di residenza _____ e residente nel territorio della Regione _____ dal _____

titolare di incarico a tempo indeterminato per la Continuità Assistenziale presso l'Azienda n. _____ di _____ della Regione _____ dal _____ e con anzianità complessiva di Continuità Assistenziale pari a mesi _____

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'art. 49, comma 2, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 210/2000, di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____ e segnatamente per i seguenti incarichi:

Inc. n. _____ Ambito n. _____

Inc. n. _____ Ambito n. _____

suivant le fac-similé visé à l'annexe L au DPR n° 270/2000.

Date _____.

(signature – nom et prénom(s))

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE

(MUTATION)

LETTRE RECOMMANDÉE

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Bureau des conventions collectives nationales
Direction de l'aire territoriale
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province de _____, le _____ M ____ F ____ , résidant à _____, Province de _____, n° _____, rue/place _____, code postal _____, tél. _____, code fiscal _____, code ENPAM _____,

à compter du _____ Agence USL du lieu de résidence _____, résidant sur le territoire de la région _____ à compter du _____,

titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité de l'assistance dans le cadre de l'Agence n° _____ de _____, de la région _____ à compter du _____, et justifiant d'une ancienneté globale de _____ mois au titre de la continuité de l'assistance.

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E),

conformément aux dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 49 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000, aux fins de l'attribution des fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la continuité de l'assistance visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

Poste _____, zone _____;

Poste _____, zone _____;

Inc. n. _____ Ambito n. _____

Inc. n. _____ Ambito n. _____

- Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere ai sensi dell'articolo 49 comma 2, lettera a) del D.P.R. 270/2000 e l'anzianità complessiva di incarico in Continuità Assistenziale:

allegati n. _____ (_____) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza;
- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune
_____ CAP
_____ provincia _____ indirizzo
_____ n. _____

Data _____.

(firma per esteso)

Deliberazione del Direttore Generale 21 maggio 2001, n. 1161.

Approvazione di avviso per l'individuazione di incarichi per l'emergenza sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 63 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 4 (quattro) incarichi di emergenza sanitaria territoriale a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

Poste _____, zone _____;

Poste _____, zone _____;

- Je joins au présent acte de candidature la documentation ou l'autodéclaration et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant mon droit à concourir au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 49 du DPR n° 270/2000, ainsi que mon ancienneté globale dans le cadre des services territoriaux des urgences :

Pièces jointes : n° _____ pièces.

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;
- à l'adresse suivante :

c/o _____, commune
_____, code postal
_____, province _____, adresse _____.

Date _____.

(signature – nom et prénom(s))

Délibération n° 1161 du 21 mai 2001,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants dans le cadre du Service territorial des urgences, aux termes de l'art. 63 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 4 (quatre) mandats à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) dans le cadre du Service territorial des urgences.

2. L'avis figurant à l'annexe du présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE
VALLE D'AOSTA

rende noto

che si sono resi vacanti n. 4 (quattro) incarichi a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Emergenza sanitaria territoriale da assegnare alle sedi sottoelencate, ai sensi di quanto previsto dall'art. 63 del D.P.R.28.07.2000, n. 270 ed in subordine ai sensi della legge regione 21/98:

- n. 2 presso la sede di MORGEX;
- n. 1 presso la sede di AOSTA;
- n. 1 presso la sede di DONNAS.

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

1. in via prioritaria

- a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la emergenza sanitaria territoriale nelle Aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti e nelle Aziende, di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni dell'incarico dal quale provengono. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;
- b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso e che siano in possesso dei requisiti necessari per le attività di emergenza sanitaria territoriale, con priorità per:
 - b1) medici già incaricati a tempo indeterminato presso la stessa Azienda nel servizio di continuità assistenziale, di cui al capo III del D.P.R. 270/2000;
 - b2) medici incaricati a tempo indeterminato di continuità assistenziale nell'ambito della stessa regione, con priorità per quelli residenti nell'ambito della Azienda da almeno un anno antecedente la data di pubblicazione dell'incarico vacante;
 - b3) medici inseriti nella graduatoria regionale, con prio-

UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE

donne avis

du fait que 4 (quatre) postes sous contrat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) sont vacants dans le cadre du Service territorial des urgences – aux termes de l'art. 63 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et, subsidiairement, au sens de la loi régionale n° 21/1998 – à savoir :

- 2 postes à MORGEX ;
- 1 poste à AOSTE ;
- 1 poste à DONNAS.

Au sens des dispositions de l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des mandats en cause :

1. À titre prioritaire

- a) Les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service territorial des urgences d'une autre Agence de la région concernée ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence et les fractions de points résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;
- b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours qui réunissent les conditions requises pour exercer leur activité dans le cadre du Service territorial des urgences ; priorité est donnée aux :
 - b1) Médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de l'Agence concernée, au sens du chapitre III du DPR n° 270/2000 ;
 - b2) Médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de la région concernée (priorité est donnée aux médecins qui résident dans la zone du ressort de l'Agence concernée depuis au moins un an à la date de publication du présent avis) ;
 - b3) Médecins figurant au classement régional (priorité

rità per quelli residenti nell'ambito della Azienda da almeno un anno antecedente la data di pubblicazione dell'incarico vacante.

I medici concorrenti devono essere in possesso, per accedere ai servizi di emergenza sanitaria territoriale, dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza dell'apposito corso di formazione previsto ai sensi dell'art. 22, comma 5, stato del D.P.R. 292/87 dell'art. 22 del D.P.R. 41/91 o dall'art. 66 del D.P.R. 484/96 e dall'art. 66 dell'accordo vigente.

2. in subordine

I medici non in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza di apposito corso di formazione ai sensi dell'art. 66 del D.P.R. 270/2000 e graduati secondo i sottoelencati criteri stabiliti dalla Giunta Regionale con atto deliberativo n. 1632 in data 17.05.1999 in applicazione della legge regionale 04.05.1998, n. 21:

A) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativa, come medico dipendente, incaricato o di ruolo:

- 1) presso un pronto soccorso ospedaliero;
- 2) presso un servizio di soccorso sanitario 118;
- 3) presso una Unità Operativa di Anestesia e rianimazione punti 20
per ciascun mese successivo al 6°
punti 0,5 sino ad un massimo di punti 8
TOTALE GENERALE punti 28

B) attività di almeno 300 ore come medico di elisoccorso svolto in ambiente montano punti 16
per ogni centinaio di ore supplementari
punti 0,25 sino ad un massimo di punti 3
TOTALE GENERALE punti 19

C) attività di guardia medica per almeno un anno, anche non continuativa e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti di corsi BLS (Basic life support) – BTLS (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support) punti 10
per ogni mese successivo all'anno di attività di guardia medica ragguagliato a 96 ore di attività punti 0,20 sino ad un massimo di punti 2
TOTALE GENERALE punti 12

D) attività documentata di almeno sei mesi, anche non

est donnée aux médecins qui résident dans la zone du ressort de l'Agence concernée depuis au moins un an à la date de publication du présent avis).

Pour accéder au Service territorial des urgences, tout candidat doit posséder un certificat d'aptitude obtenu à l'issue d'un cours de formation organisé au sens du cinquième alinéa de l'art. 22 du DPR n° 292/1987, de l'art. 22 du DPR n° 41/1991 ou de l'art. 66 du DPR n° 484/1996 et de l'art. 66 de l'accord en vigueur.

2. Subsidiarement

Les médecins ne justifiant pas du certificat d'aptitude délivré à l'issue d'un cours de formation organisé au sens de l'art. 66 du DPR n° 270/2000, classés selon les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999, prise en application de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998, à savoir :

A) Avoir exercé, pendant six mois au moins, même non consécutifs, l'activité, dûment justifiée, de médecin titulaire ou chargé de fonctions :

- 1) Au sein du Service des urgences d'un hôpital ;
- 2) Au sein d'un service des urgences 118 ;
- 3) Au sein d'une unité opérationnelle d'anesthésie et réanimation 20 points
Pour chaque mois en plus du 6°, 0,5 point,
jusqu'à concurrence de 8 points
TOTAL GÉNÉRAL 28 points

B) Avoir exercé, pendant 300 heures au moins, l'activité de médecin du Service de secours en montagne par hélicoptère 16 points
Toutes les 100 heures supplémentaires,
0,25 point, jusqu'à concurrence de 3 points
TOTAL GÉNÉRAL 19 points

C) Avoir assuré une permanence médicale pendant douze mois au moins, même non consécutifs, et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorique-pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le «Basic life support» (BLS), le «Basic trauma life support» (BTLS) et l'«Advanced cardiac life support» (ACLS) 10 points
Pour chaque mois en plus du 12° (1 mois = 96 heures de permanence médicale), 0,20 point, jusqu'à concurrence de 2 points
TOTAL GÉNÉRAL 12 points

D) Avoir assuré une permanence médicale pendant six

continuativi, qual guardia medica cumulati a sei mesi di incarico, anche non continuativo, in qualunque altra unità operativa ospedaliera e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti dei corsi BLS (Basic life support) – BTLS (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support)

punti 6

per ogni mese successivo al sesto di guardia medica, ragguagliato a 96 ore di attività, punti 0,025 sino ad un massimo di

punti 0,5

per ogni mese successivo al sesto di incarico presso altra unità operativa ospedaliera punti 0,025 sino ad un massimo di

punti 0,5

TOTALE GENERALE punti 7

E) attestato di partecipazione al corso di formazione specifica in medicina generale istituito dal decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 256 (Attuazione della direttiva n. 86/457/CEE relativa alla formazione specifica in medicina generale, a norma dell'art. 5 della L. 30 luglio 1990, n. 212)

punti 4

Ai fini del calcolo dei punteggi le frazioni di mesi superiori a 15 giorni sono valutate come mese intero. Riguardo alla guardia medica per frazione di mese da valutare come mese intero si intende un complesso di ore di attività superiore a 48.

Per le attività considerate in ore (medico di elisoccorso) per ogni frazione superiore alle 50 ore vengono valutate 100 ore.

A parità di punteggio complessivo prevalgono, nell'ordine:

- attività svolta in Valle d'Aosta;
- voto di laurea;
- anzianità di laurea.

Non sono valutabili attività che non siano espressamente previste dalla legge regionale 4 maggio 1998, n. 21, art. 5, commi 2. e 3.

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. – Direzione Area Territoriale – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli allegati Q/2 o Q/5, che formano parte integrante del presente Avviso;

mois au moins, même non consécutifs, et avoir été chargé de fonctions pendant six autres mois au moins, même non consécutifs, dans une autre unité opérationnelle et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorique-pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le «Basic life support» (BLS), le «Basic trauma life support» (BTLS) et l'«Advanced cardiac life support» (ACLS)

6 points

Pour chaque mois de permanence médicale en plus du 6^e (1 mois = 96 heures), 0,025 point, jusqu'à concurrence de

0,5 point

Pour chaque mois en plus du 6^e en qualité de médecin chargé de fonctions dans une autre unité opérationnelle, 0,025 point, jusqu'à concurrence de

0,5 point

TOTAL GÉNÉRAL 7 points

E) Justifier de l'attestation de participation au cours de formation spécifique en médecine générale organisé au sens du décret législatif n° 256 du 8 août 1991 (Application de la directive n° 86/457/CEE, relative à la formation spécifique en médecine générale, aux termes de l'art. 5 de la loi n° 212 du 30 juillet 1990)

4 points

Aux fins du calcul des points, l'activité exercée pendant plus de 15 jours est considérée comme un mois entier ; l'activité de permanence médicale de plus de 48 heures est considérée comme un mois entier.

Quant aux fonctions de médecin du Service de secours par hélicoptère, toute activité de plus de 50 heures est considérée comme ayant duré 100 heures.

En cas d'égalité de points, priorité est donnée, dans l'ordre :

- au candidat qui a exercé son activité en Vallée d'Aoste ;
- au candidat dont la note de licence est la meilleure ;
- au candidat qui a obtenu sa licence depuis plus longtemps.

Les activités non expressément prévues par le deuxième et le troisième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 ne peuvent être prises en compte.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – Rue G. Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur acte de candidature, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux fac-similés visés aux annexes Q/2 out Q/5 faisant partie intégrante du présent avis.

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante raccomandata AR o telegramma, di tutti i medici avanti titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Gli incarichi conferiti a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, presso una sola Azienda, comportano l'esclusività del rapporto.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – Direzione Area Territoriale – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – primo piano – 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540-544454)

Il Direttore Generale
RICCARDI

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE

(PER GRADUATORIA)

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali
Direzione Area Territoriale
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils ne se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe L au DPR n° 270/2000. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en question.

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, tous les médecins qui réunissent les conditions requises aux fins de l'attribution des mandats, selon un plan préétabli, à compter du 15^e jour qui suit la date de la lettre de convocation.

Tout médecin qui ne se présenterait pas, est considéré comme ayant renoncé au mandat.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer qu'il accepte le mandat en cause par télégramme. Il doit également y indiquer, s'il y a lieu, l'ordre de priorité dans le cadre des emplois qu'il a postulés. Dans ce cas, il lui sera attribué le premier mandat disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Les mandats de 38 heures hebdomadaires dans le cadre d'une seule agence, attribués sous contrat à durée indéterminée, sont incompatibles avec toute autre activité.

La directrice générale de l'Agence se réserve la faculté de proroger, révoquer ou modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue G. Rey (premier étage) 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40 – 01 65 54 44 54).

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS DANS LE CADRE DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES

(LISTE D'APTITUDE)

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Bureau des conventions collectives nationales
Direction de l'aire territoriale
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____

_____ nato a _____
Prov. ____ il _____ M ____ F ____ residente a _____
Prov. _____
Via/Piazza _____ n. _____
Cap. _____ Tel. _____ Cod. Fiscale _____
Cod. ENPAM _____

A far data dal _____ AZIENDA U.S.L. di residenza _____ e residente nel territorio della Regione _____ dal _____

inserito nella graduatoria unica regionale di cui all'art. 2 del D.P.R. 270/2000 della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per l'anno _____

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 63, comma 4, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 210/2000, di assegnazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____ e segnatamente per i seguenti incarichi:

Presidio _____

Presidio _____

Presidio _____

Presidio _____

Il sottoscritto dichiara di essere titolare di Continuità Assistenziale presso l'Azienda U.S.L. _____ della Regione _____ a decorrere dal _____

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza;
- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____
_____ provincia _____ indirizzo _____
_____ n. _____

Allega alla presente:

- Certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva.

Data _____.

(firma per esteso)

né(e) à _____, Province de _____, le _____ M ____ F ____ , résidant à _____, Province de _____, n° _____, rue/place _____, code postal _____, tél. _____, code fiscal _____, code ENPAM _____,

à compter du _____ Agence USL du lieu de résidence _____, résidant sur le territoire de la région _____ à compter du _____,

inscrit(e) dans le classement unique régional visé à l'art. 2 du DPR n° 270/2000 de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de _____,

DEMANDE,

conformément aux dispositions de la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 63 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000, que lui soient attribuées les fonctions relatives à l'un des postes vacants du Service territorial des urgences visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

Centre _____;

Centre _____;

Centre _____;

Centre _____;

Je soussigné(e) déclare être titulaire d'un emploi dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de l'Agence USL _____ de la région _____ depuis le _____.

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;
- à l'adresse suivante :

c/o _____, commune _____, code postal _____, province _____, adresse _____.

Je joins au présent acte de candidature :

- Un certificat historique de résidence ou une autodéclaration et une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Date _____.

(signature – nom et prénom(s))

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE

(PER TRASFERIMENTO)

RACCOMANDATA

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali
Direzione Area Territoriale
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____
nato a _____
Prov. _____ il _____ M _____ F _____ residente a _____
Prov. _____
Via/Piazza _____ n. _____
Cap. _____ Tel. _____ Cod. Fiscale _____
Cod. ENPAM _____

A far data dal _____ AZIENDA U.S.L. di residenza _____ e residente nel territorio della Regione _____ dal _____

titolare di incarico a tempo indeterminato per la emergenza sanitaria territoriale presso l'Azienda n. _____ di _____ della Regione _____ dal _____ e con anzianità complessiva di emergenza sanitaria territoriale pari a mesi _____

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'art. 63, comma 4, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 210/2000, di assegnazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____ e segnatamente per i seguenti incarichi:

Presidio _____

Presidio _____

Presidio _____

Presidio _____

- Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere ai sensi dell'articolo 63 comma 4, lettera a) del D.P.R. 270/2000 e l'anzianità complessiva di incarico di emergenza sanitaria territoriale:

Allegati n. _____ (_____) documenti.

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS DANS LE CADRE DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES

(MUTATION)

LETTRE RECOMMANDÉE

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Bureau des conventions collectives nationales
Direction de l'aire territoriale
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province de _____, le _____ M _____ F _____, résidant à _____, Province de _____, n° _____, rue/place _____, code postal _____, tél. _____, code fiscal _____, code ENPAM _____,

à compter du _____ Agence USL du lieu de résidence _____, résidant sur le territoire de la région _____ à compter du _____,

titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée dans le cadre du Service territorial des urgences de l'Agence n° _____ de _____, de la région _____ à compter du _____, et justifiant d'une ancienneté globale de _____ mois dans le cadre des services territoriaux des urgences.

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E),

conformément aux dispositions de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 63 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000, aux fins de l'attribution des fonctions relatives à l'un des postes vacants du Service territorial des urgences visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

Centre _____;

Centre _____;

Centre _____;

Centre _____;

- Je joins au présent acte de candidature la documentation ou l'autodéclaration et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant mon droit à concourir au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 63 du DPR n° 270/2000, ainsi que mon ancienneté globale dans le cadre des services territoriaux des urgences :

Pièces jointes : n° _____ pièces.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza;
 il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____
_____ provincia _____ indirizzo _____
_____ n. _____

Data _____.

(firma per esteso)

Deliberazione del Direttore Generale 28 maggio 2001, n. 1212.

Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

IL DIRETTORE GENERALE

Visto il D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 recante «Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale»;

Visto in particolare il 1° comma dell'art. 20 del suddetto D.P.R. 270/2000 il quale prevede che entro la fine di aprile e di ottobre di ogni anno ciascuna Regione pubblica sul Bollettino Ufficiale l'elenco degli ambiti territoriali carenti di medici convenzionati per l'assistenza primaria individuati rispettivamente alla data del 1° marzo e del 1° settembre dell'anno in corso nell'ambito delle singole Aziende;

Visto l'art. 19 del sopra citato D.P.R. 270/2000 il quale stabilisce i criteri per la determinazione dei medici iscrivibili negli elenchi della medicina generale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 1612 in data 14.05.2001 con la quale sono stati definiti gli ambiti territoriali per l'erogazione dell'assistenza sanitaria primaria in applicazione della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dell'art. 19 del D.P.R. 270/2000;

Rilevato che la popolazione residente, aggiornata al 31.12.1999, utile al fine del calcolo dei medici iscrivibili in ciascun ambito territoriale, è stata desunta dai dati forniti dal Servizio Statistico dell'Amministrazione Regionale;

Rilevato che possono concorrere al conferimento degli incarichi negli ambiti territoriali carenti resi pubblici i medici di cui al 4° comma, lettere a) e b) dell'art. 20 del citato D.P.R. 270/2000;

Dato atto che gli aspiranti devono, entro 15 giorni dalla

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;
 à l'adresse suivante :

c/o _____, commune _____, code postal _____, province _____, adresse _____.

Date _____.

(signature – nom et prénom(s))

Délibération n° 1212 du 28 mai 2001,

portant détermination de postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base aux termes de l'art. 20 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Vu le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 portant règlement d'application de la convention collective nationale des médecins généralistes ;

Vu le premier alinéa de l'article 20 dudit DPR n° 270/2000, qui établit que toutes les Régions doivent publier au Bulletin officiel, au plus tard fin avril et fin octobre de chaque année, la liste des zones insuffisamment pourvues en médecins conventionnés au titre de l'assistance de base, déterminées respectivement au 1^{er} mars et au 1^{er} septembre de l'année en cours, dans le territoire du ressort de chaque Agence ;

Vu l'art. 19 dudit DPR n° 270/2000, qui fixe les critères de détermination des médecins pouvant être inscrits dans les listes de médecine générale ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1612 du 14 mai 2001 portant définition des différentes zones aux fins de l'assistance de base, en application de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de l'art. 19 du DPR n° 270/2000 ;

Considérant que le nombre de résidents, mis à jour au 31 décembre 1999, à prendre en compte aux fins du calcul du nombre de médecins à attribuer à chaque zone, a été tiré des données fournies par le Service des statistiques de l'Administration régionale ;

Considérant que les médecins visés aux lettres a) et b) du quatrième alinéa de l'article 20 du DPR n° 272/2000 susmentionné peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des postes vacants en cause ;

Considérant que dans les 15 jours qui suivent la publica-

pubblicazione di cui trattasi, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda di assegnazione di incarico per uno o più degli ambiti territoriali carenti pubblicati, utilizzando lo schema di cui agli Allegati Q o Q3, che formano parte integrante della presente deliberazione;

Dato atto inoltre, che in allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000;

Vista la graduatoria unica regionale valevole per l'anno 2001 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 18 in data 24.04.2001;

Ritenuto, pertanto, di dover provvedere alla pubblicazione degli incarichi vacanti come più sopra individuati ed elencati nel prospetto allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge regionale 25.01.00, n. 5;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge regionale 25.01.00, n. 5;

delibera

1. di approvare, per i motivi più sopra esposti, l'individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, accertati al 1° marzo dell'anno in corso, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 19 e 20 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270, così come risulta dal prospetto allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che gli aspiranti devono, entro 15 giorni dalla pubblicazione di cui trattasi, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda di assegnazione di incarico per uno o più degli ambiti territoriali carenti pubblicati, utilizzando lo schema di cui agli Allegati Q o Q3, che formano parte integrante della presente deliberazione;

3. di stabilire, inoltre, che in allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000;

tion du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – Rue G. Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur acte de candidature, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux fac-similés visés aux annexes Q ou Q3 faisant partie intégrante de la présente délibération.

Considérant que les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000 ;

Vu le classement unique régional valable au titre de 2001 et publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 18 du 24 avril 2001 ;

Considérant qu'il y a lieu de publier l'avis relatif aux postes vacants indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens du deuxième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire au sens du deuxième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

délibère

1. Est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule et au sens des articles 19 et 20 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000, la détermination des postes vacants, au 1^{er} mars de l'année en cours, dans des zones insuffisamment pourvues au titre de l'assistance de base, indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. Les candidats doivent faire parvenir à l'USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – Rue Guido Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur acte de candidature, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux fac-similés visés aux annexes Q ou Q3 faisant partie intégrante de la présente délibération et ce, dans les 15 jours qui suivent la publication de celle-ci ;

3. Par ailleurs, les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000.

4. di stabilire, infine, che il presente provvedimento sia pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

4. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 12-12 IN DATA 28 MAR. 2001

**ELENCO DELLE ZONE CARENTI PER L'ASSISTENZA PRIMARIA
ACCERTATE AL 1° MARZO 2001**

N° DISTRETTO	AMBITI TERRITORIALI	POPOLAZIONE RESIDENTE AL 31 DICEMBRE ANNO PRECEDENTE	POPOLAZIONE 0 - 14 ANNI AL 31 DICEMBRE ANNO PRECEDENTE	POPOLAZIONE UTILE PER ISCRIZIONE MEDICI GENERICI	MEDICI GENERICI GIA' OPERANTI NELL'USL	MEDICI GENERICI CON LIMITAZIONI O AUTOLIMITAZIONE DI MASSIMALE	POPOLAZIONE ASSISTITA CON RAPPORTO OTTIMALE	POSTI VACANTI GIA' ACCERTATI E IN CORSO DI ASSEGNAZIONE	POSTI VACANTI INDIVIDUATI AL 1° MARZO 2001
1	1	8.544	1.213	7.331	7	nessuno	7.000	nessuno	nessuno
	2	3.446	517	2.929	3	nessuno	3.000	nessuno	nessuno
	3	6.118	819	5.299	5	nessuno	5.000	nessuno	nessuno
2	4	4.956	621	4.335	4	uno	3.750	nessuno	uno
	5	48.651	5.899	42.752	43	uno	42.500	nessuno	uno
	6	9.203	1.269	7.934	7	nessuno	7.000	nessuno	uno
3	7	3.583	528	3.055	3	nessuno	3.000	nessuno	nessuno
	8	2.489	297	2.192	2	nessuno	2.000	nessuno	nessuno
	9	10.461	1.265	9.196	9	nessuno	9.000	nessuno	nessuno
4	10	2.920	374	2.546	3	nessuno	3.000	nessuno	nessuno
	11	8.183	968	7.215	7	nessuno	7.000	nessuno	nessuno
	12	4.568	580	3.988	4	nessuno	4.000	nessuno	nessuno
	13	5.252	663	4.589	5	nessuno	5.000	nessuno	nessuno
	14	1968	260	1.708	1	nessuno	1.000	nessuno	uno

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI CARENTI DI ASSISTENZA PRIMARIA

(PER GRADUATORIA)

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali
Direzione Area Territoriale
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____
_____ nato a _____
_____ Prov. _____ il _____ M _____
F _____ residente a _____
Prov. _____ Via/Piazza _____
_____ n. _____ Cap. _____ Tel. _____
_____ Cod. Fiscale _____ Cod. ENPAM _____

A far data dal _____ AZIENDA U.S.L. di residenza _____ e residente nel territorio della Regione _____ dal _____

inserito nella graduatoria unica regionale di cui all'art. 2 del D.P.R. 270/2000 della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per l'anno _____

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 20, comma 4, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 210/2000, di assegnazione degli ambiti territoriali carenti per l'assistenza primaria pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____ e segnatamente per i seguenti ambiti dell'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta:

Ambito n. _____

Ambito n. _____

Ambito n. _____

Ambito n. _____

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 3, comma 6 e comma 8 del D.P.R. 270/2000, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appreso indicato (barrare una sola casella; in casi di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata):

riserva per i medici in possesso di titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 (articolo 3, comma 6, lettera a, D.P.R. 270/2000);

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE POSTES VACANTS DANS DES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES EN ASSISTANCE DE BASE

(LISTE D'APTITUDE)

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Bureau des conventions collectives nationales
Direction de l'aire territoriale
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province de _____,
le _____ M _____ F _____, résidant à _____,
Province de _____,
n° _____, rue/place _____,
code postal _____, tél. _____, code fiscal _____,
code ENPAM _____,

à compter du _____ Agence USL du lieu de résidence _____, résidant sur le territoire de la région _____ à compter du _____,

inscrit(e) dans le classement unique régional visé à l'art. 2 du DPR n° 270/2000 de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de _____,

DEMANDE,

conformément aux dispositions de la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 20 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000, que lui soient attribuées les fonctions relatives à l'un des postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

Zone _____;

Zone _____;

Zone _____;

Zone _____.

Je demande, à cet effet, de pouvoir accéder aux postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des sixième et huitième alinéas de l'article 3 du DPR n° 270/2000 (cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte) :

postes réservés aux médecins qui possèdent un titre de formation spécifique en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 (article 3, 6° alinéa, lettre a, DPR n° 270/2000) ;

- riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 3, comma 6, lettera b, D.P.R. 270/2000).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza;
 il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____
_____ provincia _____ indirizzo _____
_____ n. _____

Allega alla presente:

- Certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva;
- Attestato di formazione in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91
- Dichiarazione sostitutiva di Atto notorio secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000;

Data _____.

(firma per esteso)

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI ASSISTENZA PRIMARIA

(PER TRASFERIMENTO)

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali
Direzione Area Territoriale
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____
_____ nato a _____
Prov. _____ il _____ M _____ F _____ residente a _____
Prov. _____
Via/Piazza _____ n. _____
Cap. _____ Tel. _____ Cod. Fiscale _____
Cod. ENPAM _____

A far data dal _____ AZIENDA U.S.L. di residenza _____ e residente nel territorio della Regione _____

- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent (article 3, 6^e alinéa, lettre b, DPR n° 270/2000).

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;
 à l'adresse suivante :

c/o _____, commune _____, code postal _____, province _____, adresse _____.

Je joins au présent acte de candidature :

- Un certificat historique de résidence ou une autodéclaration et une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ;
- Un certificat de formation en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 ;
- Une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe L au DPR n° 270/2000.

Date _____.

(signature – nom et prénom(s))

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE POSTES VACANTS DANS DES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES EN ASSISTANCE DE BASE

(MUTATION)

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Bureau des conventions collectives nationales
Direction de l'aire territoriale
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province de _____, le _____ M _____ F _____, résidant à _____, Province de _____, n° _____, rue/place _____, code postal _____, tél. _____, code fiscal _____, code ENPAM _____.

à compter du _____ Agence USL du lieu de résidence _____, résidant sur le territoire de la région _____

_____ dal _____ titolare di incarico a tempo indeterminato per l'assistenza primaria presso l'Azienda Sanitaria locale n. _____ di _____ per l'ambito territoriale di _____ della Regione _____ dal _____ e con anzianità complessiva di assistenza primaria pari a mesi _____

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'art. 20, comma 4, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 210/2000, di assegnazione degli ambiti territoriali carenti per l'assistenza primaria pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____ e segnatamente per i seguenti ambiti dell'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta:

Ambito n. _____

Ambito n. _____

Ambito n. _____

Ambito n. _____

- Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere ai sensi dell'articolo 20 comma 4, lettera a) del D.P.R. 270/2000 e l'anzianità complessiva di incarico in assistenza primaria:

allegati n. _____ (_____) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza;
- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____ provincia _____ indirizzo _____ n. _____

Data _____.

(firma per esteso)

Deliberazione del Direttore Generale 28 maggio 2001, n. 1213.

Individuazione straordinaria di un incarico vacante di pediatria di libera scelta nell'ambito territoriale carente

_____ à compter du _____, titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base dans le cadre de l'Agence n° _____ de _____, zone _____ de la région _____ à compter du _____, et justifiant d'une ancienneté globale de _____ mois au titre de l'assistance de base.

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E),

conformément aux dispositions de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 20 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000, aux fins de l'attribution des fonctions relatives à l'un des postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

Zone _____;

Zone _____;

Zone _____;

Zone _____.

- Je joins au présent acte de candidature la documentation ou l'autodéclaration et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant mon droit à concourir au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 20 du DPR n° 270/2000, ainsi que mon ancienneté globale dans le cadre de l'assistance de base :

Pièces jointes : n° _____ pièces.

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;
- à l'adresse suivante :

c/o _____, commune _____, code postal _____, province _____, adresse _____.

Date _____.

(signature – nom et prénom(s))

Délibération n° 1213 du 28 mai 2001,

portant détermination, à titre extraordinaire, d'un poste vacant de pédiatre à choix libre dans la zone n° 2, insuf-

n. 2 del distretto socio-sanitario n. 1 della Regione ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 28.07.2000, n. 272.

IL DIRETTORE GENERALE

Richiamata la precedente deliberazione n. 451 in data 19.02.2001 con la quale è stata dichiarata la cessazione del Dr. DI GRANDE Ezio Carlo, pediatra di libera scelta convenzionato ed operante nell'ambito territoriale n. 2 del distretto socio-sanitario n. 1 della Regione, dal 10 marzo 2001;

Rilevato che a seguito della immediata cessazione del pediatra in parola, si è determinata nell'ambito territoriale di cui sopra una gravissima situazione di carenza di assistenza nei confronti della popolazione in età pediatrica presente sul territorio, che ha provocato una diffusa lamentela da parte degli utenti;

Dato atto che questa Azienda ha esperito ogni utile possibilità per reperire dei medici pediatri disponibili ad effettuare un incarico di sostituzione, senza alcun risultato positivo;

Accertata la grave difficoltà di reperire medici pediatri sul territorio regionale ed anche in Regioni vicinarie;

Preso atto che in questo periodo si è provveduto alla copertura della carenza di assistenza mediante sostituzione con medici di medicina generale convenzionati operanti nell'ambito territoriale carente e resisi disponibili ad effettuare l'incarico;

Ritenuto, pertanto, di dover provvedere ad una individuazione straordinaria dell'incarico resosi vacante al fine di evitare gravi disagi alla popolazione in età pediatrica presente nel comprensorio;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 1611 in data 14.05.2001 con la quale sono stati definiti gli ambiti territoriali per l'erogazione dell'assistenza specialistica pediatrica di libera scelta in applicazione della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dell'art. 17 del D.P.R. 272/2000;

Rilevato che la popolazione residente, aggiornata al 31.12.1999, utile al fine del calcolo dei medici iscrivibili in ciascun ambito territoriale, è stata desunta dai dati forniti dal Servizio Statistico dell'Amministrazione Regionale;

Rilevato che possono concorrere al conferimento dell'incarico nell'ambito territoriale carente reso pubblico i pediatri di cui al 3° comma, lettere a) e b) dell'art. 18 del citato D.P.R. 272/2000;

Dato atto che gli aspiranti devono, entro 30 giorni dalla pubblicazione di cui trattasi, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta - Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA - apposita domanda di assegnazione di incarico, per l'ambito territoriale carente pubblicato;

fisamment pourvue, du district socio-sanitaire n° 1 de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 18 du DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Rappelant sa délibération n° 451 du 19 février 2001, par laquelle il était déclaré que M. Ezio Carlo DI GRANDE, pédiatre à choix libre conventionné et œuvrant dans la zone n° 2 du district socio-sanitaire n° 1 de la Vallée d'Aoste, cessait d'exercer ses fonctions à compter du 10 mars 2001 ;

Considérant que, suite au départ du pédiatre susdit, la zone en question se trouve dans une grave situation de carence d'assistance pédiatrique, ce qui a provoqué les plaintes des usagers ;

Considérant que l'Agence USL a tenté, sans y parvenir, de trouver des pédiatres disposés à remplacer le médecin qui a cessé ses fonctions ;

Vu la grande difficulté de trouver des pédiatres sur le territoire régional et dans les régions limitrophes ;

Considérant qu'à compter du 10 mars 2001, l'assistance pédiatrique dans la zone en question a été assurée par des médecins généralistes conventionnés œuvrant dans ladite zone ;

Considérant que, pour éviter de graves difficultés aux enfants de la zone concernée, il y a lieu d'établir, à titre extraordinaire, que ledit poste est devenu vacant ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1611 du 14 mai 2001, portant définition des différentes zones aux fins de l'assistance pédiatrique spécialisée, en application de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de l'article 17 du DPR n° 272/2000 ;

Considérant que le nombre de résidents, mis à jour au 31 décembre 1999, à prendre en compte aux fins du calcul du nombre de médecins à attribuer à chaque zone, a été tiré des données fournies par le Service des statistiques de l'Administration régionale ;

Considérant que les pédiatres visés aux lettres a) et b) du troisième alinéa de l'article 18 du DPR n° 272/2000 susmentionné peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution du poste vacant en cause ;

Considérant que les candidats sont tenus de présenter leur acte de candidature à l'USL de la Vallée d'Aoste - Bureau des conventions collectives nationales - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE - dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis ;

Dato atto, inoltre, che in allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «I» del D.P.R. 272/2000;

Vista la graduatoria unica regionale valevole per l'anno 2000/2001 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 35 in data 08.08.2000;

Dato atto che il Comitato Aziendale permanente per la pediatria di libera scelta di cui all'art. 11 del D.P.R. 272/2000 non è ancora stato costituito e che, pertanto, non è stato possibile acquisire il parere previsto dal 1° comma dell'art. 18 del citato Accordo di lavoro;

Ritenuto, pertanto, di dover provvedere alla pubblicazione dell'incarico vacante come individuato ed elencato nel prospetto allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

Valutata, infine, l'opportunità di dover dichiarare immediatamente eseguibile il presente provvedimento al fine di una sollecita pubblicazione del posto resosi vacante;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 – della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 17 – comma 2 – della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

delibera

1. di prendere atto che, a decorrere dal 10 marzo 2001, si è reso vacante un incarico di medico specialista pediatria di libera scelta nell'ambito territoriale n. 2 del distretto socio-sanitario n. 1 della Regione;

2. di approvare, per i motivi in premessa indicati, la individuazione straordinaria di un incarico vacante di pediatria di libera scelta nell'ambito territoriale n. 2 del distretto socio-sanitario n. 1, comprendente i Comuni di ARVIER, AVISE, INTROD, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, VALGRISENCHE, VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, AYMAVILLES, COGNE, SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE;

3. di stabilire che nei Comuni di COGNE, SAINT-PIERRE e VILLENEUVE deve essere assicurato un congruo orario di assistenza, così come previsto dal 3° comma dell'art. 18 del D.P.R. 272/2000;

4. di stabilire che gli aspiranti devono, entro 30 giorni dalla pubblicazione di cui trattasi, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda di

Considérant que les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe I du DPR n° 270/2000 ;

Vu le classement unique régional valable au titre de 2000/2001 et publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 35 du 8 août 2000 ;

Considérant que le comité permanent d'entreprise des pédiatres à choix libre visé à l'article 11 du DPR n° 272/2000 n'a pas encore été institué et qu'il a donc été impossible de recueillir l'avis prévu par le premier alinéa de l'article 18 dudit DPR ;

Considérant qu'il y a lieu de publier l'avis relatif au poste vacant indiqué au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

Considérant qu'il y a lieu de déclarer que le présent acte est immédiatement applicable, dans le but d'informer au plus tôt les intéressés du fait que ledit poste est devenu vacant ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens du deuxième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire au sens du deuxième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

délibère

1. Un poste de pédiatre à choix libre est vacant à compter du 10 mars 2000 dans la zone n° 2 du district socio-sanitaire n° 1 de la Vallée d'Aoste ;

2. Est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule, la détermination, à titre extraordinaire, dudit poste vacant dans la zone n° 2 du district socio-sanitaire n° 1, qui comprend les communes d'ARVIER, AVISE, INTROD, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, VALGRISENCHE, VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, AYMAVILLES, COGNE, SAINT-NICOLAS et SAINT-PIERRE ;

3. Dans les communes de COGNE, SAINT-PIERRE et VILLENEUVE, l'assistance pédiatrique doit être assurée pendant un nombre d'heures convenable, au sens du troisième alinéa de l'article 18 du DPR n° 272/2000 ;

4. Aux fins de l'attribution du poste vacant en cause, les candidats sont tenus de présenter leur acte de candidature à l'USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE –

assegnazione di incarico per l'ambito territoriale carente pubblicato;

5. di stabilire, inoltre, che in allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «I» del D.P.R. 272/2000;

6. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifici motivi di urgenza;

7. di stabilire, infine, che il presente provvedimento sia pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis ;

5. Par ailleurs, les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe I du DPR n° 270/2000.

6. Le présent acte est immédiatement applicable pour des raisons d'urgence ;

7. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

28 MAG 2001

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 12-13 IN DATA

ELENCO ZONE CARENTI STRAORDINARIE DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA

DISTRETTO SANITARIO	AMBITI TERRITORIALI	POPOLAZIONE RESIDENTE AL 31 DICEMBRE ANNO PRECEDENTE	POPOLAZIONE 0-6 ANNI AL 31 DICEMBRE ANNO PRECEDENTE	PEDIATRI GIA' OPERANTI NELL'USL	PEDIATRI CON LIMITAZIONI O AUTOLIMITAZIONE DI MASSIMALE	POPOLAZIONE PEDIATRICA ASSISTITA CON RAPPORTO OTTIMALE	POSTI VACANTI GIA' ACCERTATI E IN CORSO DI ASSEGNAZIONE	POSTI VACANTI INDIVIDUATI
1	1	8.544	596	1	nessuno	600	nessuno	nessuno
	2 e 3	9.564	711	nessuno	nessuno	nessuno	nessuno	uno
2	4 e 5	53.607	3.017	7	uno	3.950	nessuno	nessuno
	6	9.203	596	1	nessuno	600	nessuno	nessuno
3	7, 8 e 9	17.579	1.046	3	uno	1.600	nessuno	nessuno
	10 e 11	11.103	649	1	nessuno	600	nessuno	nessuno
4	12, 13 e 14	11.788	669	1	nessuno	600	nessuno	nessuno

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Graduatoria definitiva.

Ai sensi dell'art. 65 – comma 2 – del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di Operatore specializzato «Assistente domiciliare e tutelare» Cat.13 Posizione B2 – Servizio assistenza anziani area socio-assistenziali – a 18 ore settimanali – si è formata la seguente graduatoria definitiva:

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| 1. VUYET Paola | con il punteggio di 26,18 |
| 2. GARIBOLDI Giovanni | con il punteggio di 25,52 |
| 3. JACCOD Michela | con il punteggio di 24,53 |
| 4. MELIS Enrica | con il punteggio di 21,75 |

Pré-Saint-Didier, 24 maggio 2001.

Il Segretario comunale
ROSSERO

N. 177

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un insegnante di scuola materna – posizione C2 – per gli anni scolastici 2001/2002 e 2002/2003 in VALSAVARENCHÉ.

Titolo di studio richiesto: diploma di scuola magistrale o Istituto magistrale.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del giorno 27 giugno 2001.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una prova orale con le modalità previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999 e n. 1899 del 7 giugno 1999.

Prova scritta: La prova consiste nella trattazione articolata di un argomento scelto fra i tre proposti, che consenta

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Liste d'aptitude définitive.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive ci-après, relative à la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent spécialisé « aide à domicile et dans les établissements », cat. B – position B2 – Service de l'assistance aux personnes âgées, Aire de l'aide sociale – 18 heures hebdomadaires :

- | | |
|-------------------------------------|--------------|
| 1 ^e) VUYET Paola | 26,18 points |
| 2 ^e) GARIBOLDI Giovanni | 25,52 points |
| 3 ^e) JACCOD Michela | 24,53 points |
| 4 ^e) MELIS Enrica | 21,75 points |

Fait à Pré-Saint-Didier, le 24 mai 2001.

Le secrétaire communal,
Alberto ROSSERO

N° 177

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Extrait d'avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instituteur ou d'une institutrice d'école maternelle, position C2, au titre des années scolaires 2001/2002 et 2002/2003, à VALSAVARENCHÉ.

Titre d'études requis : Diplôme d'instituteur d'école maternelle ou diplôme de l'école normale.

Délai de présentation des actes de candidatures : Au plus tard le 27 juin 2001, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue italienne ou de la langue française consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale, suivant les modalités prévues par les délibérations du Gouvernement régional n° 999 du 23 mars 1999 et n° 1899 du 7 juin 1999.

Épreuve écrite : L'épreuve écrite consiste dans une rédaction portant sur un sujet choisi parmi les trois proposés,

di accertare nel candidato la capacità di riflessione sui problemi culturali, educativo-pedagogici, organizzativi e professionali della scuola materna.

Prova orale: Il candidato, oltre alla lettura approfondita degli Orientamenti dell'attività educativa (D.M. 03.06.1991), dovrà dimostrare di conoscere i problemi generali indicati nei quattro paragrafi che seguono. Il candidato dovrà, altresì, scegliere almeno un argomento fra quelli indicati in ogni paragrafo, dimostrandone l'approfondita conoscenza.

PARAGRAFO 1 IL BAMBINO

1. La condizione infantile nella vita familiare e sociale contemporanea;
2. Sviluppo fisico. Nozioni di igiene scolastica.
3. Lo sviluppo e la crescita del bambino nei diversi aspetti e processi.
4. Il ruolo dell'extrascuola nello sviluppo della personalità del bambino. Il rapporto scuola - famiglia - extrascuola.

PARAGRAFO 2 LA SCUOLA MATERNA: IDENTITÀ, FUNZIONE E COMPITI

1. Dalla scuola materna come servizio prevalentemente assistenziale alla scuola materna come scuola per il bambino: evoluzione socio-storica, finalità educative, identità culturale pedagogica.
2. La scuola materna nel sistema formativo e scolastico: continuità verticale e orizzontale.
3. La scuola materna come comunità educativa: composizione, funzionamento, attribuzioni degli organi collegiali.
4. La funzione docente. Profilo professionale dell'insegnante: reclutamento, aggiornamento, stato giuridico.
5. Edilizia scolastica e scuola materna.

PARAGRAFO 3 IL PROGETTO EDUCATIVO DELLA SCUOLA MATERNA

1. Conoscenza critica degli Orientamenti 1991.
2. Autonomia educativa della scuola materna: gli aspetti specifici che la caratterizzano.
3. L'impianto curricolare: finalità educative della scuola materna, dimensioni dello sviluppo e sistemi simbolico-culturali.

aux fins de la vérification des capacités du candidat de réfléchir sur des problèmes d'ordre culturel, éducatif, pédagogique, organisationnel et professionnel ayant trait à l'école maternelle.

Épreuve orale : Le candidat doit prouver qu'il a lu avec attention les «Orientamenti dell'attività educativa» (DM du 3 juin 1991) et qu'il connaît les problèmes d'ordre général indiqués dans les quatre paragraphes ci-après. Il doit également prouver sa connaissance approfondie de l'un des sujets indiqués dans chacun desdits paragraphes :

PARAGRAPHE I^{ER} L'ENFANT

1. La condition de l'enfant dans la famille et la société contemporaine ;
2. Le développement physique de l'enfant. Notions d'hygiène en milieu scolaire ;
3. Les différents aspects et processus du développement et de la croissance de l'enfant ;
4. Le rôle des milieux autres que l'école dans le développement de la personnalité de l'enfant. Le rapport école - famille - autres milieux.

PARAGRAPHE II L'ÉCOLE MATERNELLE : IDENTITÉ, RÔLE ET TÂCHES

1. De l'école maternelle en tant que service principalement d'assistance à l'école maternelle en tant qu'école pour l'enfant : évolution socio-historique, finalité éducative, identité culturelle et pédagogique ;
2. L'école maternelle dans le cadre du système formatif et scolaire : continuité verticale et horizontale ;
3. L'école maternelle en tant que communauté éducative : composition, fonctionnement, attributions des organes collégiaux ;
4. Le rôle de l'enseignant. Le profil professionnel de l'enseignant : recrutement, recyclage, statut.
5. Les bâtiments scolaires et l'école maternelle.

PARAGRAPHE III LE PROJET ÉDUCATIF DE L'ÉCOLE MATERNELLE

1. Connaissance critique des orientations 1991 ;
2. L'autonomie éducative de l'école maternelle : les aspects qui la caractérisent ;
3. L'organisation des enseignements : objectifs éducatifs de l'école maternelle, développement et systèmes symboliques et culturels ;

4. Interpretazioni attuali del rapporto tra sviluppo e apprendimento.
5. Orientamenti 1991 e saperi, programmazione del circolo, strategie di progettazione educativa e didattica.
6. Rispetto e valorizzazione delle differenze culturali.
7. L'organizzazione dei tempi e degli spazi nella scuola materna. Caratteri delle attività didattico-formative. L'organico funzionale.
8. I lineamenti metodologici generali: valorizzazione del gioco, l'esplorazione e la ricerca, ecc.
9. Strategie di integrazione dei bambini portatori di handicap: organizzazione scolastica ed attività individualizzata.
10. Tecnologie educative con particolare riguardo agli audiovisivi: attrezzature e materiale didattico strutturato e non; utilizzazione nella scuola materna.

PARAGRAPHE 4
LES PROBLÈMES DE L'ÉDUCATION EN VALLÉE
D'AOSTE: L'ÉCOLE ACTIVE ET SES PROCÉDURES
MÉTHODOLOGIQUES DANS LA PERSPECTIVE
D'UNE ÉDUCATION BILINGUE.

1. Adaptation des orientations de l'activité éducative des écoles maternelles de l'Etat aux exigences socio-culturelles et linguistiques de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste (approuvée par délibération de la junte régionale n° 529 du 28 janvier 1983).
2. Aspects physiologiques de l'apprentissage bilingue précoce.
3. L'éducation psychomotrice comme base pour un apprentissage bilingue.
4. Découverte et connaissance de l'environnement: utilisation et développement du patrimoine culturel valdôtain.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del comune di VALSAVARENCHÉ durante le ore di ufficio: mattino dal Lunedì al Venerdì 8.30 - 12.30 - pomeriggio martedì e giovedì 14.00 - 15.00. (Tel. 0165/905703).

Il Segretario comunale
D'ANNA

N. 178

4. Les interprétations actuelles du rapport entre le développement et l'apprentissage ;
5. Les orientations 1991 et les compétences, la programmation dans le cadre de la circonscription, les stratégies en matière d'élaboration de projets éducatifs et pédagogiques ;
6. Le respect et la valorisation des différences culturelles ;
7. L'emploi du temps et des espaces à l'école maternelle. Les caractéristiques des activités pédagogiques et formatives. L'organigramme fonctionnel.
8. Les orientations méthodologiques générales : la valorisation du jeu, la découverte et la recherche, etc ;
9. Les stratégies en matière d'insertion des enfants handicapés : l'organisation scolaire et les activités individualisées ;
10. Les techniques éducatives et notamment les audiovisuels : l'équipement et le matériel pédagogique, structuré et non ; leur utilisation à l'école maternelle.

PARAGRAPHE IV
I PROBLEMI DELL'EDUCAZIONE IN VALLE
D'AOSTA : LA SCUOLA ATTIVA E LE SUE
PROCEDURE METODOLOGICHE NEL QUADRO
DI UN'EDUCAZIONE BILINGUE.

1. Adattamenti degli orientamenti dell'attività educativa della scuola materna statale alle esigenze socio-culturali della Regione autonoma Valle d'Aosta (approvati dalla deliberazione della Giunta regionale del 28 gennaio 1983, n. 529);
2. Aspetti fisiologici dell'apprendimento bilingue precoce;
3. L'educazione psicomotoria quale base per un apprendimento bilingue;
4. Scoperta e conoscenza dell'ambiente: utilizzo e sviluppo del patrimonio culturale valdostano.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Les intéressés peuvent demander de plus amples informations et une copie de l'avis de concours au secrétariat de la commune de VALSAVARENCHÉ pendant les heures de bureau : du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30 ; les mardis et jeudis également de 14 h à 15 h (tél. 01 65 90 57 03).

La secrétaire communale,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 178

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto cuoco-bidello-assistente scuolabus – Categoria B Posizione B1 (ex 3^a q.f.) – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto cuoco-bidello-assistente scuolabus – Categoria B Posizione B1 (ex 3^a q.f.) – a 36 ore settimanali – presso il Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Il vincitore del concorso dovrà concordare l'orario di lavoro secondo le esigenze dell'Amministrazione Comunale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale.

Titolo di studio: Proscioglimento dall'obbligo scolastico.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese consistente in una prova orale (esposizione di un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) Prova di mestiere:

- preparazione aula refezione;
- elaborazione di una ricetta da cucina;

B) Prova orale:

- cenni sulle più basilari norme sulla sicurezza durante la normale attività lavorativa (Decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626);
- principali norme comportamentali di assistenza sui servizi pubblici;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del can-

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide-cuisinier-consierge-assistant autobus scolaire – Catégorie B Position B1 (ex 3^{ème} grade) – pour 36 heures hebdomadaire.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide-cuisinier-consierge-assistant autobus scolaire – Catégorie B Position B1 (ex 3^{ème} grade) – pour 36 heures hebdomadaire, auprès de la Commune D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Le lauréat du concours devra concorder l'oraire de travail selon les exigences de l'Administration communale d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel.

Titre d'étude requis: Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (exposition d'un thème, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) Épreuve pratique :

- préparation d'un réfectoire ;
- élaboration d'une recette de cuisine ;

B) Épreuve orale :

- notions sur les dispositions de base en matière de sécurité pendant l'exercice de l'activité professionnelle ;
- principales règles de comportement sur les services publics ;
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son

didato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 1° giugno 2001.

Il Segretario generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto cuoco-bidello-assistente scuolabus - Categoria B Posizione B1 (ex 3^a q.f.) - a 36 ore settimanali - presso il Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere

acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 1^{er} juin 2001.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIQUE, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à
_____, rue/hameau
_____ n° _____, domici-
lié à _____, rue/hameau
_____ n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide-cuisinier-consierge-assistant autobus scolaire - Catégorie B Position B1 (ex 3^{ème} grade) - pour 36 heures hebdomadaire, auprès de la Commune d' ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne _____;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être

- stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
 4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
 5. di essere a conoscenza della lingua francese;
 6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
 7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
 8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
 9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
 10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
 12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
 13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
 14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
 15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
- inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
 4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
 5. connaître la langue française;
 6. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
 7. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
 8. ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
 9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
 10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
 11. (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait sous la lettre B);
 12. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
 13. demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
 14. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
 15. souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français).

16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 riportando la seguente valutazione: _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI

16. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;

17. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

18. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

19. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, le _____

signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTO-

NOTORIETÀ ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal _____ al _____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

RIÉTÉ au sens de l'art. 36 de la Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____ co-
de fiscal _____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____, C.A.P.
_____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la Loi n° 15/68 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du _____ au _____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta – Dipartimento legislativo e legale.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

Si rende noto che, in esecuzione della L.R. n. 12/1997, così come modificata dalla L.R. n. 8/2000, in una sala al quinto piano del palazzo sede dell'Amministrazione regionale, in AOSTA, Piazza Deffeyes, dinanzi al Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta, dott.ssa Nadia PETTERLE, nominata a presiedere l'asta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 303, in data 6 giugno 2000, si procederà alla vendita all'incanto, in lotti, dei seguenti immobili, nel giorno sottindicato:

27 GIUGNO 2001, ORE 9,00 E SEGUENTI:

LOTTO 1 – AOSTA, Corso Battaglione, autorimessa al piano seminterrato del Condominio Mont-Blanc, Fg. 33 n. 116, sub. 9

Prezzo a base d'asta: Lire 28.000.000;

Aumento minimo: Lire 500.000;

Cauzione del 20%: Lire 5.600.000.

LOTTO 2 – AOSTA, Piazza Chanoux, negozio al piano terreno nel Condominio Felicità, Fg. 40 n. 109 sub. 1

Prezzo a base d'asta: Lire 199.000.000;

Aumento minimo: Lire 4.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 39.800.000;

Contratto di locazione in corso con scadenza al 30.06.2001;

LOTTO 3 – AOSTA, Piazza Chanoux, negozio al piano terreno e deposito al piano sotterraneo nel Condominio Felicità, Fg. 40 n. 112 sub. 2;

Prezzo a base d'asta: Lire 595.000.000;

Aumento minimo: Lire 12.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 119.000.000;

Contratto di locazione in corso con scadenza al 31.12.2001.

LOTTO 4 – ARNAD, località Glair, terreno di mq. 241 (reliquato), N.C.T. Fg. 29 n. 375, zona «D2» del P.R.G.C.;

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Département législatif et légal.

Avis de vente de biens immeubles.

Avis est donné qu'en application de la LR n° 12/1997, comme modifiée par la LR n° 8/2000, dans une salle du cinquième étage du palais de l'Administration régionale, à AOSTE, place Deffeyes, il sera procédé à la vente publique des immeubles énumérés ci-dessous, répartis en lots, à la présence du Directeur de la Direction des contrats et du patrimoine du Département Législatif et Légal, M.me Nadia PETTERLE, chargée de présider ladite vente aux termes de l'arrêté du président du Gouvernement régionale n° 303 du 6 juin 2000. La vente en question aura lieu le jour indiqué ci-après :

MERCREDI 27 JUIN 2001 À PARTIR DE 9 H :

LOT 1 : AOSTE, Avenue du Bataillon « Aoste » : garage au sous-sol de l'immeuble Mont Blanc, F. 33, parc. 116, sub. 9,

Mise à prix : 28 000 000 L ;

Hausse minimale : 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 5 600 000 L.

LOT 2 : AOSTE, place E. Chanoux, magasin au rez-de-chaussée et entrepôt au sous-sol de l'immeuble « Felicità », F. 40, parc. 109, sub. 1,

Mise à prix : 199 000 000 L ;

Hausse minimale : 4 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 39 800 000 L.

Contrat de location en cours expirant le 30.06.2001 ;

LOT 3 : AOSTE, place E. Chanoux, magasin au rez-de-chaussée et et entrepôt au sous-sol de l'immeuble « Felicità », F. 40, parc. n° 112 sub. 2 ;

Mise à prix : 595 000 000 L ;

Hausse minimale : 12 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 119 000 000 L ;

Contrat de location en cours expirant le 31.12.2001.

LOT 4 : ARNAD, hameau de Glair terrain de 241 m² (vestiges) inscrit au NCT F. 29, parc. 112, zone D2 du PRGC ;

Prezzo a base d'asta: Lire 19.280.000;

Aumento minimo: Lire 400.000;

Cauzione del 20%: Lire 3.856.000.

LOTTO 5 – ARNAD, località Glair, terreni per complessivi mq. 8.994, N.C.T. Fg. 29 nn. 96 – 97 – 621, zona «E» del P.R.G.C.,

Prezzo a base d'asta: Lire 134.910.000;

Aumento minimo: Lire 2.500.000;

Cauzione del 20%: Lire 26.982.000.

LOTTO 6 – FONTAINEMORE, Frazione La Planaz, fabbricato rurale in cattive condizioni di tre piani fuori terra oltre a seminterrato e a sotto tetto (circa mq. 240), zona «A» del P.R.G.C., N.C.T. Fg. 4 n. 173;

Prezzo a base d'asta: Lire 80.000.000;

Aumento minimo: Lire 1.500.000;

Cauzione del 20%: Lire 16.000.000.

LOTTO 7 – FONTANEMORE, Frazione La Planaz, porzioni di fabbricati rurali, zona «A» del P.R.G.C., N.C.E.U. Fg. 4 nn. 179/2 – 180/1;

Prezzo a base d'asta: Lire 30.000.000;

Aumento minimo: Lire 500.000;

Cauzione del 20%: Lire 6.000.000.

LOTTO 8 INTROD, Frazione Chevrère, porzioni di fabbricati rurali e appezzamenti di terreno, zona «A» del P.R.G.C., N.C.E.U. Fg. 32 nn. 190/2 – 320/2 – 321 – 384;

Prezzo a base d'asta: Lire 20.000.000;

Aumento minimo: Lire 500.000;

Cauzione del 20%: Lire 4.000.000.

LOTTO 9 – COGNE, Via Dr. Grappein, fabbricato di 5 piani fuori terra ed uno sotterraneo un tempo adibito ad albergo all'insegna «Château Royal»: parzialmente occupato da associazioni culturali, N.C.E.U. Fg. 33 n. 15 subb. 3 – 4 (graffati);

Prezzo a base d'asta: Lire 1.600.000.000 (comprensivo degli arredi);

Aumento minimo: 30.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 320.000.000.

LOTTO 10 – ISSIME, Frazione Tontinel, fabbricato di quattro piani fuori terra un tempo adibito ad albergo

Mise à prix : 19 280 000 L ;

Hausse minimale : 400 000 L ;

Cautionnement : 3 856 000 L.

LOT 5 : ARNAD, hameau de Glair terrains de 8.994 m² inscrit au NCT F. 29, parc. 96 - 97 et 621, zone E du PRGC ;

Mise à prix : 134 910 000 L ;

Hausse minimale : 2 500 000 L ;

Cautionnement : 26 982 000 L.

LOT 6 : FONTAINEMORE, hameau de La Planaz, bâtiment rural en mauvais état, composé de trois étages hors terre plus le sous-sol et les combles (240 m² environ), F. 4, parc. n° 173, zone «A» du PRGC ;

Mise à prix : 80 000 000 L ;

Hausse minimale : 1 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 16 000 000 L.

LOT 7 : FONTANEMORE, hameau de La Planaz, portion de bâtiment rural, F. 4, parc. n° 179/2 et 180/1, zone «A» du PRGC ;

Mise à prix : 30 000 000 L ;

Hausse minimale : 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 6 000 000 L.

LOT 8 : INTROD, hameau de Chevrère, portions de bâtiments ruraux et terrains, F. 32, parc. n. 190/2, 320/2, 321 et 384, zone « A » du PRGC ;

Mise à prix : 20 000 000 L ;

Hausse minimale : 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 4 000 000 L.

LOT 9 : COGNE, rue du docteur Grappein : immeuble de 5 étages hors terre plus le sous-sol, accueillant l'hôtel « Château Royal », partiellement occupé par des associations culturelles, NCEU F. 33, parc. 15, sub. 3 et 4 (agrafés);

Mise à prix : 1 600 000 000 L ;

Hausse minimale : 30 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 320 000 000 L.

LOT 10 : ISSIME, hameau de Tontinel, bâtiment composé de trois étages hors terre accueillant l'hôtel « Mont

all'insegna «Hotel Mont Nery», N.C.E.U. Fg. 13 nn. 202 - 203 - 326 (terreno) - Fg. 35 (già Fg. 13) nn. 202/1 - 418 (fabbricato) - servitù di passaggio a carico del mappale n. 203;

Prezzo a base d'asta: Lire 756.000.000;

Aumento minimo: Lire 15.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 151.200.000

LOTTO 11 - LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 520, N.C.T. Fg. 17 n. 1150, zona «C2» del P.R.G.C.,

Prezzo a base d'asta: Lire 176.800.000;

Aumento minimo: Lire 3.500.000;

Cauzione del 20%: Lire 35.360.000.

LOTTO 12 - LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 323, N.C.T. Fg. 17 n. 1265, zona «CA15» del P.R.G.C.;

Prezzo a base d'asta: Lire 93.670.000;

Aumento minimo: Lire 2.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 18.734.000.

LOTTO 13 - LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 1046 con servitù di passaggio da regolarizzare sul mappale 788 (proprietà RAVA): i lavori di realizzazione dell'accesso saranno a carico dell'acquirente e da concordare con gli uffici regionali, N.C.T. Fg. 17 n. 790, zona «CA15» del P.R.G.C.;

Prezzo a base d'asta: lire 303.340.000;

Aumento minimo: Lire 6.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 60.668.000.

LOTTO 14 - PONT-SAINT-MARTIN, Via del Castello, porzioni di fabbricato denominato «Castellaccio», N.C.T. Fg. 3 n. 3 subb. 1 - 3 - 4; Fg. 3 n. 4 subb. 1 - 4 - 5;

Prezzo a base d'asta: Lire 295.000.000;

Aumento minimo: Lire 6.000.000;

Cauzione del 20%: Lire 59.000.000.

LOTTO 15 - VALTOURNENCHE, Frazione Breuil, locali posti ai piani 1° e 2° sottostrada del fabbricato B, facente parte del complesso residenziale Giomein;

Prezzo a base d'asta: Lire 80.000.000;

Nery»: servitute de passage à pied et à char grevant la parc. n° 203, F. 13, parc. n° 202, 203 et 326 (terrain) ; F. 35 (autrefois F. 13), parc. n° 202/1 et 418 (bâtiment), zone «B» et partie de la zone «E» du PRGC ;

Mise à prix : 756 000 000 L ;

Hausse minimale : 15 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 151 200 000 L.

LOT 11 : LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 520 m² inscrit au NCT F. 17 parc. 1150, zone C2 du PRGC ;

Mise à prix : 176 800 000 L ;

Hausse minimale : 3 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 35 360 000 L.

LOT 12 : LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 323 m² inscrit au NCT F. 17 parc. 1265, zone « CA15 » du PRGC ;

Mise à prix : 93 670 000 L ;

Hausse minimale : 2 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 18 734 000 L.

LOT 13 : LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 1 046 m² frappé d'une servitute de passage à régulariser sur la parcelle 788 (propriété ce la Région), les travaux de réalisation de l'accès sont à la charge ce l'acheteur et doivent être conçus de concert avec les bureaux de la Région - NCT F. 17 parc. 790, zone « CA15 » du PRGC ;

Mise à prix : 303 340 000 L ;

Hausse minimale : 6 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 60 668 000 L.

LOT 14 : PONT-SAINT-MARTIN, rue du Château : portion ce l'immeuble dénommé « Castellaccio » inscrit au NCT, F. 3, parc. 3, sub. 1, 3 et 4 - F. 3, parc, 4, sub. 1, 4 et 5 ;

Mise à prix : 295 000 000 L ;

Hausse minimale : 6 000 000 L ;

Cautionnement de 20% : 59 000 000 L.

LOT 15 : VALTOURNENCHE, hameau de Breuil, locaux situés aux 1^{er} et 2^e étages au-dessous du niveau de la route, dans le centre résidentiel « Giomein », F. 7, parc. n° 657 sub. 43 - 44, zone «B4» du PRGC ;

Mise à prix : 80 000 000 L ;

Aumento minimo: Lire 1.500.000;

Cauzione del 20%: Lire 16.000.000.

CONDIZIONI DI VENDITA

Art. 1

L'offerta di partecipazione, per ogni singolo lotto, dovrà essere chiusa in una busta ceralaccata, sigillata e indirizzata a: «REGIONE VALLE D'AOSTA – PRESIDENZA DELLA GIUNTA – DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE – DIREZIONE ATTIVITÀ CONTRATTUALE E PATRIMONIALE – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA» – contenente la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO _____ – LOTTO N. _____». Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 2

L'offerta di partecipazione in carta legale deve indicare il lotto interessato, le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, l'offerta espressa in lettere e cifre almeno pari alla base d'asta più la misura minima d'aumento e dovrà essere allegata prova del versamento del deposito cauzionale e l'eventuale documentazione di cui al successivo Art. 5.

Art. 3

L'offerta di partecipazione, se non presentata nel giorno e nell'ora della gara personalmente dal titolare o dal rappresentante legale o da persona munita di apposita procura, potrà pervenire alla Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta entro le ore 17,00 del giorno precedente a mezzo posta o a mezzo di apposito incaricato.

Art. 4

Il deposito cauzionale, pari al 20% del prezzo fissato a base d'asta, deve essere effettuato:

- se l'importo è inferiore ai 20 milioni mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato a se stesso (da allegare all'offerta);
- se l'importo è superiore ai 20 milioni mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria regionale (ricevuta da allegare all'offerta).

Art. 5

Le offerte possono essere presentate:

Hausse minimale : 1 500 000 L ;

Cautionnement de 20% : 16 000 000 L.

CONDITIONS DE VENTE

Art. 1

La soumission, relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter qui doit être remis à l'adresse suivante: «RÉGION VALLÉE D'AOSTE – PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT – DÉPARTEMENT LÉGISLATIF ET LÉGAL – DIRECTION DES CONTRATS ET DU PATRIMOINE – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE » et partant la mention « NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'IMMEUBLES DU _____ – LOT N° _____ » au risque exclusif de l'expéditeur qui, donc, est seul responsable si la soumission n'est pas déposée dans le délai prescrit.

Art. 2

La soumission, établie sur papier timbré, doit indiquer le lot concerne, le nom, prénom, lieu et date de naissance, résidence et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres et correspondre au moins à la mise à prix plus la hausse minimale prévue ; ladite soumission doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 5 du présent avis.

Art. 3

La soumission peut être déposée personnellement par le titulaire ou le représentant légal ou bien une personne munie d'une procuration spéciale, le jour et heure prévus pour la passation du marché ; si elle est acheminée par la voie postale ou confiée à une personne chargée à cet effet, elle doit parvenir à la Direction des Contrats et du Patrimoine du Département Législatif et Légal de la Présidence du Gouvernement avant 17 h du jour qui précède celui de la passation du marché.

Art. 4

Le cautionnement, s'élevant à 20% de la mise à prix, doit être fourni :

- si le montant est inférieur à 20 000 000 L, au moyen d'un chèque de banque endossable, établi au nom du soumissionnaire et signé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre) ;
- si le montant dépasse 20 000 000 L, au moyen d'un dépôt provisoire improductif effectué, à titre de garantie, à la trésorerie régionale (le récépissé y afférent doit être joint à l'offre).

Art. 5

Les soumissions peuvent être déposées :

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale da produrre in sede di gara in originale o in copia autentica in competente bollo;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica che deve produrre, in sede di gara, idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che provi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti, e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Se la persona dichiarata non è presente, o la dichiarazione per parte dell'offerente non è fatta al momento dell'aggiudicazione, la persona dichiarata deve presentarsi entro i tre giorni successivi per accettare e firmare la dichiarazione.

Qualora l'offerente non faccia, nel termine utile, la dichiarazione, o la persona dichiarata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 6

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Art. 7

Si procederà all'aggiudicazione definitiva ad un unico incanto anche in presenza di una sola offerta segreta.

Art. 8

Gli immobili verranno alienati nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, gravati da eventuali contratti di locazione o di affitto in corso.

Art. 9

Saranno ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella indicata nelle premesse o in misura pari ad un suo multiplo.

Art. 10

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano pre-

- a) Par une personne physique pour son compte ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être produit au moment de la passation du marché ;
- b) Par une personne physique représentant une personne morale; lors de la passation du marché, ladite personne doit produire les pièces attestant sa qualité et ses pouvoirs, ainsi que la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration tenant lieu du dit certificat aux termes des dispositions en vigueur) ; lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer l'existence et le nom, pourvu que ledit soumissionnaire réunisse les conditions requises pour participer aux ventes publiques et que le dépôt à titre de garantie soit établi à son nom.

Au cas où cette tierce personne aurait fait l'objet d'une déclaration du soumissionnaire mais ne serait pas présente au moment de l'attribution du marché, elle doit se présenter dans les trois jours qui suivent pour accepter et signer ladite déclaration ; il en va de même si la déclaration en cause n'est pas faite par le soumissionnaire au moment de la passation du marché mais dans ledit délai de trois jours.

Au cas où le soumissionnaire ne produirait pas dans le délai prescrit la déclaration en question ou la tierce personne n'accepterait pas ou ne réunirait pas les conditions requises pour la participation au marché, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 6

La vente aura une durée d'une heure et si aucune soumission n'est présentée dans ce délai, elle est déclarée infructueuse.

Art. 7

Le marché est attribué à titre définitif en une séance unique, même en présence d'une seule offre secrète.

Art. 8

Les immeubles en question sont vendus dans l'état de fait et de droit dans lequel ils se trouvent, frappés des éventuels contrats de location.

Art. 9

Seules les offres à la hausse sont admises. La hausse proposée doit être au moins égale à celle indiquée dans le préambule ou bien égale à un multiple de celle-ci.

Art. 10

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont pré-

sentato offerte non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

Art. 11

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento, in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. In caso di offerte identiche si procederà, ove possibile, nella medesima adunanza, ad una licitazione privata tra tali offerenti.

Art. 12

L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia» ed ha effetto solo dopo il versamento del corrispettivo e la stipula del rogito notarile.

Art. 13

L'aggiudicazione è definitiva, salvo quella relativa all'alienazione di immobili locati che resta subordinata al mancato esercizio, nei termini previsti dalle leggi speciali del diritto di prelazione legale da parte del conduttore.

Art. 14

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, almeno il giorno prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria regionale.

Art. 15

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dalla Regione a titolo di risarcimento danni.

Art. 16

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario.

Art. 17

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

senté des offres non conformes à l'avis de vente, qui n'ont pas versé le cautionnement suivant les modalités indiquées dans le présent avis ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre lot. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnités ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.

Art. 11

Le marché est attribué au mieux-disant ; en cas de différence entre l'offre indiquée en chiffres et celle indiquée en lettres, la mention la plus avantageuse pour l'Administration régionale est retenue. En cas d'offres équivalentes, il est procédé, si possible au cours de la même séance, à un appel d'offres restreint réservé aux soumissionnaires concernés.

Art. 12

L'attribution du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique ou prévue pour la réglementation « antimafia » en vigueur et prend effet uniquement après le versement du prix fixé et la rédaction de l'acte notarié.

Art. 13

L'attribution est définitive, sauf pour ce qui est des biens immeubles loués pour ces derniers, l'attribution définitive reste subordonnée à la condition que le locataire ne fasse pas valoir, dans les délais prévus par les lois spéciales en la matière, son droit de préemption.

Art. 14

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie régionale, un jour au moins avant celui de la rédaction de l'acte notarié, le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement déposé à titre de garantie de la soumission.

Art. 15

L'acte notarié d'achat doit être rédigé dans les 90 (quatre-vingt-dix jours) qui suivent la passation du marché ; passé ce délai, il sera fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'attribution du marché est révoquée et le cautionnement est saisi par la Région à titre de dédommagement.

Art. 16

Tous les impôts, taxes, honoraires et frais de notaire ainsi que toutes les autres dépenses supplémentaires sont à la charge de l'adjudicataire.

Art. 17

Le dépôt improductif versé à titre de garantie est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 18

La vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla L.R. n. 12/1997 così come modificata dalla L.R. n. 8/2000 e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 19

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi alla Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale sopracitata per informazioni durante le ore d'ufficio (0165/273346 - 0165/273537) e al Servizio del Patrimonio dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione per eventuali sopralluoghi (0165/273437- 273298).

Aosta, 4 giugno 2001.

Il Direttore
PETTERLE

Art. 18

La vente est cause est réglementée par la LR n° 12/1997 comme modifiée par la LR n° 8/2000 et par les dispositions visées au chapitre III, section I, du décret du roi n° 827/1924.

Art. 19

Les personnes intéressées peuvent demander tout renseignement complémentaire à la Direction des contrats et du patrimoine contrats pendant les heures de bureau (tél. 0165/27 33 46 - 0165/27 35 37) et au Service du domaine de l'Assessorat du Budget, Finances et Programmation pour ce qui est des éventuelles visites des lieux (tél. 0165/27 34 37 - 27 32 98).

Fait à Aoste, le 4 juin 2001.

Le directeur,
Nadia PETTERLE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 180

N° 180